

Третье действие.

Dritter Aufzug.

Poco largamente.

*espressivo*  
*f dim.* *p*

*p* *23* *1* *poco rall.* *Molto maestoso.*  
*dim.* *f dim. p* *cresc.*

*f dim.* *p dolce* *cresc. f dim.* *p*

*poco rallent.*  
*più p pp* *pp* *dolce* *cresc.* *dim.* *pp*

*p* *più p* *pp*

*ca. \** *ca. \**

*dolcissimo e molto espressivo*

First system of musical notation, featuring treble and bass staves. The music is marked *dolcissimo e molto espressivo*. It includes various note values, slurs, and dynamic markings such as *pp* and *più*. There are also some handwritten annotations like "1" and "2" above notes.

Second system of musical notation, featuring treble and bass staves. The music is marked *sempre dolce*. It includes triplets and slurs. Dynamic markings include *pp* and *più*.

Third system of musical notation, featuring treble and bass staves. The music is marked *pp* and *cresc.*. It includes slurs and dynamic markings such as *pp* and *p*.

**Largo assai.**

Fourth system of musical notation, featuring bass staves. The music is marked *f ff*, *dim.*, *p*, *ff espressivo*, and *dim.*. It includes various note values and slurs.

Занавес подымается.  
Der Vorhang geht auf.

Fifth system of musical notation, featuring bass staves. The music is marked *p dolce*, *più*, and *rallent.*. It includes various note values and slurs.

## Первая сцена.

## Erste Scene

В мастерской Заса (неглубокая площадь сцены). На заднем плане полуотворенная дверь, ведущая на улицу. Направо в стороне дверь в другую комнату. Налево окно с цветочными горшками, выходящее в переулок; сбоку рабочий стол. Зас сидит в большом кресле у этого окна, и утреннее солнце ярко освещает его фигуру; он углублен в чтение большого фолианта, лежащего у него на коленях.

In Sachsens Werkstatt. (Kurzer Raum.) Im Hintergrunde die halbgeöffnete Luthüre, nach der Strasse führend. Rechts zur Seite eine Kummerthüre. Links das nach der Gasse gehende Fenster, mit Blumenstücken davor, zur Seite ein Werkisch. Sachs sitzt auf einem grossen Lehnstuhle an diesem Fenster, durch welches die Morgensonne hell auf ihn hereinscheint; er hat vor sich auf dem Schoosse einen grossen Folianten, und ist im Lesen vertieft.

(С улицы в дверях появляется Давид; он заглядывает в мастерскую и, заметив Заса, отскакивает назад.)

(David zeigt sich von der Strasse kommend unter der Luthüre; er lugt herein, und da er Sachs gewahrt, fährt er zurück.)

*molto ritard.*

*ppp* *p* *stacc.*

*a tempo Moderato. (♩ = ♩) 4/4*

(Убедившись однако, что Зас его не замечает он проскальзывает в дверь; в руках у него корзина, которую он ставит на задний рабочий стол, стоящий у двери, и начинает разсматривать содержимое корзины. Он выкладывает от-  
(Er versichert sich aber, dass Sachs ihn nicht bemerkt, schlüpft herein, stellt seinen mitgebrachten Korb auf den hinteren Werkisch beim Laden, und untersucht seinen Inhalt; er holt Blumen und Bänder hervor, krant sie auf dem Tische aus, und findet endlich auf dem Grund-

*schierzando*

*p* *stacc.*

туда на стол цветы и ленты; наконец, на дне корзины, находит колбасу и пирог. Он собирается тут же закусить и тем; и другим, как вдруг Засе, попрежнему не обращающий на него внимания, с внушительным шумом переворачивает колбасу и пирог; он берет их, как будто не замечая Заса, и продолжает читать, с сильным шумом переворачивая одну из страниц фолианта.)

*p* *cresc.*

чивает большую страницу фолианта.)

Давид. (вздрагивает, прячет еду и оборачивается.)

David. (fährt zusammen, verbirgt das Essen, und wendet sich zurück.)

*f* *dim. - espress.*

Да, мастер! Здесь!  
Gleich, Meister! Hier!

Д. Д.

Бек - мес - се - ру я на дом от - нес е - го баш - ма -  
 Die Schuh' sind ab - ge - ge - ben in Herrn Becknes - servs Quar -

*stacc. scherz.*

*pp* *pp* *p* *p*

Д. Д.

ки... Кажись, ме - ня вы по - зва - ли?  
 hier. Mir war's, als riefst ihr mich e - ben?

(в сторону)  
 (bei Seite)

(Молчит,  
 Er thut,

*p*

Д. Д.

не хо - чет взглянуть... Не добрый знак, - он верно зол!  
 als sieht er mich nicht? Da ist er böse; wenn er nicht spricht!

(Он медленно и смиренно при  
 (Er nähert sich, sehr demüthig,

*pp* *poco rall.* *espress.*

Д. Д.

ближается к Заку)  
 langsam Sachs.)

Ах, ма - стер, будьте доб - рей: у - че - ник не ангел свя -  
 Ach Mei - ster! Wollt mir ver - zeih'n; kann ein Lehr - bub' voll kommen

*sempre rallentando il tempo*

*pp*



Д  
D

той! —  
*sein?*

Знай вы Маг-да-ле-ну, как я, — вы про-  
*Kenn'te' ihr die Le-nu, wie ich, denn ser-*

*Molto comodo.*

*pp*

*pp*

Д  
D

сти-люб мне э-тот грех      О-на доб-ра, нежна со  
*gäbt ihr mir st-cher-lich.      Sie ist so gut, so sanft für*

*dolce*

*ten.*

Д  
D

мной, глядит так сер-деч-но мне в гла-за...      Но-били  
*mich, und blickt mich oft an so in-ner-lich.      Wenn ihr mich*

*p*

Д  
D

вы-по-гла-дит о-на, притом сме-ет-ся лас-ко-во так...      В дни го-лю-  
*schlägt, strei-chelt sie mich, und lä-chelt da-bei hold-se-lig-lich;      muss ich ca-*

*p poco cresc.*

Д  
 дов-ки кор-мит ме-ня,— любез-на очень со мной о-на! Вче-ра лишь не да-ла мне кор-  
*ri-en, füt-tert sie mich, und ist in Al-lem gar lie-be-lich! Nurgos-tern, weil der Junker ver-*

*dim.* *dolce* *dolce* *p* *sf.* *cresc.* *tr*

*Ка. \* Ка. \**

Д  
 зи-ны, только за то, что сре-зался рыцарь! Я был о-скорблен — А ночью вдруг я  
*sungen, hab'ich den Korb ihr nicht ab-ge-runzen. Das schmerz-te mich: Und da ich fand dass*

*poco accelerando* *poco accelerando*

*tr* *f* *p* *sf tr*

Д  
 ви-жу, что кто то по-до-шел и ей по-ет о-рет во всю,— и  
*Nacht's Fi-ner vor dem Fenster stand, und sang zu ihr, und schrie wie toll, da*

*più animato* *Poco allegro* *più animato* *Poco allegro*

*p* *cresc.* *tr* *f* *stacc.*

*Ка. \* Ка. \* Ка. \**

Д  
 спи-ну я е-му на-грел... По мне, бе-да не так ве-ли-ка!—А на-ша любовь расце-  
*hub ich ihm den Buckel coll. Wie küm'nun da' was Gros-ses draufan? Auch hat's uns ver Lie-be gar*

*rallent.* *rallent.*

*f* *p* *p* *più p*

*Animato come prima*

ла о.пять! Се - годня объяс.ни.ла Ле.на мне все и на  
 woi! ge.than' Die Le.ue hat mi e - ben Alles er - klärt. und zum

*a tempo Animato come prima scherzando*

*f p p stacc. cresc.*

(На него нападает большой страх.)  
 (Er bricht in grössere Angst aus.)

празд.ник лен.ты с цве.та.ми да.ла.. Ах, ма.стер! Все мол.чи.те  
 Fest Blu. men und Ban. der beschreit. Ach, Mei. ster! Sprech doch mir em

*poco rallentando*

вы' (На.до.бы у.брать кол.ба.су и ши.пор!)  
 Wort! (Hält' ich mi die Wurst und lei ku - chen erst fort)

(Зано, все время продолжая читать, теперь закрывает фоліант. Сильный шум так пугает Давида, что он спрыгивает и невольно падает пред Заком на голыя Закс глядит вверх книги, продолжающей лежать  
 Sachs hat unbeirrt immer weiter gelesen Jetzt schlägt er den Folianten zu Von dem Geräusch erschrickt David so dass er straukelt, und unwillkürlich vor Sachs auf die Knie fällt Sachs sieht über das Buch, das er noch auf dem Schoosse

*stacc. molto espressivo*

у него на коленях и поверх Давида, который все в той-же склоненной позе боязливо смотрит ему в глаза, взгляд Закса случайно останавливается на заднем рабочем столе  
 behalt, hinweg, über David, welcher immer auf den Knien, fürchsam nach ihm aufblickt, hin und heftet seinen Blick unwillkürlich auf den hinteren Werkstisch.)

*Molto tranquillo.*

*rall. p dolce più p pp stacc.*

Закс. (очень тихо)  
Sachs. (sehr leise)

Лен - ты я ви - жу и цве - ты? Пре - крас - ный,  
 Blu - men und Bäu - der seh' ich dort? Schaut hold und

*pp* *sempre stacc.*

Давид. (удивленный приветливым тоном Закса.)  
David. (verwundert über Sachsens Freundlichkeit)

ю - ныйу - бор! Но кто же нам принес? Ах, мастер! Сегодня праздничный  
 ju - gendlich aus. Wie kamen wir die ins Haus? Er Meister, 's ist heut' fest - licher

*dolciss.*

Закс. (все также тихо, как - бы про себя)  
Sachs. (immer leise, wie für sich)

день. и всяк го - то - вит на - ряд се - бе! Может, свадь - ба у нас?  
 Tag; da putzt sich je - der so schön er mag. Würd' heut' Hoch - zeits - fest?

*pp* *sempre stacc.*

Давид.  
David.

Закс. (по - прежнему)  
Sachs. (immer wie zuvor)

Да, е - слиб - Давид же - нит - ся на Ле - не мой! Маль -  
 Ja, kün's erst so weit, dass Da - vid die Le - ne frül' 's war

*più p* *pp*

Э. С. Давид David.

чишник, вид-но, был вче-ра? (Боже правый! Расплата пришла!) Простите, мастер, забудь-те  
*Pol-ter-a-bend, dünkt mich doch? (Pol-ter-a-bend? Da krieg'ich's auch noch?) Verzeiht das, Meister, ich büß, ver-*

Д. Д. Закс Sachs. Давид David.

всё! Ведь, личе у нас И-ва-нов день! И-ванов день? (Что он, о-  
*gesst! Wir fei-ern ja heut' Ja-han-nis-fest. Jo-hannisfest? (Hört er heut'*

*stacc.*

Д. Д. Закс Sachs. Давид David.

глух?) (Давид постепенно опять стал на ноги.) Давид.  
*schwer?) (David ist allmählich zu stehen gekommen.)*

Коль знаешь притчу, так спойе-е! Урок мой? О! Ешебы  
*'Kannst du dein Sprüchlein, so sag'es her! Mein Sprüchlein? Denk ich kann's*

Д. Д. (громко и грубо) (stark und grob)

нет! (Прошло! Он в духе и все про-стиле) „Кре-стил на-ро-ды  
*gut. (Setzt nichts! Der Meister ist wohl-ge-muth.) „Am Jor-dan Sanct Jo-*

Закс. Sachs.      Давид. (улыбаясь) David. (lächelnd)

И - о - анн... "Что - о? Прошу из - ви - нить! Вчерашней мальчишник сбильме.  
han - nes stand"      Иä - was?      Verzeiht das Ge - ävvr! Mich machte der Pol - ter - a - bind

(Он подтягивается и принимает приличествующую позу.)  
(Er sammelt und stellt sich gehörig auf.)

Модерато. Moderato.

ня! ит!      „Кре - стил на ро - ды И - о - анн, гре -  
Am Jo - dan Sankt Jo - hannes stand, all

хи во - дой смы - ва - я;      с сыном из Ню - рен - бергских стран при -  
Volk der Welt zu tau - fen;      kam auch ein Weib aus fer - nem Land, aus

шла вдова мла - да - я.      Ребен - ку И - о - анн свя - той сам и - мя дал И - ва -  
Nürnberggar ge - lau - fen;      sem Söklein trug' zum U - fer - vand, empfangda Tauf und Na -



точ-ки! Э-то вам! И ленты, и... что бы та-ко-е е-ще? Ах, да, вот! Вот цирок превоc-  
 Blumen sind für euch die Bänder, und was nur Al-les noch gleich? Ja, hier, schaut! Meis-ter, herrli-cher

*stacc.* *dim.*

ходный! Может, хо-ти-те кол-бас-ки ломтик?  
 Kuchen! Möcht-ist-ih- nicht auch die Würst-er-su-chen?

*poco rallent.* *Più moderato.*

Закс (во прежнему спокойно, не меняя позы.)  
 Sachs. (immer ruhig, ohne seine Stellung zu verändern.)

Спа-си-бо, друг! Остаь се-бе. Но нын-че со мной ты на праздник пой  
 Schön' Dank, mein Jung! Behalt's für- dich. Doch heut' auf die Wie- se be-glei-test du

*più p.*

дешь; наденъ э-ти лен-ты и пре-ты: буль кра-еи-вым ге-рольдом мо-им!  
 mich; mit Blumen und Bändern putz dich fein: sollst mein statt-li-cher He-roid sein!

*dolce* *p stacc.*



Дав. Dav.

Я-б хо-те.л луч-ше ша-фером быть!.. Мастер! Ах, мастер!  
 Sollt' ich nicht lie-ber Braut-führer sein? Meister, ach! Mei-ster,

*scherzando*

*p*

Закс. Sachs. Дав. Dav.

Же-нитесь о-пят! Без хо-зяюшки скуч-но те-бе? Клянусь, хо-зяй-ка у-красит ваш  
 ihr müsst wieder frei'n. Hätt'st wohl gern ei-ne Meist'rin im Haus? Ich mein', es süh' doch viel statt li-cher

*stacc.*

*pscherzando*

Закс. Sachs. Дав. Dav. Закс. Sachs.

дом! Как знать? Поживем — у-видим По-ра! Так, зна-чит, вид-но что ни-  
 aus. Wer weiss? Kommt Zeit, kommt Rath. 'stist Zeit. Dann wär' der Rath wohl auch nicht

*dolce*

*stacc.*

*p*

Дав. Dav.

будь? Ну, да! Ведь об э-том все тол-ку-ют! — Бек-мес-се-ра вы лег-  
 weit? Ge-wiss! Geh'n schon Re-den hin und wie-der; den Beckmes-ser; denk' ich,

*piu p*

*sempre stacc.*

*scherzando*

*cresc.*

Д  
D

ко по-бе-ди-те! По мне, нынче он... вряд-ли  
*säng't ihr doch nie - der? Ich mein! dass der heut' sich nicht*

Via

*f* *f* *dim.*

Ред. \* Ред. \* Ред. \*

Закс. Sachs.

триз возьмет... Кто знает? Может быть, ты и прав. — Ну, ступай; а рыцарь пу-  
*nich - tig macht. Wohl mög - lich; hab' mi' s auch schon be - dacht Jetzt geh' und stör' mir den*

*p* *staccato* *più p* *pp*

Давид. David.

(Давид тронутый, целует руку Закса) (Клянусь, ни ког-  
*(David küsst Sachs gerührt die Hand.) (So war er noch*

скай поспит. Вернись, как будешь совсем о-дег!  
*Jun - ker nicht Komm' a ge - der, a em äü schön ge - richt!*

*stacc.*

Ред. \* Ред. \*

Д  
О

да он не был так добр! Даже все ко-ло-тушки я успел по-за-  
 me, wenn sonst auch gut! Kam mir gar nicht mehr den-ken wie der Kue - rie-men

♩. \* ♩. \*

Д  
О

быть!) (Он собирает свои вещи и уходит в смежную комнату.)  
 thut!) (Er packt seine Sachen zusammen und geht in die Kammer ab.)

*f* *p staccato* *più p* *più p*

♩. \*

(Закс в раздумьи подтирает голову рукой, поставив локоть на фолиант, который все еще лежит у него на ко-  
 (Sachs, immer noch den Folianten auf dem Schoosse, lehnt sich, mit untergestütztem Arm, sinnend darauf; es scheint, dass

*pp* *più p* *ppp*

Закс. Sachs.

лечих. Повидимому, разговор с Давидом совсем не прервал  
 течения его мыслей.) Жизнь-сон, цар-ство меч -  
 ihn das Gespräch mit David gar nicht aus seinem Nachdenken gestört hat.) (niente) Wahn! Wahn! Ue - ber-all

*pp* (Trombone) *molto soave*

## Ben misurato.

3.  
S. ты! Пытли - во я гля - жу! в ан - на - лы всех вре - мен, хо - чу най - ти при -  
Wahn! Wo - hin ich forschend blick! in Stadt und Welt - chro - nick, den Grund mir auf - zu -

## Ben misurato.

ten.

*Pten.*

3.  
S. чи - ну, - зачем в слепой вра - жде друг, дру - га лю - ди тер - за - ют пла - тя бе - заумству  
fin - den, wa - rum gar bis aufs Blut die Leut' sich quä - len und schm - den in un - nütz tol - ler

3.  
S. дань? - И пользы нет, и сла - вы нет! Беглец свой бе - по - бе дой чи - та - ет,  
Wahn? Hat kei - ner Lohn noch Dank da - von: in Flucht ge - schla - gen wähnt er zu ja - gen;

*espress. p* *poco cresc.*

3.  
S. сто - нов сво - их не слы - шит он; дру - гой же сам се - бя гры - зет, но  
hört nicht sein ei - gen Schmerz - gekreisch, wenn er sich wühlt in's eig' ne Fleisch, wähnt

*più cresc.* *f* *dim.*

(сильно)  
(kraftig)

3  
5

счастлив и так весел! Кто сводит всех с ума? Извечных снов иг -  
Lust sich zu er - zeu - gen! Wer gibt den La - men an? 'sist halt der al - te

*più p* *pp* 1

3  
5

ра, мечта, мечта - па - ри - ца, весь мир живет лишь е - ю! Вот спит о -  
Wahn, ohn'dennicht's mag ge - sche - hen, 'smag ge - hen o - der ste - hen! Steht's wo im

*f marc* *p dolce* *più p*

3  
5

на, но в тай - ном сне на брав - шись ей, вдруг вновь летит, и  
Lauf, er schlaf - t nur neu - e Kraft sich an gleich wacht er auf, dann

*pp* *crese*

3  
5

вновь все по - ко - ри - лось ей! Tranquillo come prima.  
schaut, ob ihn be - mer - stern kann!

*p*  *poco rall.* 1

3.  
S. Хра - ни - тель крот - ких  
Wie fried - sam treu - er  
*stacc.*

*a tempo*

*marc.*

3.  
S. хра - ров, тру - да и ми - ра друг, - ты цвет стра - ны ро -  
Sit - ten, ge - trost in That und Werk, legt nicht in Deutschland's

*pp dolce*

Timp. etc.

3.  
S. ди - мой, мой ми - лый Ню - рен  
Mit - ten, mein lie - bes Nii - ren

*poco cresc.*

*cresc.*

(В восторженном умилении он устремляет спокойный взор в пространство.)  
(Er blickt mit freudiger Begeisterung ruhig vor sich hin.)

3.  
S. берг!  
big!

*più cresc. tr*

*large assai*

*ff*

*ben tenuto*

3. S. Од-на-ков час ноч-ной, не-счасть-е от-стра-  
*Noch ei-nes A-bend's spät, ein Un-glück zu ver-*

**Poco meno largo.**

*dim.* *più p*

3. S. И-я о-и двух сер-дец слиш-ком пыл-ких, му-дрец ту-и на-глу-  
*hi-ten U-ju-gend-her-ssen Ge-mü-then, ein Mann weiss sich nicht*

*stacc.* *marc.*

*p* *sempre poco animando* *poco cresc.*

*Bassoexpressivo*

3. S. ПИЛ: башмачник в своей лав-чонке дер-нул бе-ау-мья нит-ку... И вот по всем зако-  
*Rath; ein Schuster in seinem La-den zieht an des Wai-nes Fa-den: wie bald auf Gas-sen und*

**Sempre più animato.**

*stacc.*

3. S. ул-кам меч-та ле-тит, бе-сну-ясь; стар, млад, же-  
*Strass-sen fängt der da an zu ra-sen! Mann, Weib, Ge-*

*poco cresc.*

3.  
S.  
на, ди-тя, все, как о-дин, о у-ма со-шли, и  
sell und Kind, fällt sich da an wie toll und blind; und

*più f*

**Più animato.**

3.  
S.  
в честь мечты — па-ри-пы ду-бин-кив пляс пу-тились: вне-запный дождь у-  
will's der Wahn ge-seg-nen, nin muss es Prü-ge! reg-nen, mit Hie-ben, Stoss' und

*marc.* *cresc.* *stacc.*

**Più animato.**

3.  
S.  
даров за лить мечту стре-мится!— С че-го все на-ча-лось?  
Dreschen den Wu-thesbrand zu löschen. Gott weiss, wiewas ge-schah?

*più f* *ff* *sf*

**Moderato assai.**

3.  
S.  
**Moderato assai.** На- Ein

*p dolcissimo* *u. c.*



вер - но, эльф ша - лил... Свет - ляк не мог же - ны най - ти  
 Ko - bold half wohl da ein Glühwurm fand sein Weibchen nicht

*pp stacc. scherz.*

и с го - ря вдруг за - те - ял бой...  
 der hat den Scha - den an - ge - sichts.

*sempre pp*

Си - ре - ни дух.. И - ва -  
 Der Fie - der war's: Jo - han -

*pp*

*poco rall.*

(нежно)  
(zart)

- на ночь! - Но вот на -  
 nis nacht! Nun a - ber

*poco rallent.*

*più pp*



3. S. *p* *cresc.*

В ЖИЗ-НИ и где нас лишь меч-та  
*Dim - gen, und nie ohn' ein' gen Wahn*

*mf dim. p dolce poco cresc.*

3. S. *molto riten.*

ена - са - ет!  
*ge - lin - gen.*

*più f ff dim.*

Вторая сцена.

Zweite Scene.

(В двери направо появляется Вальтер; он на минуту останавливается на пороге и смотрит на Заска. Последний обращивается к нему, предоставив фолланту соскользнуть на пол.)  
 (Walther tritt unter der Kammerthüre ein. Er bleibt einen Augenblick dort stehn, und blickt auf Sachs. Dieser wendet sich und lässt den Follanten auf den Boden gleiten.)

*a tempo*

*p dolce cresc. mf dim.*

*sempre Ca. ten.*

Заска. Sachs.

*più p poco animato. f espress.*

Мой гость, при-вет вам!  
*Grüss'Gott, mein Jun-ker!*

*molto cresc. p*

3  
S

Вальт. (очень спокойно)  
Walth. (sehr ruhig)

*poco riten.*

Ве - та - ли у - же? Не - мно - го вам по - спать при - шлось? Не - мно - го, но я  
Ruh - tet ihr noch! Ihr wach - tet lang, nun schließt ihr doch? Ein we - nig, a - ber

*poco riten.*

*dim.* *p*

В.  
W.

Закс. Sachs.

Вальт. (все также)  
Walth. (immer sehr)

спал так крепко. Так, значит, дух ваш бодр и свеж? Я видел от.  
fest und gut. So ist euch nun wohl bass zu Muth? Ich hatt' ei - nen

*Più vivo.*

*dolce* *sf* *p* *Poco rallent.*

В.  
W.

Закс. Sachs.

рад - ный, чуд - ный сон. Вот доб - рый знак Раз - ска - жи - те мне!  
win - der - schö - nen Traum. Das deu - tet Gut's. er - zählt mir den!

*più p* *pp* *dolcissimo*

*u.c.* *ca.* *3* *\** *ca.* *\**

Вальт. Walth.

О нем и думать я бо - юсь, — бо - юсь, что в миг ис - чез - нет он...  
Ihn selbst zu den - ken wag' ich kaum: ich fürcht' ihn mir ver - geh'n zu sch'n.

*dolce espress.* *più p* *pp* *mf*

*ca.* *\** *ca.* *\**

*t.c.*

Сакс. Sachs.

Мой друг! Кто сам творит мечты, тот должен помнить сны свои.  
 Mein Freund! Das grad' ist Dich - ter's Werk, dass er sein Traü - men deut' und *espress.*

и! В виденьях сна, поверьте мне, нам часто светит правды  
 merk! Glaubt mir, des Men - schen wahr - ster Wahn wird ihm im Trau - me auf - ge -

луч; и можно „толковать ем снов“ назвать  
 than: all' Dichtkunst und Po - e - te - rei ist nichts,

мир пе - сен и сти - хов... Вам сон, пожалуй, мог от  
 als Wahr - traum - deu - te - rei. Was gilt's, es gab der Traum euch

крыть, что нынче рыцарю ма - стером быть?  
 ein, wie heut' ihr sol - let Met - ster sein?

Вальс (очень спокойно)  
 Walth. (sehr ruhig)

Нет; масте-ров и ва-шей школы мо-е ви-день-е не кос-  
 Nein, von der Zunft und ih - ren Meistern wollt sich mein Traum\_bild nicht be -

т.д. и.с.

Закс Sachs.

Вальс (живее)  
 Walth. (etwas lebhafter)

нулось. Словеч-ков всеж у - зна-ли вы, что даст певцу по - бе - ду?  
 geistern. Doch lehrt' es wohl den Zauberspruch, mit dem ihr sie ge - wännet? U -

Закс Sachs.

- же - ли вам про-вал та - кой внушать на - деж - ду может! На - деж - ду твердо я пи -  
 wähnt ihr doch nach sol - chem Bruch, wenn ihr noch Hoff - nung kennt! Die Hoffnung lass'ich mir nicht

3  
S

та ю, — ни что е ще не по гиб ло; не то я вам не мешал быв бегстве, — да же  
*hindern, nichts stess sie noch uber'n Haufen; war's nicht, glaubt, statt ew're Flucht' zu hindern, war'ich*

*dim.* *p* *cresc.*

3  
S

сам у бе жал бы е ва ми! — И пра во, бро сьте гор дый гнев! Все а то  
*selbst mit euch fort - er - laufen! Drum bit't' ich, lasst den Groll jetzt ruhn! Ihr habt's mit*

*p* *cresc.*

3  
S

чест ный, сла вный на род; не злы о ни, — их на до знать и лов ко взять у  
*Eh - ren - mannern zu thun, die ir - ren sich und sind bequem, dass man auf ih - re*

*p* *poco cresc.*

3  
S

ме лой ру кой... Кто ста вят при зы, кто их да ет, тот хо чет  
*Wei - se sie nah'm: — Wer Preise er - kennt, und Prei - se stellt, der will an*

*p dolce* *cresc.*

3  
5

то же, чтоб счита-лись с ним. А вы... а вы на-пу-га-ли  
*End' auch, dass man ihm ge - fällt. Eu'r Lied, das hat ih-nen bang ge -*

*p*

*Ка. \**

3  
5

их, — е-ще бы нет! Та-ким ог-нем, та-кой вол-ной сти-хов и  
*macht; und das mit Recht: denn wohl be - dacht, mit solchem Dicht' und Lie - bes -*

*p* *cresc.*

3  
5

звучок сманить можно дочек набегствоиз до-ма; но для брачных, безмятежных уз  
*feu-er verführt man wohl Töchter zum A - ben - teu - er; doch für lieb - se - li - gen E - he - stand*  
*espress.*

*f* *p*

*Ка. \** *Ка. \**

ВАЛЬС. (улыбаясь)  
 Walth. (lächelnd)

3  
5

и-ны-е пес-ни на-добрать... В минувшую ночь я слышал их: изрядный  
*man and're Wert' und Wei - sen fand. Die kenn' ich nun auch seit die-ser Nacht: es hat viel*

*dolce* *p* *più p* *p*  
*tran*

*Ка. \** *Ка. \** *marc.*



Закс. (смеясь)  
Sachs. (lachend)

В W  
пум на\_тво\_ри - ли о - ни! Да, да, мой друг! И звуч\_ный такт слы - ша - ли  
Lärm auf der Gas - se ge - macht. Ja, ja! Schon gut! Den Takt da - zu höy - tet ihr

Fl.  
Ob. *p* *cresc.*

*cresc.*

Ка. \* Ка. \* Ка. \* Ка. \*

3 S  
вы! - Я не о том. Совет мой при - ми - те: вам те\_перь на\_до песней  
auch! Doch lasst dem Ruh', und folgt meinem Ra - the, kurz und gut: fasst zu ei - nem

*f* *dim.* *p* *cresc.*

3 S  
*poco rallent.* Вальс. Walth.  
ма\_стеранас пле\_нить! Жи\_ва - я песнь, песнь ма\_сте\_ра -  
Mei - ster - lie - de Muth! Ein schö - nes Lied, ein Meisterlied: -

*poco rall.*

*f* *p* *f* *espress.* *dim.*

Ка. \*

В W  
ведь э - то же од - но и то - же? Мой  
wie fasslich da den Un - ter - scheid? Mein

*più p* *pp* *ppp*

Ка. \* Ка. и с. \*

3  
5

друг! В расце - те ю - ных дней, ког - да нам грудь волну - ют, во -  
*Freund, in hol - der Ju - gendzeit, wenn uns von mächt' gen Trie - ben zur*

*p* *cresc.*

*sempre u.c.*

Ка.3 \*

3  
5

сторг в не - е вли - ва - я, вес - на и первый зов люб - ви, - тог -  
*sel' - gen er - sten Lie - ben die Brust sich schwellet hoch und weit, ein*

*f* *p* *poco cresc.*

Ка.3 \*

3  
5

да жи - ва - я пес - ня лег - ко по - ет - ся на - ми: вес - на -  
*schö - nes Lied zu sin - gen mocht' vie - len da ge - lin - gen: der Lenz,*

*f* *dim.* *espress.*

Ка.3 \*

3  
5

по - ет - за нас! - Но  
*der sang für sie. Kam*

*cresc.* *f* *p*

Ка.3 \*

3  
S

векоре о - сень в дверь стучит; то ра - дость нам, то го - ре сень.  
Sommer Herbst und Win - ter - zeit, viel Noth und Sorg' im Le - ben, manch'

3  
S

я и жизнь при - но - сят: де - ти, за - бо - ты, то, да се... Вот тог.  
ehlich Glück da - ne - ben: Kindtauf', Geschäfte, Zwist und Streit: denen's

*p marc. cresc.*

3  
S

да спеть \_\_\_\_\_ может пес - ню, жи - ву - ю пес - ню серд - ца, \_\_\_\_\_ лишь \_\_\_\_\_  
dann noch \_\_\_\_\_ will ge - ltu - gen ein schönes Lied zu sin - gen, scht: \_\_\_\_\_

*espress. 3 dim. p cresc.*

3  
S

ма \_\_\_\_\_ верь - те мне!  
Mei - ster nennt man die!

Trb.  
Trbu.

*marc. A espress.*

Люб - лю е - е, же - ньюсь на  
Ich Lieb' ein Weib, und will es

*dim.* *p* *f* *dim.* *(m.s.)* *p* *cresc.* *f* *dim.* *p dolce*

ней, и жизнь от - дам же - не мо - ей!  
frei'n, mein dau - ernd Eh' - ge - mahl zu sein.

*f* *cresc.* *f*

Закс. Sachs.

За - ко - ны ма - сте - ров у - свойте; о - ни служить  
Die Mei - ster - re - geln lernt bei Zei - ten, dass sie ge - treu -

*dolce* *p* *роскоз cresc.*

вам бу - дут вер - но и вам сберечь по - мо - гут все  
- Ich euch ge - lei - ten, und hel - fen wohl be - wahren, was

*p*

3.  
S.

то, что в го-ды ю-ных и неж-ных снов лю-бовь и вес-  
in den Ju-gend Jah-ren, mit hol-dem Trie-be Lenz und

*p* *p molto cresc.* *dim*

3.  
S.

на-влю-жи-ли тай-но в серд-це вам, — и не по-  
Lie-be euch un-be-wusst in's Herz ge-legt, dass ihr das

(нежно) (*soft.*)

*p dolce* *p*

3.  
S.

гас-нет ваш о-гонь!  
ich ver-lo-ren hegt!

*p* *cresc* *f*

## Вальс Walth.

Но кто же создал ваш у-став? — Так мно-го счастья он су-  
Steh'n sie nun in so ho-hem Ruf, — wer war es, der die Re-geln

*p*

Закс. Sachs.

В  
W

лит... Он создан бед - ным, скром - ным лю - дом, что нес в лишениях  
schuf? Das wa - ren hoch - be - dürft' - ge Mei - ster, von Le - bensmüh' be -  
*molto espress.*

*cresc.* *sfz* *p* *cresc.* *f* *dim.*

3  
S.  
бре мя жиз - ни; в слезах, в то - ке тя -  
dräng te Gei - ster: in ih - rer Nü - then  
*espress.*

*p dolce* *cresc.*

3  
S.  
же - лой о - ни со - зда - ли фор - мы, чтоб за - кре - пить в них люб  
Wildniss sie schu - fen sich ein Bild - niss, dass ih - nen blie - be der

*mf* *dim.* *p*

3  
S.  
ви вос - тор - ги, меч - ты бы - лых, да - ле - ких дней и  
Ju - gend - lie - be ein An - ge - den - ken, klar und fest, d'ran

*poco cresc.* *p dolce* *cresc.*

Вальс. Walth.

S. помнИть вѣч - но ликъ вѣс - ны... Нет, кто весну дав - но у - тра - тил,  
 sich der Lenz er - ken - nen lässt. Doch, wem der Lenz schon lang ent - von - nen,

B. W. тот о - жи - вить е - е без - си - лен! Но вспомнит он е - е да -  
 wie wird er dem im Bild ge - wonnen? Er frischt es an, so gut er

Вакс. Sachs.

*molto riten.* *a tempo. (Poco animato, come primo.)*

S. ры... Вот самъ я, че - ло - век про - стой, вам наш устав объе - ня - ю, а  
 kann: d'rum möcht' ich, als be - dürft' ger Mann, will ich die Re - geln euch leh - ren, sollt

S. вы в не - го жизнь вдох - ни - те. Вот тут черни - ла, бу - ма - га, пе - ро:  
 ihr sie mir neu er - klä - ren. Seht, hier ist Tin - te, Fe - der, Pa - pier:

Вальс. Walth.

Закс. Sachs.

3. S. я за-пи-шу, — дик - туй-те мне... С. че-го на - чать, не зна - ю сам... Ваш  
 ich schreib's euch auf, dic - tirt ihr mir! Wie ich's be - gän - ne wüss't ich kaum. Er

*poco cresc.* *p*

Вальс. Walth.

3. S. сон мне расска-жи - те вы. За-конов строгий ваш урок е - го почти со -  
 zählt mir eu - ren Mor - gen - traum. Durch eu' rer Re - geln gu - te Lehr' ist mir's als ob ver -

*p dolce*

Закс. Sachs.

B. W. всем затмыл... По-может вам по - э - та дар; па-мять сти-хи за-ме-ня  
 wischt er wü'r! Grad' nehmt die Dicht - kunst jetzt zur Hand; Man - cher durch sie das Ver - lor

*cresc.*

Вальс. Walth.

3. S. ют по - рои... Так я спо-ю мечту, а не  
 ne fand. So wü'r's nicht Traum, doch Dich - te -

*dim.* *p* *piu p*



**Закс. Sachs.** **Вальтер Walther**

В. W. сон? Меч-та и сон все - гда дру - зья! Мо-  
 rei? Sind Freun - de beid', steh'n gern sich bei. Wie

**Закс. Sachs.**

В. W. гу ли я без правил петь? Создай - те их, - вот де лов чем! - В виденьях сладких  
 fang' ich nach der Re - gel an? Ihr stellt sie selbst, und folgt ihr dann. Gedenkt des schö - nen

З. S. сна ви - тай - те, а Закс об ос-таль - ном по - мы-слил...  
 Traum's am Mor - gen; für's And' re lasst Hans Sachs nur scr - gen.

(Вальтер садится близь Зака у рабочего стола, за которым Закс записывает стихотворение Вальтера.)  
 (Walther hat sich zu Sachs am Werkisch gesetzt, wo dieser das Gedicht Walther's nachschreibt.)

**Lento moderato.** *lunga*

Вальтер:..

Walth. *p*

„Ро-зо-вым . ут-ром а - лвл свод не-бес ... Вод-шеб-ный сад нес а-ро-  
 „Mor-gen-lich leuch-tend in ro-si-gem Schein von Blüh' und Duft geschwellt die

*dolcissimo* *poco cresc.*

\* u.c.

мат, мне в грудь вли-ва - я не-ги ра-я: зем-ной э-дем вос-крес, пол-ный чу-  
 Luft, voll al-ler Won-nen, nie er-son-nen, ein Gar-ten lud mich ein, Gast ihm zu

*molto cresc.* *dim.*

Закс. Sachs.  
 дес ...“ Куплет по фор-ме! Те-перь, мой друг, второй сло-жи-те та-  
 sein!“ Das war ein „Stoilen;“ nun ach-tet wohl, dass ganz ein glei-cher ihm

*pp* *t.c.*

Вальт. Walth. Закс. Sachs.  
 кой, точь в точь. Зачем точь в точь? Чтоб дать по-нять, что и-ще-те вы же-ну се-бе...  
 fol-gen soli. Warum ganz gleich? Da-mit man seh; ihr wähltet euch gleich ein Weib zur Eh'.

*p*

*p* *cresc.*

V.  
W. „Гор-до рос-ло дре-во жиз-ненных сил, и плод зла-той в ли-стве гу-  
„Mon-nig ent-ra-gend dem se-li-gen Raum, bot gold'-ner Frucht heil-saft'-ge

*pp dolce* *cresc.*

V.  
W. стой, су-ля мгновень-я у-по-ень-я, ме-ня к себе ма-нил, вечность да-рил "...  
Wucht mit hol-dem Pran-gen dem Ver-lan-gen, an duft'-ger Zwei-ge Saum, herr-lich ein Baum!"

*f* *dim.* *p* *cresc.*

*Ка. \** *Ка. \** *Ка. \** *Ка. \** *Ка. \**

*Закс.*  
*Sachs.*

В конце вы взя-ли тон и-ной, у на-ших так нель-зя; но Закс не  
*Ihr schlosset nicht im glei-chen Ton: das macht den Mei-ster'n Pein; doch nimmt Hans*

*f* *p*

*Вальт.*  
*Walth.*

S. мо-жет не по-нять, что так дол-жно быть вес-ной... Ну, спой те же, припев "теперь! Ка-кой при-  
*Sachs die Lehr da-von, im Lenz wohl müß'es so sein. Nun stellt mir ei-nen „Ab-ge-sang!“ Was soll nun*

*p* *cresc.* *p*

Закг.  
Sachs

*riten.* *poco rall.* *a tempo* *poco rall.*

В. пев? По-кажет всем, что ваш союз у-да-чен, -ни-кто и-ной, как сын ваш; сво-  
 W der? Ob euch ge-lang, ein rech-tes Paar zu fin-den das zeigt sich an den Kin-den; den

*riten.* *poco rall.* *a tempo* *poco rall.*

*p* *p*

*a tempo*

3. и уж риф-мы у не-го, хо-гь на куш-ле-ты он по-хож; что сын и-  
 S Stol-len ähn-lich, doch nicht gleich, an eig-nen Reim und Tö-nen reich; dass man's recht

*a tempo*

3. ме-ет об-лик свой, - всег-да при-ят-но всем от-цам. При-ле-з куп-  
 S schlank und selb-stig find', das freut die Ael-tern an dem Kind; und eu-ren

*mf* *p*

3. ле-там даст ко-нец, - ни-что от них не от-па-дет.  
 S Stol-len giebt's den Schluss, dass nichts da-von ab-fal-len muss.

*mf* *p*

Вальтер.  
Walth.

*p dolce*

„О, гре-зы сна! Там об-раз де-вы мне пред-стал в иг-ре лу-  
„Sei euch ver-traut, welch' hch.res Wunder mir ge-scheln. an mei-ner

*p poco cresc.*

*p dolce*

*p*

♯

\*

u.c.

♯

\*

B.  
W.

чей, в сиянь-и дня: красы та-кой я не ви-дал! Неж-но о-на к се-  
Sei-te stand ein Weib so hold und schön ich nie ge-seh'n: gleich ei-ner Braut um-

*cresc.*

*f dim.*

*espress.*

B.  
W.

бе при-зы-ва-ет ме-ня... Об-няв ру-ко-ю, вле-чет с со-  
fass-te sie sanft mei-nen Leib, mit Au-gen win-kend, die Hand wies

*cresc.*

*p*

*ten.*

*p*

B.  
W.

бо-ю, же-лан-ный плод с улы-бкой рвет и мне вку-сить да-ет без-смерть  
blin-kend, was ich ver-lan-gend be-gehrt, die Frucht so hold und werth vom Le

*cresc.*

*p*

♯

\*

V.  
W.

я - бенс - сок...  
bens - baumi...

*poco rall.* *Moderato con moto.*

*dim.* *pp*

Зако. (трюнутый)  
Sachs. (gerührt)

Вот э - то славный при пев, князусь! Вышел от лич но цө - лый бар! Правда, да - е - те  
Das nenn' ich mir ei - nen Ab - ge sang! Seht wie der gan - ze Bar ge - lung! Nur mit der Me - lo -

3.  
S.

вы ме - ло - ди и вольный ход; ко - неч но тут о - шиб - ки во - все нет но не лег - ко за - помнить  
dei seid ihr ein we - nig frei: doch sag' ich nicht dass das ein Feh - ler sei; nur ist's nicht leicht zu be -

3.  
S.

фра - зу, вот что сердит на - ших стар - цев! Те - перь на до вам бар вто -  
hal - ten, und das är - gert uns! - re Al - ten. Setzt rich - tet mir noch ei - nen

*p* *fp* *crese.* *f dim.*

3. S. 

рой сложить, чтоб был и пер-вый по-нят-ней всем; к то-му же нель-зя по-ка от-ли.  
*zwei-ten Bar, da - mit man merk'welch' der er - ste war. Auch weiss ich noch nicht, so gut ihr's ge -*

3. S. 

чить меч-ту по - э - та от гре-зы сна...  
*reimt, was ihr ge - dich-tet, was ihr ge - träumt.*

*ppp pppp*

Вальтер.  
Walth.



„Вечер баг - ря - ной за - рей до - го - рал ... За - ка - та тень по - кры - ла день... Си - я - ли  
*„A - bend - lich glü - hend in himm - li - scher Gluth verschied der Tag, wie dort ich lag: aus ih - ren*

*p dolce p cresc.*

E. W. 

о - чи, как звездыно - чи: е - е ду - ши кри - стал в о - чях свер - кал! —  
*Au - gen Win - ni saugen, Ver - lan - gen em - ger Macht in mir nur wacht!*

*f dim. pp*

B. W.  
 В тка-ни ноч-ны-е э-дем был о-дет ... Сквозь сеть ветвей, как блеск о-чей, с вы-со-кой  
*Nächt-lich im-däm-mer-t der Blick mir sich bricht: wie weit so nah' be-schienen da zwei-lich-te*

*15 dolce* *cresc.*

*u. c.*

B. W.  
 да-ли мне по-сла-ли двух звезд лучи привет, ал-маз-ный свет. —  
*Ster-ne aus der Fer-ne, durch schlan-ker Zwei-ge Licht, lehr man Ge-sicht*

*mf* *dim.* *pp* *pp poco cresc.*

B. W.  
 В темных кус-тах ру-чей не-ви-ди-мый жур-чит, и вол-ны лас-ко-во ма-нят, как пе-нье  
*Lieb-lich ein Quell auf stil-ler Hö-he dort mir rauscht; jetzt schwell er an sein hold Ge-lög, so stark und*

*p* *pp.* *cresc.*

B. W.  
 том-ных не-ре-ид ... В стройных вет-вях лу-чи-сты-е  
*süß ich's nie er-lauscht: leuch-tend und hell, wie strahl-ten die*

*f* *dim.*



V. W.  
 кап - ли го - рят, сби - ра - ясь в хо - ры, пле - ня - я  
 Ster - ne da - schön! Zu Tanz und Rei - gen in Laub und

*più p dolce p*

V. W.  
 взо - ры... На - полнен зву - ка - ми сад, и сонмом звезд об - ят чу - дес -  
 Zwei - gen, der gold'nen sam - meln sich mehr statt Frucht ein Ster - nen - heer im Loor -

*poco cresc. più cresc.*

V. W.  
 - ный лавр ...  
 beer - baum.  
*molto riten.*

*f dim. pp p*

Закс (растроганный)  
 Sachs (*sehr gerührt*)

Друг! Сновидень - е в ру - ку вам по че - сти, хорош и э - тот  
 Freund, eu - er Traum - bild wies euch wahr: ge - lun - gen ist auch der zwei - te

*molto espressivo Poco a poco recuperando il tempo precedente.*

*cresc. f dim.*

бар! — Может быть, вы трелий мне спое-те? Виденья тай-ну он объяснил бы...  
 Bar. Wolltet ihr nochet-chen drit-tendichten, des Traumes Deutung und'er be-richt-en.

Вальтер. (быстро встает.)  
 Walth. (steht schnell auf)

Я спел, что мог, Довольно слась!  
 Wo fand ich die? Genug der Wört!

Animato assai.  
 f impetuoso

Закс (гоже встает и с дружеской решимостью подходит к Вальтеру)  
 Sachs (erhebt sich gleichfalls, und tritt mit freundlicher Entschiedenheit zu Walth.)

Так спе-рем до де-ла  
 Dann hat und Wört am rechten

Tempo primo. (poco animato.)  
 stacc. f

Он! — Палец свой в памяти держите: чу-дес-но он зву-чит в стихах!  
 On Drum bill ich, merkt man schilde Weis-se: gn. lieb-lich d'raus sich's dach-ten lässt.

Via  
 mf dim. p dolce

3. s. И в час, когда вам петь на - ро - ду, со - здай тенам вею кар -  
 Und singt ihr sie im weit' - ren Krei - se, so hal - tet mir auch das

*poco cresc.* *p* *dolce*

Вальтер. Закс.  
 Walth. Sachs.

3. s. ти - ну сна! Что выхо - тите? Слу - га ваш верный кста.ти пришел и все при.  
 Traumbild fest. Was abt ihr vor? Euer treu - er Knecht fand sich mit Sack und Tasch' zu

*cresc.* *p* *stacc.*

3. s. нес; о - деж - ды, что хо - те - ли вы на - деть на брачном  
 recht: die Klei - der, drum am Hoch - zeits - fest, da - herin ihr woll - tet

*pp dolce* *dolce* *p*

пи - ре, комне посол доставил надом: Голуб - ка знала ведь не з  
*fran-gen, die hesser hei zu mir ge-lan-gen ein Täub - chu zeigt ihm wohl das*

*rit.* \* *rit.* \* *rit.* \*

до, где голубь ви-дит сны... Так в комнату мо - ю пройдем; и  
*Nest, da - rin sein Jun-ker träumt. Drum folgt mir jetzt in's Käm-merlein: mit*

*poco rit.* *a tempo*

*p* *pp* *cresc.* *p scherz.*

*rit.* \* *rit.* \* *rit.* \*

вы, и я се - го - дня должны в нарядных плать - ях быть, - ведь  
*Klei - den, wohl ge - saunt, sol-len bei - de un-ge-zie - ret sein, wenn's*

*poco cresc.*

нын - че день больших на дежд! И -  
*Statt - liches zu wa gen gilt Drum*

*mf sempre più cresc.* *stacc.* *stacc.*

*rit.* \* *rit.* \* *rit.* \*

3.  
3

так, и - дем ко мне про - шу!  
kommt, seid ihr gleich mit ge - samt.

VI VI Tr  
ff

Largamente.

ff  
marc

(Вальтер дружески жмет руку Заксу, но разнямая рукопожатия. За час спокойной, уверенной походкой уводит Вальтера в смежную комнату, почтительно отворив ему дверь и пропуская его вперед.)

(Walther schlägt in Sachsens Hand ein, so geleitet ihn dieser ruhig festen Schrittes zur Kammer, deren Thüre er ihm ehrebiätig öffnet, und dann ihm folgt.)

Meno largo.

meno f

dim. dim.

Vc

*p dolce* *più p*

Vc  
ppp

33404

(На улице перед дверью показывается Бекmesser, сильно возбужденный, и заглядывает в мастерскую; замечая, *(Man gewahrt Beckmesser, welcher draussen vor dem Laden erscheint, in grosser Aufgeregtheit hereinlugt, und da er die*  
*poco accelerando*

*pp*  
*marc.*  
*stacc. marc.*  
*p sempre accel.*

что она пуста, он поспешно входит.)  
*Werkstatt leer findet, hastig hereintritt.)*

*cresc.*  
*molto*  
*stacc.*

(Бекmesser раздет в пух и прах, но имеет страдальческий вид.)  
*(Beckmesser ist sehr aufgerutzt, aber in sehr leidendem Zustande.)*  
 На пороге он еще раз внимательно оглядывает всю комнату.  
*(Er blickt sich erst unter der Thüre nochmals genau in der Werkstatt um.)*

Третья сцена.  
 Dritte Scene.

*raient.*  
*(m. d.) dim.*  
*p*

*Molto moderato.*

(Затем он ковыляет вперед; но боли сводят ему спину, и он потирает ее.)  
*(Dann hinkt er vorwärts, zucht aber zusammen, und streicht sich den Rücken.)*

(Он делает еще несколько шагов; но колени у него подгибаются, и он трет их в свою очередь.)  
*(Er macht wieder einige Schritte, knickt aber mit den Knien, und streicht nun diese.)*

*p*  
*f*

(Он садится на рабочую скамейку, но сидеть ему тоже больно: он быстро вскакивает.)  
*(Er setzt sich auf den Schusterschemel, fährt überschnell schmerzhaft wieder auf.)*

(В невеселом раздумьи смотрит.)  
*(Er betrachtet sich den Schemel*  
*Poco vivo e sempre più*

*p*  
*cresc.*  
*accel.*

рит он на скамейку, беспокоясь все более и более.)  
 und geräth dabei in immer aufgeregteres Nachsinnen.)

**animato.**

*cresc.* - - - *p*

(Его мучат удручающие воспоминания и картины, — он вытирает холодный пот выступивший у него на лбу.)  
 (Er wird von den verdriesslichsten Erinnerungen und Vorstellungen gepeinigt; immer unruhiger beginnt er sich den

*cresc. poco a poco* - - - *marc.*

Schweiss von der Stirne zu wischen.)

*sf*

(В возрастающей тревоге он принимается торопливо ковылять взад \*  
 (Er hinkt immer lebhafter umher und starrt dabei vor sich hin.)

*sempre cresc.*

и вперед, устремив дикий взор в пространство.)

*sf* *piu f* *stacc.*

(Словно пресл  
 (Als ob er von

думы отовсюду, он бегаёт, шатаясь, по всем направлениям.)  
 (allen Seiten verfolgt wäre, taumelt er flichend hin und her.)

*sempre accelerando*

(Очувшившись у рабочего стола, он хватается за его край, чтобы не упасть, и в ужасе смотрит, в одну точку)  
 (Wie um nicht umzusinken hält er sich an dem Werkstisch, zu dem er hingeschwankt war, an, und starrt vor sich hin.)

*Allegro vivace.*

(Обессиленный, в полном отчаянии, он)  
 (Matt und verzweiflungsvoll sieht er um)

*Molto moderato.*

наконец взгляд его падает:  
 sein Blick fällt endlich durch

оглядывается вокруг; —  
 sich:—

сквозь окно, на дом Погнера; с трудом добравшись до окна, он смотрит на окно противоположного дома и ны-  
 das Fenster auf Pogner's Haus; er hinkt mühsam an dasselbe heran und nach dem gegenüberliegenden Fenster auspä-



гается принять величественный вид, но ему вдруг вспоминается Вальтер.)  
*hend, versucht er sich in die Brust zu werfen, als ihm sogleich Ritter Walthar einfällt)*

*piu p* *p*

(В голове писаря пробуждаются тягостные мысли, которым он пробует противостоять горделивое сознание собственного достоинства)  
*(Argerliche Gedanken entstehen dadurch, gegen die er mit schmeichelndem Selbstgefuhle anzukampfen sucht)*

*sf* *p* *cresc.*

(Ревность одолевает его, он ударяет себя по лбу)  
*(Die Eifersucht ubermannnt ihn, er schlagt sich vor den Kopf)*

*sf* *acceler* *stacc.*

(С улицы чудятся ему насмешки женщины и мальчишек; он в бешенстве)  
*(Er glaubt die Verhohnung der Weiber und Buben auf der Gasse zu vernahmen, Allgro vivace)*

*sempre accelerando* *dim.* *p* *sempre stacc* *cresc.*

отворачивается, захлопнув окно)  
*wendet sich wuthend ab, und schmeisst das Fenster zu)*

*piu f* *ff*

(Машинально, совсем расстроенный, он снова подходит к рабочему столу и, повидимому, пробует придумать новую песню.)  
(*Sehr verstört wendet er sich mechanisch wieder dem Werkische zu, indem er vor sich hinbrütend, nach einer neuen*

**Molto moderato. (come prima).**

новую песню.)  
(*Weise zu suchen scheint,*

(Глаза его падают на написанную Заком бумажку,  
(*Sein Blick fällt auf das von Sachs zuvor beschriebene Pa-*

с любопытством берет он ее в руки, с возрастающим возбуждением пробегает глазами стихи и наконец раз-  
(*per; er nimmt es neugierig auf, überfliegt es mit wachsender Aufregung, und bricht endlich wüthend aus.)*

**Poco animando**

Бекм. Бекм.

**Molto più vivo.**

ражается яростным восклицанием.)

Е - го ру - ка?  
(*Em Wer - be - hed'*

Стн - хи?  
(*Von Sachs!*

**Molto più vivo.**

**Vivace.**

Вот как!  
(*Is't's wahr?*

Ха!  
(*Ha!*

Все ясно мне те-  
(*jetzt wird mir Al - les*

**Vivace.**

(Слышав, что дверь из соседней комнаты открывается, он вздрагивает и поспешно прячет бумажку в карман.)  
 (Da er die Kammerthure gehen hört, fährt er zusammen und steckt das Papier eilig in die Tasche.)

(Входит Закс, одетый в праздничное платье: заметив Бекмессера, он останавливается.)  
 (Sachs, im Festgewande tritt ein, kommt vor, und hält an als er Beckmesser gewahrt.)

B. B.

перы! klar!

*Più moderato.*  
*poco rall.* *molto tranquillo, stacc.*

*Poco moderato.*  
 Закс: Sachs.

А - га, по - чтенный! С доб - рым ут - ром! Ну,  
 Sieh da, Herr Schreiber: auch am Mor - gen? Euch

*Poco moderato.*

Бекм. Beckm.

как вы до - воль - ны баш - ма - ка - ми? А ну их! Тон - ки,  
 ma - chen die Schuh' doch nicht mehr Sor - gen? Zum Teufel! so dünn  
*espressivo*

B. B.

чорт знает как, под - мет - ки: слов - но бо - сой хо - жу те - перы! Мо -  
 war ich noch nie be - schuht; fühl' durch die Sohl' den klei - sten Kies! Mein

*p* *p cresc.* *f*

и от-мет - ки тут- ви-ной: мне от-ме-чать так мно - го при-  
 Mer-ker-spruch - lein wirk - te diess; trieb sie mit Mer-ker-zei - chen so

Векм. Векм.

шло.. Нельзя - ли вам придержать я-зык? По-верь - те, Закс:  
 weich. Schon gut der Witz; und ge-nug der Streich! Glaub mir, Freund Sachs.

я по - нял вас! Ноч-на - я шут - ка, друг, вам даром не прой-  
 jetzt kenn' ich euch! Der Spass von die - ser Nacht, der wird euch noch ge-

дет! Чтоб в до-ро - - ги у - брать ме-ня,-  
 dacht! Dass ich euch nur nicht im We - ge sei,

Закс. Sachs

Б  
В

поднял сапожник мятеж и бунт! Маль-чишник только, — при-во не  
*schuf ihr gar Auf-ruhr und Meu-te-rei!* *Swear Pol-ter-abend, lasst euch te.*

С  
С

больше: ваша свадьба громко так нашу-мела  
*den-ten; eu-re Hoch-zeit spuk-te un-ter den Lau-ten.*

*stacc.*

*cresc.* *tr* *p* *stacc.* *cresc.*

С  
С

чем веселее кажут, тем лучше выхо-дят браки! О,  
*tol-ler es au-ber-gehi! Je bes-ser bekomms der Eh!* *Oh,*

Бекк Allegro. (ясно)  
 Бекк. *Beck.* (withend)

*Allegro.*

Б  
В

чи рыи, злой башмач-ник! За-бав-ник тол-сто  
*Schi-ster soll ich Rau-ke!* *und po-bel-haf-ten*

Б  
В

ко-жьи! Ты враг за-кля-тый мне, но знай, — я ви-жу все! — В не-  
Schänken! Du warst mein Feind von je: nun hör, ob hell ich seh!

*ff staccato* *p cresc.* *ff.* *p*

\* \* \* \* \*

Б  
В

весты мне де-вица да-на самой судьбо-ю, но мой заветный клад ты ка-ра-улишь сам! До-  
ich mir aus er-ko-ren, die ganz für mich ge-boren, zu al-lein! Utz zu Schmach der Jungfer stellst du nach. Dass

*stacc.* *p* *cresc.* *f* *p*

\* \* \* \* \*

Б  
В

быть Гане Закс же-ла-ет бо-га-то-е на-следство, в со-браньи ма-сте-ров под-  
sich Herr Sachs er-er-be des Gold's händ's reichs Er-be, im Meis-ter-rath zur Hand auf

*stacc.* *p*

Б  
В

во-хи строил он, чтоб де-ву о-ду-рачить, се-бя за-ста-вить слу-шать, пев-  
Klauseln er bestand, em Magdlein zu be-thö-n, das mir auf ihn soll ho-ren, und

*p* *p*

цов других прогнать, се - бе е - е за - брать! Ну, да! Ну, да!  
*An dern ab - gewandt zu ihm allein sich faul. Darum! Darum!*

Я не дурак! О - раннем и сту - чань - ем хо - тел заткнуть мне глот - ку и  
*Wür'ich so dumm? Mit Schreien und mit Klo - ppen wollt' er mein Lied zu - sto - pfen, dass*

скрыть от глаз е - е, что есть та - лант и у нас! Да, да! Ха, ха!  
*nicht dem Kind werd'kund, wie auch ein And'rer be - stund. Ja, ja! ha, ha!*

поймал те - бя? В кон - це концов маль - чик с ку - биной на ме - ня же тай -  
*Hab' ich dich da? Aus seiner Schu - ster - stu - ben hetzt' endlich er den Bu - ben mit*

6  
B

ком он на\_травил, чтоб тот ме\_ня избил! Ай, ай! Ой, ой!  
*Knüppeln aufmich her, dass mei\_ner los er wär'!* *Au, au! Au, au!*

*p* *cresc.*

6  
B

Синяк и здесь, и там, мо\_ей не\_ве\_сте на смех! Разбит я, рас\_ко\_ -  
*Wohl grün und blau, zum Spott der al\_ler\_lieb\_sten Frau, zerschlagen und zer\_*

*poco rall.*

*dim.* *f* *p* *sf*

6  
B

лочек, и портно\_му не разглядить! Грозил да\_же опасность  
*prügelt, dass kein Schneider mich auf\_bügelt! Gar aufm Le\_ben war's an\_ge\_*

*accel.*

*accel.* *cresc.*

6  
B

жиз\_ни!— Впрочем я е\_ще мо\_гу за всевоздать вра\_гу! Ступай\_те, распе\_ -  
*ge\_ben! Doch kam ich noch so davon, dass ich die That euch lohn: zieht heut' nur aus zum*

*a tempo*

*a tempo* *cresc.* *f* *p*



Б В  
 вай-те, но только так и знайте: хоть я о-слаб и кончен  
*Singen, merkt auf wie's mag ge - lungen! Ich ge - zwackt auch und zer -*

*p cresc.*

Б В  
 сам, но нынче вам приз добыть не дам!  
*hackt, euch bring' ich doch si - cher aus dem Takt!*

*ff stacc. meno f*

Закр.  
 Sachs. Poco a poco meno mosso.

Мой друг, вы в заблужде нын злом; пусть я пред ва-ми виноват,  
*Gut Freund, ihr seid in a - dem Wohl; glaubt mir ich wollt, dass ich ge - than;*

*dim. stacc.*

3 S  
 Moderato. Beckm. Beckm  
 но вашу ревность бросьте прочь: женить-ся и не думал я. Ложь, обман! Мне все из-  
*gibt eu're Ei - fer - sucht nur hin; zu wer - ben brennt mir nicht in Sinn. Lüg und Trug' ich kenn' es*

*Moderato. piu p p cresc. sf*

Poco a poco meno mosso.

Allegro. Закс. Sachs.

5  
8

встно! Да чтовам взбрело, мастер Бек - мессер? Хотя в делах моих вы не су-  
 besser. Was fällt euch nur ein, Meister Beck - messer? Was ich sonst im Sinn, gehteuch nicht

Allegro. Poco a poco meno mosso.

*f sf dim. più p*

Più moderato.

sempre poco rallent.

Бекм. Бекм.

3  
8

дья, но верьте, что Закс не соперник вам. Вы не по-  
 at; doch glaubt, ob der Wer - bung seid ihr im Wahn. Ihr säng'theut'

Più moderato.

sempre poco rallent.

*p stacc. scherz. più p*

Commodo.

Закс. Sachs.

Бекм. Бекм.

Закс. Sachs

5  
8

е - те? Нет, конечно! А пес - ня ваша? Ка - ка - я песня?  
 nicht? Nicht zur Wel - te kein Wer - be - lied? Gewiss - lich nein!

Commodo.

*sempre stacc. dolce poco cresc.*

Бекм. Бекм.

(Он шарит в кармане..)  
(Er greift in die Tasche.)

А если я вас у - ли - чу, милеший?  
 Wenn ich a - berd'rob ein Zeugniß hatte?

stacc.

*sf dim. più p*

Molto moderato.

Закс (взглянув на рабочий стол)  
Sachs. (blickt auf den Werktisch)

Бекм. (вытаскивая из кармана бумагу)  
Beckm. (Das Blatt hervorziehend) <sup>бу</sup>

Здесь сти - хи ле - жа - ли.      Вы их стя - нули?      Не ваша - ль ру - ка?  
Das Ge - dicht? hier liess ich's.      Steck - tet ihr's ein?      Ist das eu - re Hand?

Molto moderato.  
*dolce*  
*pp*      *pp*  
*u. c.*

Закс. Sachs.      Бекм. Beckm.      Закс. Sachs

Да; ну и что?      Пись - мо - то све - жо?      И чер - нила мок.  
Ja, war es das?      Ganz frisch noch die Schrift?      Und die Fin - te noch

*pp*  
*u. c.*      \*

Бекм. Beckm.      Закс. Sachs.

ры.      Иль здесь      взят библейский мотив?      Кто скажет так, тот бу - дет  
nass?      'swär' wohl      gar ein bib - li - sches Lied?      Der fehl - te wohl, wer da - rauf

*pp*

Бекм. Beckm.      Закс. Sachs.      Бекм. Beckm.      Закс. Sachs.

глух.      И так?      А что?      Вопрос?      Что - е?      Что - е?  
rieth!      Nun denn?      Wie doch?      Ihr fragt?      Was noch?

*pp*      *poco cresc.*      *più cresc.*

Бекм. Beckm.

А то, что прямо той хвалюсь, на деле вы отчаянный  
*Dass ihr mit al-ler Vie-der-keit der ärg-ste al-ler Spitz-bu-ben*

Закс. Sachs.

плут! Быть может; од-нако с чужих столов я ни-че-го е-ще не  
*seid. Mag sein; doch hab' ich noch nie entwandt, was ich auf frem-den Fischen*

крал; и чтоб вас во-ришкой ни-кто не звал, возьми-те ли-сток, дарювам е-  
*fand: und dass man von euch auch nicht Üb-les denkt, be-hal-tet das Blatt, es sei euch ge-*

Бекм. (подпрыгивая от радостного испуга)  
 Beckm. (in freudigem Schreck aufspringend)

го. Тво-рен! Не-у-жель?  
*schenkt. Herr Gott! Ein. Ge-dicht?*

B. *Mne darit sti - хи? Но нет... Невлететь-бы*  
*Em Gedicht von Sachs? Doch halt! dass kein neu-er*

*f gliss. p*

B. *сно - ва в беду!.. Вы зна - е - те сти - хи на - и - зуть? Ме -*  
*Schad' mir erwachs'! Ihr habt's wohl schon recht gut me - mo - rirt? Seid*

*poco riten. a tempo*

*più p pp ppp dolce*

*u. c. l. c.*

Закс. Sachs.

S. *ня то не бой - тесь, ми - лый мой! Да - ри - те совсем? Чтоб во - ра снасти. О - ни уже мо -*  
*mei - net - halb doch nur un - be - urt! Ihr lasst mir das Blatt? Da - mit ihr kein Dieb. Und mach' ich Ge -*

*espress.*

Бекм. Beckm. Закс. Sachs. Бекм. Beckm.

B. *и? Впол - не, вполне! Но я их спою? Их трудно спеть. А если успех? Удив -*  
*brauch? Wie's euch belieh! Doch sing' ich das Lied! Wenn's nicht zuschreckt, wie wenn ich geful? Das*

*p poco cresc. dim. più p*

Закс. Sachs. Бекм. Beckm. Закс. Sachs. Бекм. Beckm. Закс. Sachs.

Бесш. (с полной доверчивостью)  
Beskm. (Ganz vertraulich)

люсь я тог - да. Вы пра - во же снова больно скромны: ведь За - ка  
win - der - te mich sehr Da seid ihr nun wieder so be - schei - den; ein Lied von

*p* *pp* *p*

(он свистит)  
(Gleichsam pfeifend)

стих — че - го нибудь ето - ит! Взгля - ни - те, как мне бедня - ге, совсем не ве -  
Sachs, das will was be - den - ten Und ich mir, wie mir's er - geht, wie's mit mir Armsten

*p* *p* *p* *p*

*schertz.*

зет! С гоской я вспо - ми - на - ю сти - хи, что но - чью пе - л:  
steht! Erseh' ich doch mit Schmerzen das Lied, das Nachts ich saug,

*p* *marc.* *stacc.*

ведь из за ваших шуток начал я на Пог - нершу страх! А  
Dank eu'ren lust'gen Scherzen! es mach - te der Pog - ner den bang. Wie

*p cresc.* *f* *p*

5  
3.

но-ву-ю пес-ню я не мо-гу тот-час сло-жить! Не-счаст-ный, раз-би-тый стра-  
*schaff'ich mir nun zur Stel-le ein neu-es Lied her-zu? Ich ar-mer zer-schlag'ner Ge-*

*Ad. \* Ad. \* Ad. \* Ad. \* Ad. \**

2

да-лец, я нынче сил це най-ду! Свадь-бы и брач-ной жиз-ни- все го, что бог су-  
*sel-le, wie find'ich heut'da-zu Ruh'? Wer-bung mit eh-lich Le-ben, ob das mir Gott be-*

*Ad. \* Ad. \* Ad. \* Ad. \* Ad. \**

1  
B

лил, — мне как ушей не ви-деть, раз но-вой пес-ни не! А  
*schied, muss ich nun grad' auf-ge-ben, hab ich kein neu-es Lied. Ein*

*Ad. \* Ad. \**

5  
B

вот те-перь мне с ва-ше-ю пее-ней лег-ко, ко-неч-но, все о-до-  
*Lud von euch, dess' bin ich ge-wiss, mit dem bi-sieg' ich jed' Hin-der-*

*Ad. \**

леть! Если э-то у-даст-ся, я в зем-лю за-ро-ю враж-ду, распри и спор, дав-ниш-ний  
 miss: soll ich das heu-te ha-ben, ver-ges-sen, be-gra-ben sei Zwist, Ha-der und Streit, und was uns

*cresc.*

наш раз-дор!  
 je ent-zweit!

(Он коснется на бумажку и вдруг морщит лоб.)  
 (Er blickt seitwärts in das Blatt, plötzlich runzelt sich seine Stirne)

*f* *pp dolcissimo* *sf molto cresc.*

А все-ж... тут нет лило-вушкимне?—  
 Und doch! Wenn's nur ei-ne Fal-le wäi'?

Вче ра вы бы-ли мой враг;  
 Noch ge-stermwar'tihr mein Feind.

*f* *dim.* *p* *sf* *p* *sf*

и как же по-сле стольких под-вох — се-год-ня вы за ме-  
 wie käm's, dass nach so gros-ser Be-schwer' ihr's freund-lich heut' mit mir

*poco riten.*

*p* *più p* *pp*



Закс.  
Sachs.

Б. В. ня? Я ночью шил вам башмаки. Ужель враги поступают  
meint? Ich macht euch Schuh'n spä-ter Nacht: hat man je so ei-nen Feind be-

*a tempo*

*p dolce*

Ка. \* Ка. \* Ка. \* *sempre con Ка.*

Бекм. Бекм.

Б. В. Да, да! Но все-... клянитесь мне: где бы я эту песню ни слышал, не скажете  
Ja, ja! Recht gut! Doch Ei-nes schwört, wo und wie ihr das Lied auch hört, dass nie ihr euch

так?  
dacht?

Б. В. вы ни-ко-му, что эти стихи сочи-ли вы!  
bei-ko-mun lasst. zu sa-gen das Lied sei von euch ver-fasst.

Клянусь вам, —  
Das schwör ich,

*poco cresc.*

Б. В. не скажу ни-где, что эту песню я сам сочи-нил.  
und ge-lob' es euch: nie mich zu rüh-men, das Lied sei von mir.

*poco riten.* (♩. = ♩)

*dim.* *p più p* 6

Бекм. (удовлетворенный, потирая руки.)  
Beckm. (sich vergnügt die Hände reibend.)

Чего ж е - ще? Я о бес - печен! Бек - мес - сер может те - перь быть по - ро - ен!  
Was will ich mehr? Ich bin ge - bor - gen. jetzt braucht sich Beck.mes.ser nicht mehr zu sor - gen.

*f pp* *cresc.* *f* *stacc.* 5

Закс. Sachs.

Но, друг, поз - воль - те у - бе - дить вас и дать со - вет вам дру - же.  
Doch, Freund, ich führ's euch zu Ge - mü - the, und rath' es euch in al - ler

*stacc.* *p* *f* *p*

люб - ный: у - чи - те твер - же сло - ва! А спеть их не лег - ко;  
Gü - te: studirt mir recht das Lied; sein Vor - trag ist nicht leicht;

*sempre stacc.* *rosso a rosso*

на - пев най - де - те ли к ним, най - де - те ли  
ob auch die Wei - se ge - rieth; und ihr den

*cresc.* *p cresc.*

3. B.  
вер - ный тон? Друг Закс! Выпревосходный поэт! Но на - пев и тон по - ды -  
Ton er - reicht. Freund Sachs, ihr seid ein gu - ter Po - et; doch was Ton und Wei - se be -

Б. B.  
скасть никто не может так, как я! Дер - жите у - хо во - стро, и:  
trifft, gesteht, da thut mir's Kei - ner vor. Drum spitzt ihr fei - nes das Ohr, und:  
*riten.*

Б. B.  
„Бекмесер ай да мастер!“ — так станут все кри - чать, если Закс не будет мне ме -  
„Beckmes - ser! Kei - ner bes - ser!“ Da - rauf macht euch ge - fass!, wenn ihr mich ru - hig sin - gen  
*poco riten.*

Б. B.  
шать! — До - мой же е - ко - ре - е, по - с - ню долбить: не те - ря - я ми - ну - ты, вы - у - чу  
lasst. Doch nun me - mo - ri - ren, schnell nach Haus: oh - ne Zeit zu ver - lie - ren rich - t'ich das

*a tempo (vivo)*  
*stacc.*

Б  
B

все! — Ганс Закс! Дру- жи- ще! О - би - дел я вас! Но дво -  
aus. Hans Sachs, mein Theu-er, ich hab' euch ver - kannt, durch den

*p stacc.*

Ред. \*

(с ПОЛНОЙ ИНТИМНОСТЬЮ)  
(sehr vertraulich.)

Б  
B

рян - чик спу - тал мысли мо - и! — (Вот то же гуеь к нам за - лез!  
A - ben - teu - er war ich ver - samt - so Et - nei fehl - te uns blos!

*poco riten.*

*cresc.* *dim.* *p*

Ред. \* Ред. \* Ред. \*

Б  
B

Мы ло-вко про-гна-ли е-го!) Но я бол-та-ю, я за-ви-  
Den wur-den wir Mei-ster doch los! — Doch mein Be - sin - nen lauft mir von

*animando a tempo*

*cresc.* *f* *dim. p stacc.* *p* *cresc.*

Ред. \* 15

Б  
B

ра-юсь! С тол-ку я сбит сошел с у-ма!.. Сло-веч-ки у -  
hin-nen! Bin ich ver - wurt, und ganz ver-wirt? Die Sa - ben, die

*p cresc.* *f* *p stacc.*

2 5 3

Б. В. дач - ны и риф - мы так глад - ки... Прикле - ен я к мес - ту, но че шут - ся  
*Rei - me, die Wor - te, die Ver - se!* *Ich kleb' wie am Li - me, und brennt doch die*

Б. В. пят - ки! — Ну, вот — мне по - ра и со дво - ра! — Верь - те, я вас люблю,  
*Fer - se. A - del! Ich muss fort: an andrem Ort dank' ich euch in - niglich,*

Б. В. бо - га за вас мо - лю, ва - ши сти - хи куплю, го - лос за вас по - дам  
*weil ihr so in - niglich, für euch nur stim - me ich, kauf' eu - re Wör - te glüh,*

Б. В. мет - чи - ка ме - сто дам Нобросьте ди - кий стук метъте мел - ком мой друг! — Метчик,  
*ma - che zum Mer - ker euch, doch fein mit Krei - de weich, nicht mit dem Hammer - streich!* *Mer - ker!*

B B

МЕТ-ЧИК МЕТ-ЧИК —ВОТ он! Пусть Шюрн - берг рас-  
*Mer-ker! Mer-ker Hans Sachs! Dass Nurn - berg*

*cresc.* *f* *p stacc.* *cresc.*

*tr.*

B B

тет и цве - тет с ним в тои!!  
*schus - ter - lich bluh und waschs!*

*f stacc.*

*etc.*

(Приплясывая, Бекmesser прощается с Заксом; затем шумливо и шатаясь направляется к выходу, внезапно ему предета  
*(Beckmesser nimmt tanzend von Sachs Abschied, taumelt und poltert der Ladenthure zu; plotzlic glaubt er das Gedicht in seiner Tasche*

*piu f stacc.* *ff*

влетает, что он забыл положить стихотворение в карман; он бежит назад, боязливо ищет на рабочем столе и наконец  
*vergessen zu haben, lauft wieder vor, sucht ängstlich auf dem Werktische, bis er es in uer eigene Hand gewahr wird. aaruber scherzhaf*

*ff*

Cb. in 8-va bassa

замечает, что бумажка находится в его собственной руке. Шутливо выразив по этому поводу свою радость, он еще раз обни-  
*erfreut, umarmt er Sachs nochmals, voll feurigen Dankes, und stürzt dann, hinkend und strauchelnd gerüschvoll durch die Ladent.*

VI. *ff* *più f*

мает Закса с пламенной благодарностью и шумно, хромая и спотыкаясь, убегает на улицу)  
*re ab.)*

*ff*

(Закс задумчиво и улыбаясь глядит велед Бекmesserу)  
*(Sachs sieht Beckmesser gedankenvoll lächelnd nach.)*

*Poco a poco più moderato.*

*poco a poco dim.*

Закс. Sachs.

Хи - тер и зол по - рой че - ло  
*So ganz bos - haft doch Ke - nen ich*

3.  
S.  
век; но злость в нем не долго си-дит. И ной по тра-тит  
*fand;* *er hält's auf die Länge nicht aus.* *ver-geudet Man-cher*

3.  
S.  
мно-го у-ма, но все-ж и он бе-реж-  
*oft viel Ver-stand, doch hält er auch da-mit*

3.  
S.  
лив: лишьк слабой струнке прико-снешься, он поглу-пел и весь от-да-  
*Haus; die schwache Stun-de kommt für Je-den, da wird er dumm, und lässt mit sich*

3.  
S.  
ет-ся. Да, ма-стер Бекмесер во-ром стал,  
*re-den. Dass hier Herr Beckmes-ser ward zum Dieb,*

*a tempo*  
*p stacc. marc.* *dolce*



(Ева идет по улице к двери мастерской.)  
 (Eva nähert sich auf der Straße der Ladenthüre.)

(Закс оборачивается и замечает Еву.)

3. s. *p.*  
 HO MHE OH ЭТИМ КО-ЗЫРЬ ДАЛ... (Er wendet sich um und gewahrt Eva.)  
 ist mir für meinen Plan gar lieb.

Четвертая сцена.  
 Vierte Scene.

(Ева входит и медленно идет на авансцену. Она в блестящем белом платье, с богатыми украшениями, но бледна лицом и имеет немного страдальческий вид.)  
 (Eva reich geschmückt, in glänzend weißer Kleidung, etwas leidend und blass, tritt zum Laden herein, und schreitet langsam vor.)

3. s. *Moderato.*  
 Вот Ев-хен! Я е-е под-жи-дал! Дру-жок! Ну, здравствуй!  
 Sieh' Ev'-chen! Dacht'ich doch, wo sie blieb! Grüß' Gott, mein Ei'-chen!

*Moderato.*

3. s.  
 Ай, как гордо се-год-ня ты бле-стишь!  
 Ei, wie hehrlich und stolz du's he-ute meinst!

Та-кой кра-сой, таким сияньем  
 Du machst wohl Alt und Jung begehlich,

*mf espressivo* *dim.*

ТЫ ВСЕХ с у - ма све - дешь!  
 wenn du so schön er - scheinst.

Ева. Eva.  
 Ма\_стер, не так э-то страшно.. Лю - бу\_ясь плат\_ьем мо - им, кто  
 Meister, 's ist nicht so ge - fährlich; und ist's dem Schneider ge - glückt, er

*p dolce*

Закс. Sachs.  
 скажет, где Е - ве больно, где тай - но жмет ба\_шма\_к?.. Ах, злой башмак!  
 sagt dann, wo's mir be - schwerlich, wo still der Schuh mich drückt? Der bö - se Schuh!

*poco rallent. rit. a tempo*

*cresc. espressivo*

Ева. Eva.  
 А кто е - го вче - ра при\_ме\_ри\_ть не хо\_тел? За\_к - су и ве\_ри\_ла и  
 's war deine Laun, dass du ihn gestern nicht pro - bierst. Me\_k'wohl, ich hatt' zu viel Ver -

*rit. p*

Закс. Sachs.

E. E.

так; но, вид - но, я о - ши - блась в нем Ай, вот бе - да! Взгля - ну е - го -  
 frau; in Meis - ter hatt' ich mich ge - irrt. Ei, sthüt mir leid! Zerg' her, mein

*cresc.*

Зва.  
 Зва.

З. S.

-рей и по - ста - ра - юсь боль у - нять! Стоять на ме - сте не лег - ко, ну, а хо -  
 Kind, dass ich dir hel - fe gleich geschwind. So - bald ich ste - he, will es geh'n; doch will ich

*dim. -* *p*

Закс. Sachs.

E. E.

- дить — е - ще труд - ней... Вот на ска - мей - ку нож - кой  
 geh'n, zwingt mich's zu sth'n. Hier auf den Schemel streck' den

*poco f* *mf* *sf*

*2* *3* *3*

*Law.* \*

(Она ставит ногу на скамеечку у рабочего стола.)  
 (Sie streckt einen Fuss auf dem Schemel am Werktisch aus.)

З. S.

стань, быть может, средство я най - ду.. Где он тешит?  
 Fuss: der üb - len Noth sich sch - ren muss. Was ist mit dem?

*p* *p* *cresc. -*

Ева. Ева.

Закс. Sachs

Ева. Ева.

Он мне ши-рок! Ну, э-то шегольствоодно: он по ноге. Да,  
 Ihn schi, zu weit! Kind, das ist pu-re Ei-tekett; der Schuhstknapp. Das

*poco f* *p* *mf* *p* *sf dim.*

мо-жет быть... Так вот по-че-му он мне паль-цы жмет... Вот тут?  
 sag' ich ja: drum drückt er mich an den Ze-hen da. Hier links?

Закс. Sachs.

Ева. Ева. Закс. Sachs. Ева. Ева. Закс. Sachs. Ева. Ева.

Нет, там... Там, где подь ем? Здесь, ближек пятке .. Да-же и там?! Ах,  
 Nein rechts. Wohl mehr am Spann? Hier mehr am Ha-cken. Kommt der auch dran? Ach,

Закс. Sachs.

*p* *cresc.*

ма-стер! Знать бывам лучше ме-ня, где башмак теснит! Ай,  
 Mei-ster! Wüsstet ih besser als-ich, wo der Schuhmich drückt? Ei!

*molto espressivo*

*sf* *cresc.*

S. стран - по мне, что он ши.рок, а теснит! здесь там!  
 schein - dert mich, dass er zu weit, und doch drückt ü.berall!

*molto cresc.*

Ка. \*

(Ева вскрикивает и замирает в своей позе, с ногой на скамеечке, не сводя глаз с Вальтера.)  
 (Eva stößt einen Schrei aus, und bleibt unverwandt auf Walther blickend in ihrer Stellung mit dem Fusse auf dem Schemel.)

E. Ах! А - га! Вот здесь! Все я по - нял те.  
 Ah! A - ha! Hier sitzt's: nun be - greif' ich den

Закс.  
 Sachs.

*ff*

Ка. \*

(Закс нагнувшись к ее башмаку, стоит на одном колене спиной к двери и как - бы не замечает появления Вальтера.)  
 (Sachs, der vor ihr niedergebückt steht, bleibt mit dem Rücken der Thüre zugekehrt, ohne Walther's Eintritt zu beachten.)

S. перь! — Да, ты пра - ва: шов ви - но - ват. Ну, лад - но, мы го - рю по - со.  
 Fall. Kind, du hast recht: 's stack in der Nath. Nun war - te, dem Ü. bel schaff' ich

*dim.*

Ка. \* Ка. \* Ка. \* Ка. \*

(При виде Евы Вальтер, как очарованный, останавливается у двери.)  
 (Walther, durch den Anblick Eva's festgebannt, bleibt ebenfalls unbeweglich unter der Thüre stehen.)

S. бим. по - стой - ка так, — я твой башмачек по - са - жу на ко - лод - ку и в миг у - смн -  
 Rath: bleib' nur so stehn; ich nehm' dir den Schuh ei. ne Weil' auf den Leis - ten, dann lässt' er dir

*rit. poco* *poco cresc.*

Ка. \* Ка. \* Ка. \* Ка. \*

{Закс мягким, осторожным движением снимает башмак с ноги Евы, продолжающей стоять все в той-же позе, и за рабочим столом начинает возиться с башмаком, делая вид, что ничего другого не замечает.)

3.  
S.  
- рю! (Sachs hat Eva sanft den Schuh vom Fusse gezogen; während sie in ihrer Stellung verbleibt, macht er sich am Werk  
Ruh. tisch mit dem Schuh zu schaffen, und thut als beachte er nichts Anderes.)

*p dolce* *p* *p*

*Ad.* (за работой)  
(bei der Arbeit.)

3.  
S.  
Реч\_нос шнлом, таков мойу\_дел; сверлю, сту\_чу и ночью, и днем  
Im\_merschustern, das ist nun mein Loos; des Nacht's des Tag's, köm nicht da von los.

*Ad.* \*

3.  
S.  
Да, дру\_жок, не раз я по\_мы\_шлял, — нель\_зя-ли ми баш\_ма\_ки за\_  
Kna, hör' zu: ich hab'mir's i\_ber - dacht, was mei\_nem Schus\_tern em En - de

*mf dim.* *p*

*Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \*

3.  
S.  
\_ быть? И вправду я бу\_ду сва\_тать те\_бя, что бы пен\_ьем до\_быть ко\_е что се\_  
macht: am be\_sten ich wer\_ze be\_doch noch im dich; da ge\_wänn'ich doch was als Po\_ - et für

*cresc.* *mf* *dim.* *p*

*Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \*

3. 9. *be.* Не хо-чешь слу-шать? От-веть-же мне! Ве-дь ты са-ма мне да-ла э-ту *mich. Du hörst nicht drauf? So sprich doch jetzt; hast mir's ja selbst in den Kopf ge-*

3. 9. мы-сль... Мол-чишь? Ну, ладно: „знай мол, чи-ни!“— *setzt! Schon gut! —ich merk:— „mach deine Schuh!“*

3. 9. Если-б хо-ть песню мне спел кто ни-будь! Слы-шал я нынче сла-вную пес-ню но е-ще не был *Säng' mir nur wenigstens Ei-ner dazu! Hör- te heut' gex ein schö- nes Lied: wem dazu wohl em*

ВАЛЬС. (не сводя с Евы восторженной взгляда.)  
Waltz. (den begeisterten Blick unverwandt auf Eva geheftet.)

3. 9. спет мне тре-тий бар... „Ви-жу со-звезд-лий лу- *drit-ter Vers ge-rieth? „Weil-ten die Ster- ne im*

B. W.  
 - чи - стый полет — спу-стились к ней в волну кудрей, чело вен-ча - я блеском ра - я... Ал-  
*lieb - lichheit Tanz' So licht und klar im Lo-ckenhaar, vor al-len Frau-en hell zu schau'n, lag*

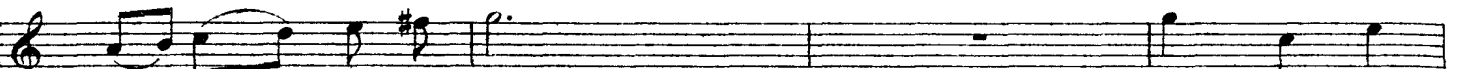
B. W.  
 мазных звезд хо-ро-вод ме-ня вле-чет... Чу - до чу -  
*ihr mit zar - tem Glanz ein Ster - nen - kranz! Wim - der ob -*  
 Закс. (продолжая работать.) *Sachs. (immer fort arbeitend.)*

Слы-шишь? Ведь э - то мастер по-ет!  
*Lausch, Kind! Das ist ein Mei - ster - lied.*


B. W.  
 - де - ней ча - ру ет ме - ня, и день двой - ной вла - де - ете  
*Wim - der mit wie - ten sich dar: zwi - fa - chen Tag ich grüßen*


B. W.  
 мной: два див - ных о - ка льют ши - ро - ко, как два све - та - ла  
*mag; denn, gleich zwei'n Son - nen reim - ster Won - nen, der hehrsten Au - gen*

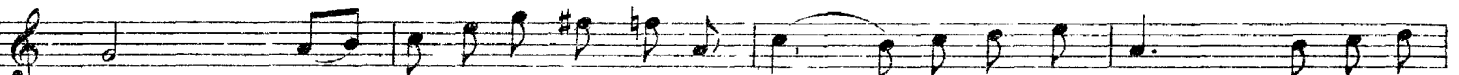



B. W.    
 дня, — мо — ре ог — ня! Гре — жу — ли   
*Paar nahm' ich da wahr. Huld — reich — stes*

Закс. (тихо Еве)   
 Sachs. (bei Seite zu Eva.)

   
 Так вот, что слышишь ты у За — кеа...   
*Der — lei hörst du jetzt bei mir sin — gen.*

   
*cresc. — 3 3 3 più cresc. — f p*   
*espressivo*   
 \* \* \* \* \*

B. W.    
 я? Не сон ли вновь ко мне со — шел? Ве — ною я ви — жу на я —   
*Bild. dem ich zu nah mich er — kühnt! Den Kranz, son — gwei — er Son — nen*

   
 \* \* \* \* \*

B. W.    
 — ву, в двойном си — янь, — и он рас — цвел! Му — за мо —   
*Strahl zu gleich ge — bli — chen und er — grünt, min — nig und*

   
*p cresc. — f dim.*   
 \* \* \* \* \*

(Закс покончил с башмаком и теперь снова надевает его Еве на ногу.)  
(Sachs hat den Schuh zurückgebracht, und ist jetzt darüber her ihn Eva wieder an den Fuss zu ziehen.)

B. W. *Я венча его поэт главу... И*  
*mild Sachs sie flocht ihm um das Haupt dem Gemahl: dori*

Скажи, впо-ру-ли башмак те-  
*Nun schau, ob da zu mein Schuh ge-*

*crese* *p* *mf*

\* *Ad.* \* *Ad.* \*

B. W. *лесня слыта, огнем согрота: в виденьи ласковом*  
*Huld ge-bo-ten, nun Ruhm er-ko-ren, giesst pa-ra-die-stische*

S. *перь? Как будто я... наладил недурно? Попробуй,*  
*rieth? Mem' endlich doch, es thät' mir ge-lin-gen? Ver-such's,*

*p* *p* *p* *crese.*

*Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.*

B. W. *сна испил поэт до дна любви во-*  
*Lust sic in des Dichter's Brust in Lie- - - - - bes-*

S. *ступи! Ну, жмет ли еще?*  
*tritt auf! Sag; drückt er dich noch?*

*piu f* *mf* *dim.*

*Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \*

B  
W

стоп!! (Ева все время стояла, смотрела и слушала не шевелясь, как очарованная; теперь она раздражается го  
traum! (Eva, die wie bezaubert regungslos gestanden, gesehen und gehört hat, bricht jetzt in heftiges Weinen aus,  
Allegro vivace.

*ff* *stacc.* *molto espressivo e tenuto*

рными слезами, припадает к груди Закса и обнимает его, рыдая. Вальтер подходит к ним и с большим одушевлени  
*sinkt Sachs an die Brust, und drückt ihn schluchzend an sich. Walther ist zu ihnen getreten; er drückt begeistert Sachs die Hand.*

*VI & V-la* *ff* *espressivo*

ем пожимает Заксу руку. - Наконец Закс делает над собой усилие и с видом недовольства вырывается из объятий Е-  
*Sachs thut sich endlich Gewalt an, reißt sich wie unmuthig los, und lässt dadurch Eva unwillkürlich an Walther's Schulter sich*

*ff* *Sachs. Sachs.*

вы, тем самым заставляя ее невольно припасть к плечу Вальтера.)  
*anleh.en.)*

Be  
Hat

*piu f* *stacc.*



S. S.

мне по правь, на правь, чи ни, ле чи! Баш  
*dräng': da klappi's, da schlappi's, hier drückt's, dз zwückt's: der*

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are in Russian and German. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. It features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are dynamic markings such as *f* and *p*. Fingerings are indicated with numbers 1-5. There are also some performance instructions like *3!* and *4*.

S. S.

мачник дескать, все у ме\_ет — знает, как все дырки заштопать...  
*Schuster soll auch Al-les wis-sen, fl\_cken was nur immer zer-ris-sen:*

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a key signature change to two flats (B-flat and E-flat). The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. There are dynamic markings *ff* and *cresc.*. The system ends with a fermata over the final note of the vocal line.

S. S.

Когда к тому же он по\_ет, е\_му со\_всем про\_хо\_да нет  
*und ist er gar Po-el ta-gu. da lässt man an End' ihm auch dз kei-ne Ruh;*

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a key signature change to three flats (B-flat, E-flat, and A-flat). The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. There are dynamic markings *p* and *f*.

S. S.

а если он жи\_вет в до\_ром, — е\_го счита\_ют ду\_ра\_ком:  
*und ist er erst noch Wit-ter-gu, zum Nar-ren hält man ihn für-zahr:*

The fourth system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a key signature change to two flats (B-flat and E-flat). The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. There are dynamic markings *p*, *cresc.*, and *f*. The system ends with a fermata over the final note of the vocal line.

3.  
S.

зе-ле-ны-е де-ви-цы, и-ща мужей, же-ла-ют, чтоб он на них гля-дел...  
*die jüng-sten Mäd-chen, ist Noth an Mann, be-geh-ren, er hiel-te um sie an;*

*p* *cresc.*

3.  
S.

Пой-мет он их, иль ста-нет втупик, от-ве-ти "да"  
*ver-steht er sie, ver-steht er sie nicht, all-eins ob ja,*

*f p cresc. f fp sf*

3.  
S.

иль "нет," все равно: смо-лой он пах-нет под ко-нец, — он дерз-кий  
*ob nein er spricht: am End' riecht er doch nach Pech, und gilt für*

*fp cresc. sf fp fp*

3.  
S.

плут, при-том глу-пец... Эх, что то бу-дет с мальчиш-кой мо-им, — пе-ре-  
*dumm, tückisch und frech. Fi! 'sist mir um den Lehr-bu-ben leid; der ver-*

*cresc. stacc. f p*

3  
S.  
стал ме-ня у-ва-жать! А Ле-на во-все не-портит е-го,—все тарел-ки он любит ли.  
*liert mir al-len Respekt: die Le-ne macht ihn schon nicht recht gescheit, dass aus Töpf' und Tellern er*

ЕВА. (бросается к Заксу, удерживает его и снова привлекая к  
ЕВА. (indem sie Sachs zurückhält und von Neuem an sich zieht.)

3  
S.  
зять! Кой чорт пропа-да-ет он о-пять?! О, Заке! Мой Заке! Мой  
*leck! Wo Teu-fel er jetzt nur wie-der steckt? O Sachs! Mein Freund! Mein Du*

E.  
E.  
себе.) доб-рый друг! Чем я воз-  
*theu-er ver Mann! Wie ich dir*

E.  
E.  
дам те-бе за все? Что бы-ло бы со-  
*Ed-lem loh-nen kann! Was oh-ne dei-ne*

мно - ю без неж - ных ласк тво - их? Ре -  
 Lie - be, was wär' ich oh - ne dich? ob

бен - ку ты лю - бов - но на жизнь гла - за от - крыл! Ме - ня на -  
 je auch Kind ich blie - be, er - wecktest du mich nicht? Durch dich ge -

ста - вил ты доб - ру, внушил мне ду - ха кра - со -  
 wann ich, was man preist; durch dich er - sann ich, was ein

ту; ты про - бу - дил меч - ты мо - и, мне чув - ства  
 Geist; durch dich er - wacht! durch dich nur dacht' ich, e - del,



ты со-грел, взе-ле-ял ты ме-  
*frei und kühl: du lies-est mich er-*

♩. \* ♩. \* ♩. \*

*Poco più largo.*

ня! О, Закс, бра-ни ди-тя сво-  
*blüh'n! Ja. lie-ber Meister, schilt mich*

*Poco più largo.*

♩. \* ♩. \*

е, но все-же я бы-ла пра-ва!.. Ведь ес-ли-б я мог-  
*nur; ich war doch auf der rech-ten Spur! Denn, hat-te ich die*

ла сво-бно вы-би-рать, тво-ей бы я бы-ла, ты взял  
*Wahl, nur dich erwähl't ich mir; du warest mein Ge-mahl, den Preis*

♩. \* ♩. \* ♩. \*

Tempo I.

бы мой ве - нок!  
*reicht' ich nur dir.*

*dim. dolce f espress. dim.*

Но рок по - верг ме - ня в пу - чи -  
*Doch nun hat's mich ge - wählt zu nie*

*p cresc.*

- - ну тай - ных мук, и вы - ран дол - жен быть не мно - ю мой суд -  
*ge - kam - ter Qual; und werd' ich heut' ver - wählt, so war's ohn' al - le*

*più f*

руг: тут вые - ших сил мо - гу - чии гнет!...  
*Wahl: das war ein Müss - sen, war ein Zwang!*

*ff*

*poco rall.*

F. M.  
 Но ма-стер ми-лый... сам по-и-  
 Euch selbst, mein Mei-ster; wur-de

*poco rall.*

*dim.* *più p*

*Più moderato.* Закс. Sachs.

E. E.  
 мет... Роман Три-ста-на и И-воль-ды я не забыл, ди-тя; и  
 bang. Mein Kind, von Tris-tan und I-sol-de kenn'ich ein trau-rig Stück: Hans

*Più moderato.*

*pp* *p* *p*

*poco riten.* *a tempo*

S. S.  
 Закса не прельща-ет роль Марка ста-ри-ка... За ум я во время ваялся,— не то не  
 Sachs war klug und woll-te nichts von Herrn Marke's Glück. 'swar Zeit, dass ich den Rechten fand, wär' sonst am

*poco riten.* *a tempo*

*p* *p* *p* *cresc.* *p*

*Allegro vivace.*

S. S.  
 рад бы и жизни был... А-га! Вот бродит Лена под окном — Мы вас  
 End'doch hmein ge-ramt. A-ha! Da streicht die Le-ne schon un's Haus: nur her-

*Allegro vivace.*

*cresc.*

ждем! Эй, Да - вид? Где ты про - пал? (Магдалена, в праздни -  
ein! He! Da - vid! Komm'st nicht her - aus? (Magdalene in festlichem  
Staat, tritt durch die La -  
denthuere herein. David,

*ff*

Та. \* Та. \* 1

то-же время в другой двери появляется Давид также в праздничном платье, богато и красиво украшенном цветами и лентами.)  
ebenfalls in Festkleid, mit Blumen und Bändern sehr reich und zierlich aufgezupft, kommt zugleich aus der Kammer heraus.)

Сви - де - те - ли здесь, вот кум и ку - ма, — нач - нем кре -  
Die Zeu - gen sind da, Ge - vat - ter zur Hand: jetzt schnell zur

*f*

Та. \* Та. \*

от - ны! Все по ме - стам! (Alle blicken ihn verwundert an.)  
Tau - fe! Nehmt eu' ren Stuhl!

*f* *piu f*

Та. \* Та. \*

Molto più lento.

Как мла - де - нец тут ро - дился, — быть дол - жно, чтоб он кре -  
Ein Kind ward hier ge - bo - ren: jetzt sei ihm ein Nam' er -

*Molto più lento.* *p*

Та. \* Та. \*

3.  
S.  
стился. О-бычай шко-лы нам ве-лит ког-да напсв у - дач - ный о - на ро -  
ko-ren. So ist's nach Meister-weis' und Art, wenn ei - ne Mei - ster - wei - se ge - schuf - fen

*espress.*

3.  
S.  
дит, на-пе - ву кре-щеньем и - мя дать, чтоб каж - дый мог е - го у -  
ward, dass die ei-nich gu-ten Na-men trag', d'ram Je - der sie er - ken - nen

*poco cresc.* *poco rall.*

*p* *tr*

3.  
S.  
знать. — Почтенны-е гости,вни-май - те и в де ловни-  
mag. Vernehmt, respek-ta-ble Ge - sell - schaft, was euch hier zur

*tr* *tr* *tr* *3* *3*

*marcato* *ff*

3.  
S.  
кай - те! Мастерской напсв на свет родился и рыцарь Вальтер е-го отцом обя-  
Stell' schafft! Ei-ne Meister-wei - se ist ge-lungen, von Junker Wal-ther gedich-tet und ge-

*tr*

*p*

3.  
8.

вил-ся; же-ла-я и-мя дять на-пе-ву, в-кумовья при-гласил он ме-ня и Е  
*sun-gen: der jun-gen Wei-se le-bender Va-ter lud mich und die Pog-ne-riu zu Ge-vat*

3.  
8.

-ву. Мы знаем но-вое творенье, и вот вдвоем пришли на кре-  
*ter. Weil wir die Weise wohl vernommen, sind wir zur Tau-fe hierher ge-*

3.  
8.

щенье; а также, для пу-ще важ-но-го ви-да, по-звал-ли в сви-де-те-ли Ле-ну и Да-  
*kommen; auch dass wir zur Handlung Zeu-gen ha-ben, ruf' ich Jung-fer Le-ne und mei-nen*

3.  
8.

ви-да. Сви-де-те-лем бы-ть у-че-ник бы-не  
*Kna-ben. Doch da's zum Zeu-gen kein Lehrbube*

Ка. Ка. Ка. \*

3.  
S.  
мог, но лад-но се-год-ня он спел свой у-рок; так будь подмастерь-ем, вер-ный мой друг: скло-  
thut, und heut auch den Spruch er ge-sun-gen gut, so mach' ich den Burschen gleich zum Ge-sell! Knie'

(Давид становится на колени;  
(David ist niedergekniet);  
(Закс дает ему сильную оплеуху.)  
(Sachs giebt ihm eine starke Ohrfeige.)

3.  
S.  
нись, Давид, и услышь э-тот звук! Ве-та-  
nie-der, Da-vid, und nimm die-se Schell! Steh'

3.  
S.  
вай, подмастерье, и пом-ни о том, ка-ким в э-тот день ты стал мо-лод-  
auf, Ge-sell, und denk' an den Streich: du merkst dir da-lei die Tau-fe zu-

*non legato* *tenuto*

3.  
S.  
пом! Все, или не все? Про-шу из-винить: с кре-щеньем пришлось нам неволь-но спе-  
gleich! Fehlt sonst noch was, uns kei-ner schilt; wer weiss, ob's nicht gar ei-ner Noth-tau-fe

3.  
S.  
петь. Чтоб младе-нец цвел другим в назиданье, я дам е-му при-лич-но-е прозванье.  
gilt. Dass die Wei-se' Kraft be-hal-te zum Leben, will ich nur gleichen Na-men ihr ge-ben:

*cresc.*

1

3.  
S.  
„Блаженного у-тра мечта—сновиденье“— да бу-дет и-мя е-го и зна-  
Die „se-li-ge Mor-gen-traum Deut-wei-se“ sei sie ge-nannt zu des Mei-sters

*p*

*p più*

3.  
S.  
чень-е! Пусть он без тре-вог растет большой!— Ну, ми-ла-я ку-мушка, речь за то-  
Prei-sc. Nun wach-se sie gross, ohn'Schad' und Bruch. Die jüngste Ge-vat-te-rin spricht den

*dolce*

*p molto tranquillo*

*p più*

(Она покидает центр полукруга, который образовали возле него остальные, и отходит в сторону, так что в середине стоит теперь Ева.)  
(Er tritt aus der Mitte des Halbkreises, der von den Uebrigen um ihn gebildet worden war auf die Seite, so dass nun Eva in der Mitte zu stehen kommt.)

3.  
S.  
бой...  
Spruch.

*poco rall.*

*pp*



Ева.  
Eva. Lento, ma leggiermente colando.

Яр - кий луч све - ти - ла бу - дит сна по - кой,  
 Se - lig, wie die Son - ne mei - nes Glu - ckes lacht,

Lento, ma leggiermente colando.

ут - ро б - за - ри - ло сон отраднй мой... О, не -  
 Mor - gen vol - ler Won - ne, se - lig mir er - wacht! Traum der

*poco rall.*

бес - ли - те - нье! О, иг - ра лу - чей!  
 h6ch - sten Hul - den, himm - lisch Mor - gen - gl6h'n!

*a tempo*

Как по - пятъ зна - че - нье сна ду - ши мо - ей? Лишь на -  
 Deu - tung euch zu schul - den, se - lig süss' Be - m6h'n! Ei - ner

*poco rallent.* *rall.* *a tempo*

E. E.  
 не - ва неж - ный звук все мне шеп - чет  
 Wei - se, mild und hehr, sollt' es hold ge -  
 Вальт. Walth.

Закс.  
 Sachs.  
 Как тепло бы Закс. сло - жил в честь ре - бен - ка  
 Vor dem Kin - de Lieb - lich hold, mocht' ich gern wohl

Взгляд о - чей тво - их мне шепчет  
 Dei - ne Lie - be liess mir es ge -

*p dolce*

E. E.  
 Мэгд. внятно: тай - на слад - ких серд - ца мук ста - ла мне по -  
 Magd. lingen, mei - nes Her - zens süss' Be - schwer' deu - tend zu be -  
 Вн - жу ли э - то я во сне?  
 Wach, o - der träum' ich schon so früh?

В. W.  
 Давид. внятно: тай - на сладких серд - ца мук стала мне по -  
 David. lingen, mei - nes Her - zens süss' Beschwer' deutend zu be -  
 Вн - жу ли э - то я во сне?  
 Wach, o - der träum' ich schon so früh?

З. S.  
 зву - ки! Но он в серд - це за - ту - шил искру сладкой  
 sin - gen: doch des Her - zens süss' Beschwer' galt es zu be -

*p dolce cresc. p dim.*

E. E. *p* нят. на... Был ли э. то толь. ко сон? На я. ву мне *cresc.*  
*zwingen.* *Ob es* *nur ein Mor - gen - traum?* *Se* *lig deut' ich*

M. M. *p* Что. то совсем не я. е. но мне! Пра. во, а. то толь. ко *cresc.*  
*Das zu erklä - ren macht mir Müh!* *'s ist wohl nur ein Mor - gen -*

B. W. нят. на... Был ли э. то толь. ко сон? *cresc.*  
*zwin - gen:* *ob es noch der Mor - gen - traum?*

D. D. *p* Что. то совсем не я. е. но мне! Пра. во, э. то толь. ко сон, *cresc.*  
*Das zu erklä - ren macht mir Müh!* *'s ist wohl nur ein Mor - gen - traum?*

S. S. му. ки... Э. то был ве. чер. ний сон, ти. хо, *cresc.*  
*zwin - gen:* *'s war ein schö - ner Mor - gen - traum;* *d'ran zu*

E. E. *p* снит. ся он... Пес. ня льет ся, да. льне *p*  
*mir es kaum.* *Doch die Wei - se, was sie*

M. M. сон, ви. жу храм и слы. шу зван... *dim.*  
*traum?* *Was ich seh', begreif ich kaum.*

B. W. На я. ву, мне снит. ся он... Пес. ня *dim.*  
*Se - lig deut' ich mir es kaum!* *Doch die*

D. D. на я. ву, мне снит. ся он... Под. мастер. ье? Вот до. *dim.*  
*Was ich seh', begreif' ich kaum.* *Ward zur Stelle gleich Ge.*

S. S. ти. хо за. мер он... Пес. ня льет ся, *p*  
*deu - ten wag ich kaum.* *Die - se Wei - se,*

*p cresc.*

E. E. свет ся чар пол на... Гре за  
lei se mir ver - traut, hell und

M. M. Как я рада! Вот награда! О, мой друг! Мне будет он теперь супруг!  
Er zur Stelle gleich Ge - selte? Ich die Braut, im Kirchenraum uirgar getraut!

B. W. льет ся, вдаль несет ся чар полна... Как свет лый  
Wei - se, was ste lei - se dir ver - traut im stil - len

D. D. верье! Я супруг? Со всех сторон награды вдруг!  
selte? Le - ne Braut? im Kirchenraum uirgar getraut!

3. S. вдаль не сет ся, чар пол на... Как свет лый звон,  
was ste lei - se mir an - ver - traut! im stil - len Raum,

E. E. она мас те ров пле нит серд ца,  
laut in der Mei - ster - vol - lem Kreis!

M. M. Да, быть мне женой пев ца, коль пой дет так до кон ца!  
Ja! Wahrhaftig! s geht! Wer weiss, dass ich Meist' rin bald heiss?

B. W. звон, гре за она масте ров смяг чит серд ца,  
Raum, hell und laut in der Mei - ster - vol - lem Kreis!

D. D. Коль, пойдет так до кон ца, да ле коль и до пев ца?  
's geht der Kopf mir wie im Kreis, dass ich Mei - ster bald heiss!

3. S. гре за она мне по ет, что дар пев  
sagt mir laut: auch der Ju - gend ew' ges

E. E. M. M. B. W. D. D. S. S.

*p* *cresc.* *f*

все по-мут тогда пев-ца!  
*den - te sie auf den höch - sten Preis.*

Да, конечно! Ну, да! Быть мне же-ной пев-ца!  
*Ja, wahrhaftig! 's geht bald, bald ich Frau Meist' - rin heiss!*

*p* *cresc.* *f*

я до-бьюсь у них вен-ца!  
*wer - be ste um den höch - sten Preis.*

*p* *cresc.* *f*

Да, не дол-го ждать мне и пев-ца!  
*Mei - ster, Mei - ster bald, gar bald ich heiss!*

*p* *cresc.* *f*

ца это-ит еча-стья и вен-ца!  
*Reis - grünt nur durch des Dich - ters Preis.*

*a tempo*

*p dolce* *cresc.* *f* *f dim.*

1 2 3 4 5 1 2 3 4 5

1 2 1 2

1 2 3 4 5 1 2 3 4 5

*p* *dolce* *pp*

1 2 3 4 5 1 2 3 4 5

1 2 1 2

1 2 3 4 5 1 2 3 4 5

(обращаясь ко всем)  
*(zu den Uebrigen sich wendend)*

(Еве)  
*(zu Eva)*

В поле теперь! Поклон от-цу! Время, дру-зья! Мешкать нельзя!  
*Jetzt All' am Fleck! Den Va - tergrüß! Auf nach der Wies', schnell auf die Füß!*

*pp* *pp*

1 2 3 4 5 1 2 3 4 5

1 2 3 4 5 1 2 3 4 5

(Ева и Магдалена уходят.)  
(Eva und Magdalene gehen.)

(Вальтеру)  
(zu Walther)

3.  
S. Ну, ры-царь мой, с на-деждой  
Nun, Jun-ker, kommt! Habt fro-hen

*Lo stesso tempo.* (♩ = ♩)

*stacc.*

3.  
S. в путь! Две-ри, Да-вид, ты запри, не за-буди!  
Muth! Da-vid, Ge-sell: schliess'den La-den gut!

(Как только Закс и Вальтер тоже вышли на улицу, а Давид при-)  
(Als Sachs und Walther ebenfalls auf die Strasse

*sempre stacc.*

илося закрывать входную дверь, на авансцене с обеих сторон задвигаются занавеси, совершенно закрывающие сцену.)  
gehen, und David über das Schliessen der Ladenthüre sich hermacht, wird im Proscenium ein Vorhang von beiden Seiten zu-  
sammengezogen, so dass er die Scene

*un poco cresc.*

*gänzlich verschliesst.)*

*Poco a poco animando.*

(Рога на сцене, очень громко, но издалека.)  
(Hörner auf dem Theate: entfernt aufgestellt und sehr stark geblasen.)

(Трубы на сцене; со стороны, противоположной органам)  
 (Trompeten auf dem Theater, dem Hornern entgegengesetzt.)

First system of the musical score. It features a treble clef staff at the top and a grand staff (bass and tenor clefs) below. The key signature is two sharps (F# and C#). The time signature is 2/4. The music includes various dynamics such as *f*, *mf*, and *p*, along with *cresc.* markings. There are also numerical figures like 5, 3, and 1 3 2 1, likely indicating fingerings or articulation points.

Second system of the musical score. It continues the composition with similar notation. Dynamics include *p* and *cresc.*. Trills are marked with *tr*. Numerical figures like 5 and 3 are present. The bottom of the system has a small signature that appears to be "Kad."

Third system of the musical score. It features a treble clef staff and a grand staff. Dynamics include *f*, *mf*, and *cresc.*. Trills are marked with *tr*. Numerical figures like 3, 5, and 5 are present. A small asterisk is visible at the bottom left of the system.

Fourth system of the musical score. It features a treble clef staff and a grand staff. Dynamics include *p*, *cresc.*, and *f*. Trills are marked with *tr*. Numerical figures like 3 and 5 are present. A small signature "Kad." is at the bottom left, and a small asterisk is at the bottom right.

Fifth system of the musical score. It features a treble clef staff and a grand staff. Dynamics include *mf* and *f*. *cresc.* markings are present. Numerical figures like 3, 5, and 5 are present. The system ends with a small asterisk.

(Трубы на сцене)  
(Trompeten auf dem Theater)

First system of the musical score. It consists of a single treble clef staff and a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is two sharps (F# and C#). The music features a melodic line in the treble staff and a more rhythmic accompaniment in the grand staff. Dynamics include *ppresc.*, *f*, and *sempre f*. Performance markings include *stacc.*, *marc.*, and *rit.*. There are also some numerical markings like '4' and '5' above notes.

Second system of the musical score. It continues the piece with similar notation. A Russian instruction "(очень внятно) (sehr stark)" is placed above the staff. The dynamics *f* and *rit.* are used. The *marcato* marking is present. Numerical markings '4', '5', and '3' are visible above notes.

Third system of the musical score. The notation continues with various rhythmic patterns. The *piuf* marking is used. The *rit.* marking is present. Numerical markings '3' and '2' are visible above notes.

Fourth system of the musical score. The music features more complex rhythmic figures. The *rit.* marking is present. Numerical markings '1', '2', and '5' are visible above notes.

Fifth system of the musical score. This system includes a grand staff with a double bass clef in the bass line. The music features a prominent triplet pattern in the treble staff. Dynamics include *ff*. The *rit.* marking is present. Numerical markings '3' and '2' are visible above notes.



Занавеси поднимаются. Перемена декорации - Сцена представляется широкий луг на берегу Пегница, извивающегося в глубине. В ближайших к авансцене пунктах узкое русло реки приспособлено для движения лодок. В перспективе виден город Нюрнберг - Лодки, украшенные яркими флагами, беспрерывно подвозят к берегу праздничного луга разодетых цеховых горожан с их женами и детьми. Справа на авансцене выстроена высокая эстрада со скамьями и сиденьями, уже украшенная знаменами прибывших цехов; знаменщики вновь прибывающих один за другим тоже водружают свои знамена по краям эстрады певцов, так что она в конце концов оказывается с трех сторон совершенно заставленной знаменами. Кроме эстрады, передний план сцены окаймляют палатки со всякого рода прохладительными напитками и пр. Перед палатками - веселое оживление; горожане с женами, детьми и подмастерьями сидят и лежат группами. Ученики мастеров лениво в праздничных одеждах, богато и красиво разубранные цветами и лентами, весело исполняют обязанности герольдов и маршалов, держа в руке длинные и тонкие жезлы, тоже украшенные цветами и лентами. Они встречают причаливающих к берегу, устанавливают порядок шествия цехов и сопровождают их к эстраде певцов. Представители каждого цеха, водрузив свое знамя, расходятся в разные стороны и располагаются у палаток. В момент поднятия занавеса только-что прибыл башмачный цех, который и направляется указанным порядком на авансцену.

Die Vorhänge sind nach der Höhe aufgezogen worden; die Bühne ist verwandelt. Diese stellt einen freien Wiesenplan dar, im fernern Hintergrunde die Stadt Nürnberg. Die Pegnitz schlängelt sich durch den Plan; der schmale Fluss ist an den nächsten Punkten praktikabel gehalten. Bunt beflaggte Kähne setzen unablässig die ankommenden, festlich gekleideten Bürger der Zünfte, mit Frauen und Kindern, an das Ufer der Festwiese über. Eine erhöhte Bühne, mit Bänken und Sitzen darauf, ist rechts zur Seite aufgeschlagen; bereits ist sie mit den Fahnen der angekommenen Zünfte ausgeschmückt; im Verlaufe stecken die Fahnen Träger der noch ankommenden Zünfte ihre Fahnen ebenfalls um die Sängerbühne auf, so dass diese schließlich nach 3 Seiten hin ganz davon eingefasst ist. Zelte mit Getränken und Erfrischungen aller Art begrenzen im Uebrigen die Seiten des vorderen Hauptraumes.

Vor den Zelten geht es bereits lustig her: Bürger, mit Frauen, Kindern und Gesellen, sitzen und lagern dazwischen. — Die Lehbuben der Meistersinger, festlich gekleidet, mit Blumen und Bändern reich und anmutig geschmückt, üben mit schlanken Stäben, die ebenfalls mit Blumen und Bändern geziert sind, in lustiger Weise das Amt von Herolden und Marschallen aus. Sie empfangen die am Ufer Aussteigenden, ordnen die Züge der Zünfte, und geleiten diese nach der Sängerbühne, von wo aus, nachdem der Bannerträger die Fahne aufgefplant, die Zunftbürger und Gesellen nach Belieben sich unter den Zelten zerstreuen. So eben, nach der Verwandlung, werden in der angegebener Weise die Schuster am Ufer empfangen, und nach dem Vordergrund geleitet.

sempreff

(Варабаны на сцене)  
(Ruhrtrommeln a d Theater)

stacc.

БАШМАЧНИКИ. DIE SCHUSTER.

Ten. I.  
Ten. II.  
Bass I.  
Bass II.

(Шествия с развеваяющимся знаменем.)  
(Mit fliegender Fahne aufziehend.)

Наш святой  
Sankt Krispin,

был герой!  
lo - bet ihn!

ff

Да, слав - ный наш Кри - стин был доб - рый го - спо -  
*War gar ein hei - lig Mann, zeigt' was ein Schu - ster*

Да, слав - ный наш Кри - стин был доб - рый го - спо -  
*War gar ein hei - lig Mann, zeigt' was ein Schu - ster*

дин! Бо - сы - е но - ги он жа - лел, шил о - буть ку - че  
*kapf Die Ar - men hat - ten gu - te Zeit, macht' ih - nen war - te*

ног; а ес - ли ко - жи но и - мел, он кра - е - е, где  
*Schuh' und wenn ihm Kei - ner Le - der leigt, so stahl er sich's da -*

гол. *zu* На ве-щи мы гля-дим сво-бод-но, и в трудный час нам все при-  
*Der Schuster hat ein weiß Ge-wis-sen, macht Schw-er selbst mit Hin-der-*

год-но! Наш ма-чужик, ко-жу до-будь ско-рей, и  
*nis sen, ist ist von Ger-ber das Fell erst weg, dann*

шей, шей, шей! По ко-лод-ке про-вор-но бей!  
*streck, streck, streck! Le-der taugt nur am rech-ten Fleck.*

(Появляются городские сторожа с трубами и барабанами; им предшествуют городские флейтчики, изготовители музыкальных инструментов и др.) (Die Stadtwächter ziehen, mit Trompeten und Trommeln, den Stadt-pfeifern, Lauthenmachern, u. s. w. voraus)

Трубы на сцене *Trompeten auf dem Theater*  
 Барабаны на сцене *Ruhrtrommeln a d Theater*

Musical score for piano and voice. The top system shows a vocal line with trills (tr) and a piano accompaniment with sixteenth-note patterns and pedaling (Ped.) markings. The second system continues the piano accompaniment with a forte (f) dynamic marking and more pedaling. The third system features a complex piano accompaniment with many chords and pedaling.

Подмастерья с детьми музыкальными инструментами. (Gesellen mit Kinderinstrumenten)

Musical score for piano, marked *Pstacc. marc.*. It features a complex piano accompaniment with many chords, articulation marks (accents), and dynamic markings. The score includes various rhythmic patterns and fingerings.

Трубы на сцене *Trompeten a d Theater*  
 Городские сторожа и трубачи. *Stadtwächter und Heerhornbläser.*

Барабаны на сцене *Ruhrtrommeln a d Theater*

Musical score for brass and drums. The top system is for trumpets (Trompeten) and drummers (Stadtwächter und Heerhornbläser). The bottom system is for drums (Ruhrtrommeln). The score includes various rhythmic patterns, dynamics (f), and articulation marks.

(Шествия с развевающимся знаменем.)  
(Mit fliegender Fahne aufziehend.)

Как Нью-рен-берг об-ло-жен был сви-  
Als Nü-ren-berg be-la-gert war, und

ре-по-ю ор-дой, и страшный голод всем гро-  
Hun-gers-noth sich fand, wär-Stadt und Land ver-dor-ben

зил, о-дин порт-ня-га, порт-ня-га, порт-  
gar; war nicht ein Schneider, ein Schneider; ein

ня-га ли-хой, снял о-са-ду, как ру-кой.  
Schnei-der zur Hand, der viel Muth hatt' und Ver-stand.

Козышк, ру он, со-бе дос-  
Hatsich in ein Bocksfell ein-ge-

\* П"вцы должны исполнить эти трели (tr), по коаличному"  
 \*) Die Triller (tr) sind von den Sängern als sogenannte Bockstriller auszuführen.

ко-зем-ком по-шел гу-лять на  
auf dem Stadtwall da spa-zie-ren

СТАЛ,  
näht,

*p* *cresc.* *f* *fp*

*stacc.* \*

вал  
geht, und

злым вра-гам на ди-во, ска-зал кру-гом иг-ри-во.  
macht wohl sei-ne Sprun-ge gar lu-stig gu-ter Din-ge.

H  
Der

*p* *sf* *cresc.* *f*

*stacc.* \*

враг у-шел, и так сказал: „Да норт бы их совсем побрал, у них и коз-лам ни-че-го се-бе!“  
Feind, der sients und zieht vom Fleck: der Teu-fel hol! die Städt sich weg, hat's drin noch so lu-sti-ge Meck meck meck!

*p staccato* *cresc.* *f*

*p* *cresc.* *f* *dim* *f* *p*

Be\_e\_e\_e\_e\_e\_e! Be\_e\_e\_e\_e\_e\_e! Be\_e\_e\_e\_e\_e\_e e! Кто ж знал, что порт-  
 Me\_e\_e\_e\_e\_e\_e-eck! Me\_e\_e\_e\_e\_e\_e-eck! Me\_e\_e\_e\_e\_e\_e eck! Wer glaubt's, dass ein

*tr* *tr cresc.* *tr* *f*

ня - га, портня - га, портня - га в козле тор - чал!  
 Schneider, ein Schneider, ein Schneider im Bo\_cke steck'!

(Пекаря выступают с развевающимся знаменем.)  
 (Die Bäcker mit fliegender Fahne aufziehend.)

*f* *f* *f*

„Хле - ба нет!  
 Hun - gers - noth!

*tr* *tr* *tr* *cresc.* *f* *f* *tr*

\* *Ad.* \*

ПЕКАРЯ ДИЕ БÄCKER

Хле ба - вер! "Страш на бе - да та  
 Hun - gers noth! Das ist ein gräu - lich

ка - я! Без хле ба мор - бывесь бе - лый свет по  
 Lei - den: gab' euch der Bä - kern nicht tag - lich Brod, müsst'

Мо - жет весь бе - лый свет по -  
 gab' nicht der Bä - ker Brod, russt'

чить в со - лень - ях ра - я! Ай! Ай!  
 al - le Welt ver - schei - den Beck! Beck!





**ПОРТЬЕ DIE SCHNEIDER**

Be - e! Eto znae, chto port - ny - ga v koz - le tor - чал!  
 Me - eck! Wer meint, dass ein Schneider im Bo - cke steck!

*Vivo.*

*cresc. f* *p* *cresc.* *f*

(К берегу причаливает пестро убранная лодка с молодыми девушками в богатых крестьянских нарядах, Ученики бегут к берегу.)  
 (Ein bunter Kahn mit jungen Mädchen in reicher bäuerlicher Tracht kommt an. Die Lehrbuben laufen nach dem Gestade.)

*f* *p* *f*

**АИТ ЛЕХРБУБЕН.**

**УЧЕНИКИ**

Tenor I

Тво - рец! Je!  
 Herr

Фюрт - ский бу -  
 Ма - del von

*sempre f*

Alt.  
 Фюрт - ский бу - кет!  
 Mä - del von Fürth!

Хор флейт, иг - рай!  
 Stadtpfei - fer, spielt!

Tenor I.  
 кет!  
 Fürth!

Хор флейт, иг - рай!  
 Stadtpfei - fer,

Tenor II.  
 Фюрт - ский бу - кет!  
 Mä - del von Fürth!

Хор флейт, иг - рай!  
 Stadtpfei - fer, spielt!

*stacc.*  
*p*  
*cresc.*

(Ученики высажива-  
 (Die Lehrbuben heben

Хор флейт иг - рай!  
 Stadtpfei - fer, spielt!

рай!  
 spielt,

Эй!  
 spielt!

Мы  
 Dass's

в пляс пой - дем!  
 lus - tig wird!

Эй!  
 Spielt!

*più f*

ют девушек из лодки.)  
 während-dem die Mädchen aus dem Kahn.)

*ff*

(Ученики ведут девушек, танцую, на авансцену. Характерная особенность этого танца заключается в следующем: ученики делают вид, что хотят только отвести девушек на место, но когда подмастерья намереваются перехватить их, ученики уводят девушек обратно, как бы желая найти им другое место; словно выбирая его, они описывают полный круг и таким образом весело, грациозно откладывают выполнение своего кажущегося намерения.)

(Das Charakteristische des folgenden Tanzes, mit welchem die Lehrbuben und Mädchen zunächst nach dem Vordergrund kommen, besteht darin, dass die Lehrbuben die Mädchen scheinbar nur am Platz bringen wollen; sowie die Gesellen zugreifen wollen, ziehen die Buben die Mädchen aber immer zurück, als ob sie anders wo unterbringen wollten, wobei sie meistens den ganzen Kreis, wie wählend, ausmessen, und somit die scheinbare Absicht auszuführen anmuthig und lustig verzögern.)

Tempo di Valse. (Moderato).

Musical score for the first system of the waltz. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has one flat (B-flat). The tempo is marked 'Tempo di Valse. (Moderato)'. The first measure of the treble staff has a dynamic marking of *ff stacc.* and a fermata over a triplet of eighth notes. The second measure has a dynamic marking of *sf*. The third measure has a dynamic marking of *sf*. The fourth measure has a dynamic marking of *sf*. The fifth measure has a dynamic marking of *sf*. There are various fingerings and articulations indicated throughout the piece.

Musical score for the second system of the waltz. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has one flat (B-flat). The first measure of the treble staff has a dynamic marking of *sf*. The second measure has a dynamic marking of *sf*. The third measure has a dynamic marking of *sf*. The fourth measure has a dynamic marking of *sf*. The fifth measure has a dynamic marking of *dim.*. The sixth measure has a dynamic marking of *p*. There are various fingerings and articulations indicated throughout the piece.

(Давид идет с пристави и неодобрительно смотрит на танец.)

(David kommt vom Landungsplatze vor und sieht missbilligend dem Tanze zu)

Musical score for the third system, which is a vocal line for David. It consists of a single treble clef staff. The key signature has one flat (B-flat). The first measure has a dynamic marking of *cresc.*. The second measure has a dynamic marking of *f*. The third measure has a dynamic marking of *p*. The fourth measure has a dynamic marking of *p*. The fifth measure has a dynamic marking of *p*. The sixth measure has a dynamic marking of *p*. The seventh measure has a dynamic marking of *p*. The eighth measure has a dynamic marking of *p*. The ninth measure has a dynamic marking of *p*. The tenth measure has a dynamic marking of *p*. The eleventh measure has a dynamic marking of *p*. The twelfth measure has a dynamic marking of *p*. There are various articulations and phrasing marks throughout the piece.

Давид. David.

Musical score for the fourth system, which includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a treble clef staff, and the piano accompaniment is on two staves (treble and bass clef). The key signature has one flat (B-flat). The vocal line starts with the lyrics "О - го! Что вам масте - ра про -" and "Ihr tanzt? Was werden die Mei - ster". The piano accompaniment has dynamic markings of *cresc.*, *f*, *p*, and *cresc.*. There are various articulations and phrasing marks throughout the piece.

(Ученики делают ему длинные носы)  
(Die Lehrbuben drehen ihm Nasen.)

Д. пишу́т? Ишь ты! Чем же я ху- же про- чих?

sa-gen? Hört nicht? Lass ich mir's auch be- ha- gen.

(Давид выбирает себе хорошенькую молодую девушку и, танцуя с нею, вскоре доходит до большого одушевления.)  
(David nimmt sich ein junges schönes Mädchen, und geräth im Tanze mit ihr schnell in grosses Feuer.)

sempre f

Alt.  
УЧЕНИКИ. ЛЕHRBUBEN.

Тен. I. (Ученики делают знаки Давиду.) Здесь Ле- на тво- я!  
(Die Lehrbuben winken David.) Die Le- ne sieht zu.

Тен. II. Спрячься! Здесь Ле- на тво- я!  
Da-vid! Da-vid! Die Le- ne sieht zu. (Давид пугается и быстро оставляет де-)

Спрячься! (Зрители весело смеются.) Здесь Ле- на тво- я! (David, erschrocken, lässt das Mädchen schnell fahren.)  
Da-vid! (Die Zuschauer freuen sich und lachen.) Die Le- ne sieht zu.

вуху, вокруг которой ученики сейчас же образуют хорювод; не видя нигде Магдалены, Давид замечает, что над ним подшутили; он прорывает круг, снова хватает свою девушку и танцует с нею еще более пылко.)  
um welches die Lehrbuben sogleich tanzend einen Kreis schliessen: da er Lene nirgends gewahrt, merkt David, dass er nur ge- neckt worden, durchbricht den Kreis, erfasst sein Mädchen wieder, und tanzt nun noch feuriger weiter.)

Дав. Дав.

Ах! Веч - но од - ни про - ка - зы у вас! (Ученики пытаются отобрать у него девуш-  
 Ach! lasst mich mit eu - ren Pos - sen in Ruh! (Die Buben suchen ihm das Mädchen zu ent-

The first system of the musical score features a vocal line in G major with a key signature of one flat (F major) and a 2/4 time signature. The lyrics are in Russian and German. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing a melodic line and the left hand providing harmonic support. Dynamics include piano (p) and crescendo (cresc.).

ку; но он с нею каждый раз счастливо увертывается, подобно тому как прежде ученики увертывались от подма-  
 reissen; er wendet sich mit ihr jedesmal glücklich ab, so dass nun ein ähnliches Spiel entsteht wie zuvor, als die Gesellen nach

The second system continues the piano accompaniment. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include piano (p), forte (f), and crescendo (cresc.).

стерьян.)  
 den Mädchen fassen.)

The third system of the piano accompaniment shows a continuation of the melodic and harmonic development. Dynamics include piano (p) and cantabile. The notation includes various rhythmic values and articulation marks.

The fourth system continues the piano accompaniment with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include piano (p).

The fifth system concludes the piano accompaniment with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include piano (p) and poco a poco.

First system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: *f*, *più f.*, *p*, *cresc.*. Includes rehearsal marks: ♯, \* ♯, \* ♯, \* ♯.

Second system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: *f*. Includes rehearsal marks: ♯, \* ♯, \* ♯, \* ♯, \* ♯, \* ♯, \* ♯, \* ♯, \* ♯.

Third system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: *più f.*, *cresc.*, *ff*. Includes rehearsal marks: ♯, \* ♯, ♯, \* ♯.

Alt.  
Ten. I  
Ten. II

УЧЕНИКИ. LEHRBUBEN.

Масте ра приплыли! (Ученики поспешно прекращают танец и спешат к берегу.)  
Die Meis - ter - sin - ger!

Масте ра приплыли! (Die Lehrbuben unterbrechen schnell den Tanz und eilen dem Ufer zu.)  
Die Meis - ter - sin - ger!

Подмастерья (кричат о берега). Дав. (Он дает)  
Gesell. (vom Ufer her.) Dav. (Er giebt)

Масте - ра при - плыли! Бо - же!  
Die Meis - ter - sin - ger! Herr Gott!

Fourth system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: *ff*, *p*, *cresc.*, *f*, *p*, *cresc.*. Includes rehearsal marks: ♯, \* ♯.

девушке пламенный поцелуй и убегает от нее)  
 dem Mädchen einen feurigen Kuss und reisst sich los.)

D.  
 D.

Про - щай, мо - я ма - лют - ка!  
 A - de, ihr lub - schen Din - ger!

Трубы на сцене, в некотором отдалении.  
 Trompeten auf dem Theater, etwas entfernt.

Moderato.

(Ученики выстраиваются для встречи мастеров; народ весьма охотно очищает ме-  
 (Die Lehrbuben reihen sich zum Empfang der Meistersinger das Volk macht ihnen willig)

Moderato.

сто.)  
 Platz.)

(Мастера пения становятся на пристани в ряды для торжественного шествия)  
 (Die Meistersinger ordnen sich am Landungsplatze zum festlichen Aufzuge.)



First system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic pattern of chords and eighth notes. The left hand has a simpler accompaniment with some chords. Dynamics include *p* and *cresc.*. There are two *Ad.* markings and asterisks below the staff.

Second system of the piano score, continuing the complex textures from the first system. It includes *Ad.* markings and asterisks.

Third system of the piano score, showing further development of the musical themes. It includes *Ad.* markings and asterisks.

(Шестые мастеров пения начинается.)  
(Beginn des Aufzuges der Meistersinger.)

Fourth system of the piano score, featuring a change in dynamics from *f* to *p* and then *cresc.*. It includes *Ad.* markings and asterisks.

Fifth system of the piano score, marked *f* *rigoroso assai*. The right hand has a more active melodic line with some triplets and sixteenth notes. The left hand has a steady accompaniment. It includes *Ad.* markings and asterisks.

rinforz. *ff dim.* *p* *cresc.*

Two staves of music. The first staff has a treble clef and the second a bass clef. The music consists of chords and moving lines. Performance markings include *rinforz.*, *ff dim.*, *p*, and *cresc.*. There are three instances of a symbol resembling a stylized 'R' with a dot and an asterisk below the staff.

*più f*

Two staves of music. The first staff has a treble clef and the second a bass clef. The music continues with more complex textures. A marking *più f* is present. There are two instances of the stylized 'R' symbol with a dot and asterisk below the staff.

*sempre rinforz.* *ff tr*

Two staves of music. The first staff has a treble clef and the second a bass clef. The music features a trill in the right hand. Markings include *sempre rinforz.* and *ff tr*. There are two instances of the stylized 'R' symbol with a dot and asterisk below the staff.

*stacc.*

Two staves of music. The first staff has a treble clef and the second a bass clef. The music is characterized by staccato chords. A marking *stacc.* is present. There are two instances of the stylized 'R' symbol with a dot and asterisk below the staff.

(Здесь Котнер со знаменем достигает авансцены. На развевающемся знамени  
 (Hier kommt Kothner mit der Fahne im Vordergrund an. Die geschwungene Fahne, auf

*f* *ben tenuto*

Two staves of music. The first staff has a treble clef and the second a bass clef. The music features a forte dynamic and a tenuto marking. A marking *f ben tenuto* is present. There are three instances of the stylized 'R' symbol with a dot and asterisk below the staff.

изображен царь Давид с арфой; все приветствуют это знамя, махая шляпами.)  
*welcher König David mit der Harfe abgebildet ist, wird von allem Volk mit Hutschwerken begrüsst.)*

(Шестые мастера пения достигает теперь эстрады, где Котнер  
*(Der Zug der Meistersinger ist hier auf der Singerbühne, wo Lothner die*

водружает знамя. Впереди Погнер шествующий под руку с Евой, последнюю сопровождают празднично украшен-  
*Fahne aufgeflanzt, angelangt: Pagner, Eva an der Hand führend, diese von festlich geschmuckten und reichgekleideten Mädchen,*

Трубы на сцену  
*Trompeten auf dem Theater*

ные и богато одетые девушки, среди них и Магдалена.)  
*unter denen auch Magdalene, begleitet, voran.)*

(Ева, окруженная девушками, садится на почетное место, украшенное цветами; мастера занимают места на скамьях, подмастера становятся за ними, а ученики торжественно выстраиваются шеренгой перед эстрадой, лицом к народу.  
*(Als Eva, von den Mädchen umgeben, den mit Blumen geschmückten Ehrenplatz eingenommen, und alle Ubrigen, die Meister auf den Bänken, die Gesellen hinter ihnen stehend, ebenfalls Platz genommen, treten die Lehrbuben, dem Volke zugewendet, feierlich vor der Bühne in Reih' und Glied.)*

\* *La* \* *La* \* *La*

Alt. I. II.  
 УЧЕНИКИ. Si - len - ti - um!  
 LEHRBUBEN. Si - len - ti - um!  
 Ten. I. II.

*dim.* *p* *f* *dim.* *p* *più*

Alt. I.  
 Alt. II.  
 Ten. I.  
 Ten. II.

СМОЛКНИ, го - вор, и стих - ни.  
 Macht kein Re - den und kein Ge -

СМОЛКНИ, го - вор, и стих - ни,  
 Macht kein Re - den und kein Ge -

СМОЛКНИ, го - вор, и стих - ни,  
 Macht kein Re - den und kein Ge -

СМОЛКНИ, го - вор, и стих - ни.  
 Macht kein Re - den und kein Ge -

(Закс подымается с места и выступает вперед. При виде его в толпе возникает большое движение. Все облачают головы и указывают друг другу на Закса.)  
*(Sachs erhebt sich und tritt vor. Bei seinem Anblick stösst sich Alles an; Hüte und Mützen werden abgezogen: Alle deuten auf ihn.)*

*p* *tr*

Vivamente.

шум!  
summ'!

шум!  
summ'!

шум!  
summ'!

шум!  
summ'!

Sopr. & Alt. (Некоторые) (Einige.)

Тен. (Некоторые) (Einige.)

Bass. (Некоторые) (Einige.)

А! На! Зак! Sachs!

Гакс Зак 's ist Sachs!

Вот ма-стер Зак! Seht Meis-ter Sachs!

Мастер Meis-ter

Vivamente.

*p stacc.*

*cresc.*

(Многие) (Mehrere)

При-вет! Stimmt an!

(Многие) (Mehrere)

При-вет! Stimmt an!

(Некоторые) (Einige.)

Ма-стер Зак! Meis-ter Sachs!

(Многие) (Mehrere)

При-вет! Stimmt an!

Зак! Sachs!

(Многие) (Mehrere)

При-вет! Stimmt an!

\*) За исключением Закса все присутствующие поют этот гимн; партии распределяются сообразно голосам. (Все сидящие поднимаются со своих мест; мужчины остаются с непокрытыми головами: Бекmesser, занятый заучиванием стихов, спрятан позади прочих мастеров, так что в этот момент он не привлекает на себя внимания.)  
 \*) *Ausser Sachs singen alle Anwesenden diese Strophe mit: sie ist daher, je nach der Stimme in jede Gesangsparthie einzutragen. (Alle Sitzenden erheben sich, die Männer bleiben mit entblöstem Haupte. Beckmesser bleibt, mit dem Memoriren des Gedichtes beschäftigt, hinter den andern Meistern versteckt, so dass er bei dieser Gelegenheit der Beachtung des Publikum's entzogen wird.)*

*Lento e solenne.* (Все) (Alle) *ff*

Sopr. „Про-спись! День свет-лый на-ста-ет! В зе-  
 „Wach' auf! es na-het gen den Tag; ich

Alt. „Про-спись! День свет-лый на-ста-ет! И  
 „Wach' auf! es na-het gen den Tag; ich

Ten. „Про-спись! День свет-лый на-ста-ет! И  
 „Wach' auf! es na-het gen den Tag; ich

Bass. „Про-спись! День свет-лый на-ста-ет! В зе-  
 „Wach' auf! es na-het gen den Tag; ich

*Lento e solenne.*

*più f* *lunga* *ben tenuto* *f* *ff* *meno* *f* *ff* *dim.*

публики.)

*p* *f* *p dolce* *cresc.*

ле-ной ро-ще слы-шу я чу-дес-ный го-лос со-ло-вья сво-бо-ды пес-ню он по-  
 hör' singen im grünen Hag ein' won-nig-li-che Nach-ti-gal, ihr' Stimm'durchdringet Berg und

в ро-ще слы-шу я чу-дес-ный го-лос со-ло-вья: сво-бо-ды пес-ню он по-  
 hör' sin-gen im Hag ein' won-nig-li-che Nach-ti-gal, ihr' Stimm'durchdringet Berg und

в ро-ще слы-шу я чу-дес-ный го-лос со-ло-вья: сво-бо-ды пес-ню он по-  
 hör' sin-gen im Hag ein' won-nig-li-che Nach-ti-gal, ihr' Stimm' dringt durch Berg und

ле-ной ро-ще слы-шу я го-лос со-ло-вья: сво-бо-ды пес-ню он по-  
 hör' sin-gen im Hag ein' won-ni-ge Nach-ti-gal, ihr' Stimm'durchdringet Berg und

*p* *cresc.* *f* *p dolce* *cresc.*

*f dim.* *p* *cresc.* *f*

- er! Thal; Sklo die Nacht neigt sich zum Za - nad noch, с Во - сто - ка день и - дет, го - ря, и  
 Oc - ci - dent, der Tag geht auf von O - ri - ent, die

*f dim.* *p* *cresc.* *f*

- er! Thal; Sklo die Nacht neigt sich zum За - пад ночь, с Во - сто - ка день и - дет, го - ря; лу  
 Oc - ci - dent, der Tag geht auf von O - ri - ent, die

*f dim.* *p* *cresc.* *f*

- er! Thal; Sklo die Nacht neigt sich zum За - пад ночь, с Во - сто - ка день и - дет, го - ря; лу  
 Oc - ci - dent, der Tag geht auf von O - ri - ent, die

*f dim.* *p* *cresc.* *f*

- er! Thal; с Во - сто - ка день и - дет, го - ря; лу  
 der Tag geht auf von O - ri - ent, die

*f* *dim.* *p* *cresc.*

Ed. \*

Начиная с этого места снова поет только хор народа; ма - Von hier an singt der Chor des Volkes wieder allein; die Meister

*ff* *poco rit. a tempo* *dim.* *p* *Vivace.* *+*

но - вая за - жглась за - ря, и тьма на - век у - ходит прочь!  
 roth - brünsti - ge Mor - gen - röth' her durch die trü - ben Wol - ken geht."

*f* *ff* *dim.* *p* *+*

- чом но - вым за - жглась за - ря, и и тьма у - ходит прочь!  
 roth - brün - sti - ge Mor - gen - röth' her her durch die Wol - ken geht."

*f* *ff* *dim.* *p* *I. II. +* *f*

- чом но - вым за - жглась за - ря, и тьма у - хо - дит прочь! Честь!  
 roth - brün - sti - ge Mor - gen - röth' her durch die Wol - ken geht." Heil!

*f* *ff* *dim.* *p* *+*

- чом но - вым за - жглась за - ря, и тьма на - век у - ходит прочь!  
 roth - brün - sti - ge Mor - gen - röth' her durch die trü - ben Wol - ken geht."

*tr poco rit. a tempo* *Vivace.*

*più ff* *dim.* *dim.* *p* *stacc.*

Ed. \*

Ed.

\*

-стера на эстраде, равно как и все прочие, певшие гимн, становятся теперь зрителями народного ликования. auf der Bühne, so wie die andern vorigen Theilnehmer, am Gesang der Strophe, geben sich dem Schauspieler des Volksjubels hin. (Народ снова предается бурному ликованию.)

Sop. (Das Volk nimmt wieder eine jubelnd bewegte Haltung an.)

Alt. *f* Честь! Heil! Честь! Heil! Честь те Nürn - berg's

Ten. I. Честь! Heil! Честь! Heil! Честь те Nürn - berg's

Ten. II. Честь! Heil! Честь! Heil! Честь те Nürn - berg's

Bass. I. *f* Честь! Heil! Честь! Heil! Честь, Heil! Честь те Nürn - berg's

Bass. II. Честь! Heil! Честь! Heil! Честь, Heil! Честь те Nürn - berg's

*cresc.* *stacc.* \* *stacc.* \* *stacc.* \*

Честь! Heil! Честь те - бе, Ганс Зак! Sach's! Честь те - бе, наш Heil Nürn - berg's

те - бе, сла - вный Зак! Sach's! Heil те - бе, наш Heil Nürn - berg's

те - бе, сла - вный Heil dir, Hans Зак! Sach's! Heil те - бе, наш Heil Nürn - berg's

честь те - бе, наш Heil Nürn - berg's

честь те - бе, наш Heil dir, Nürn - berg's

честь те - бе, наш Heil dir, Nürn - berg's

честь те - бе, наш Heil dir, Nürn - berg's

честь те - бе, наш Heil dir, Nürn - berg's

честь те - бе, наш Heil dir, Nürn - berg's

честь те - бе, наш Heil dir, Nürn - berg's

честь те - бе, наш Heil dir, Nürn - berg's

честь те - бе, наш Heil dir, Nürn - berg's

*più f* *ff*

*stacc.* \* *stacc.* \* *stacc.* \*



Закл Sach's! Честь те-бе, до-ро-гой наш  
Heil Nürnberg's theu theu rem

честь те-бе, до-ро-гой наш Зак, до-ро-гой и слав-ный  
Nürnberg's theu-rem, theu-rem Sach's! Heil Nürnberg's theu-rem

сла-вный наш Зак! Честь те-бе наш слав-ный  
Heil Nürnberg's Sach's! Heil dir, Nürnberg's theu-rem

Честь, честь те-бе наш до-ро-гой и слав-ный  
Heil dir, Heil Nürnberg's Sach's! Heil Nürnberg's theu-rem

Честь те-бе, наш сла-вный Зак, наш слав-ный  
Heil dir, Nürnberg's theu-rem Sach's! Heil Nürnberg's

Закл, сла-ва те-бе, до-ро-гой наш  
Sach's, Heil dir! Heil Nürnberg's theu-rem rem

*ff*

Закл Sach's! Честь! Heil! Честь! Heil! Честь! Heil! Честь! Heil!

Закл Sach's! Честь! Heil! Честь! Heil! Честь! Heil! Честь! Heil!

Закл Sach's! Честь! Heil! Честь! Heil! Честь! Heil! Честь! Heil!

Закл Sach's! Честь! Heil! Честь! Heil! Честь! Heil! Честь! Heil!

Закл Sach's! Честь! Heil! Честь! Heil! Честь! Heil! Честь! Heil!

Закл Sach's! Честь! Heil! Честь! Heil! Честь! Heil! Честь! Heil!

*poco rall.* *dim.*

*dim.*

*poco rall.* *dim.*

*p* *dim.* *più p*

Закс. (стоявший неподвижно, словно потеряв сознание окружающего, и смотревший куда-то вдаль, поверх народной толпы, наконец опускает на ней задумчивый взор, и начинает свою речь растроганным голосом, вскоре однако овладев собою.)

Sachs. (der unbeweglich, wie geistesabwesend, über die Volksmenge hinweg geblickt hatte, richtet endlich seine Blicke vertrauter auf sie, und beginnt mit ergriffener, schnell aber sich festigender Stimme.)

Гимн: ди-вно спёт, но я смущен, — ме-ня гнетет та-ка-я честь!..  
 Euch macht ihr's leicht, mir macht ihr's schwer, gebt ihr mir Ar-men zu viel Ehr'!

*pp* *p* *poco riten. a tempo* *p* *espressivo*

Molto tranquillo.

В том: только гор-дость мо-я, что я нашел лю-бовь — у вас....  
 Soll vor der Ehr' ich be-steh'n, sei's mich von euch ge-liebt — zu seh'n.

*p* *dim.* *poco riten.* *Molto tranquillo. a tempo* *pp* *dolce*

И то уже мне — боль-ша-я честь, что вы-бран я речь пред! ва-ми дер-  
 Schon gros-se Ehr' — ward mir er-kannt, ward heut' ich zum Spruchspre-cher er-

*p* *cresc.* *tr*

3  
S. - жать      Ав ре-чи той, дру-зья мо-и, честь и хва-лу най-де-те  
- namt.      Und was mein Spruch euch kün- den soll, glaubt, das ist ho- her Eh- ren

3  
S. вы.- В большой чести у вас ис-куство, и зна-чит вам по-нят-но, что тот, кто  
roll. Wenn ihr die Kunst so hoch schon ehrt, da galt es zu be-wei-sen, dass, wer ihr

Commodo.

3  
S. сам е-го тво-рит, не-куе-ству це-ну зна-ет. И вот один поч-тен-ный  
selbst gar an-ge- hört, sie schätzt ob al- len Prei- sen. Ein Meister, reich und hoch-ge-

Commodo.

3  
S. муж до-кажет э-то вам се-год-ня: ди-тя сво-  
- muth, der will heut' euch das zei- gen: sein Töch- ter

3  
S

- е, кра - сот - ку ночь, со всем сво-им и -  
- lein, sein höch - stes Gut, mit al - lem Hab' und

*p* *espress.*

♩ \* ♩ \* ♩ \*

3  
S

- моль - ем, то - му певцу, кто нынче здесь пред  
- Et - gen, dem Sin - ger, der im Kunst - ge - sang vor

*cresc.* *f* *dim.* *p dolce* *cresc.*

♩ \* ♩ \* ♩ \* ♩ \*

3  
S

всеми вами приз возьмет, в награ - ду он - дает, как луч - ший сер - дца дар. — И -  
al - len Volk den Preis - er - rang, als höch - sten Prei - ses Kron' er bie - let das zum Lohn. Da -

*p* *cresc.* *f* *p*

♩ \* ♩ \* ♩ \* ♩ \*

3  
S

так, друзья, понят но - ль вам? Лю - бой поэт сво - бо - ден петь! Вни -  
rion, so hört, und stimmt mir bei die Werbung - steh' dem Dich - ter frei. Ihr

*cresc.* *f* *p*

♩ \* ♩ \* ♩ \*

S. *3*

- май - те, судьи-масте - ра! Пред всем на - родом вас мо -  
 Meis - ter, die ihr's euch ge - traut, euch ruf' ich's vor dem Vol - ke

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line in bass clef, with lyrics in Russian and German. The middle staff is the piano accompaniment in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The piano part includes fingerings (1, 2, 3, 4, 5) and a *cresc.* marking.

S. *5*

- Лю: ВЫЗВЕШЬЕРЕД - КИЙ ЭТОТ ПРИЗ И ЛИШЬ - ТОГО ВЕН.  
 laut: erwägt der Wer - bungsellenen Preis, und wem - sie soll ge-

v.i.  
*p*

*f* *più f* *p dolce*

The second system continues the musical score. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *f*, *più f*, and *p dolce*, along with a *v.i.* marking and a *p* dynamic. Fingerings and articulation marks are present throughout.

S. *3*

- чай - те,кто кра - со - ту про - я - вит нам В люб - ви - сво - ей и  
 - im - gen, dass der sich rein und e - del weiss im Wer - ben wie im

*poco cresc.*

*poco cresc.*

The third system concludes the musical score. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes *poco cresc.* markings and various fingerings. The system ends with a double bar line and a small asterisk.

S. S.

В пень - и! Таких наград безценных ни - кто - еще не знал до -  
 Sin - gen, will er das Reis er - vin - gen, das nie, bei Neu - en noch bei

S. S.

- се - ле, - ни в наши дни, ни в дни бы - лы - е; и э - тот ан - гел  
 Al - len, ward je so herr - lich hoch ge - hal - ten, als von der lieb - lich

S. S.

чи - стый по - том не должен пла - кать, \*) что Ню - пен -  
 Rei - nen, die nie - - mals soll be - wei - nen, dass Nü - ren -

Largamente.

Vi.  
Vc.

Largamente.

cresc. marc.

\*) Вариант: пусть не жалеть.

3 S.

- берг ис - кус - ства друг и так е - го вы -  
 - berg mit höch - stem Werth die Kunst und ih - re

Vi. Vc. Vla VI. tr.

♩. \* ♩. \* ♩. \*

(Большое общее движение. Закс под-  
 Grosse Bewegung unter Allen. Sachs geht

3 S.

- со - ко чит! -  
 Mei ster ehrt!

VI. Cor. Trbn. Vla und Vc. in 8 tr.

♩. \* ♩. \* ♩. \* ♩. \*

ходит к Погнеру.)  
 auf Pognier zu.)

Погнер. (тронутый, пожимая руку Заксу.)  
 Pognier (Sachs gerührt die Hand drückend.)

O, Закс, мой  
 O Sachs, mein

dolce dim. p

(Vc. in 8<sup>va</sup> basso.)

♩. \* ♩. \* ♩. \*

друг! Спа - си - бо вам! Вы зна - ли, что то - мит ме -  
*Freund! Wie dan - kenswerth! Wie wisst ihr, was mein Herz be -*

*sempre p poco cresc. dim.*

\* Закс. (Погнеру.)  
 Sachs. (Zu Pogner.)

ня! — Ри - екну - ли вы, но - с' на - ми  
*- schwert! 'swar viel ge - wagt; jetzt habt nur*

*p*

(Бекmesser, к которому теперь обращается Закс, еще во время шествия и потом, безпрестанно вытаскивал из кармана листок со стихами, зубрил, старался точно прочесть слова и часто в отчаянии вытирал себе лоб.)  
 (Beckmesser, zu dem sich jetzt Sachs wendet, hat schon während des Einzuges, und dann fortwährend, eifrig das Blatt mit dem Gedicht herausgezogen, memorirt, genau zu lesen versucht, und oft verzweiflungsvoll sich den Schweiß getrocknet.)  
 (Бекmesserу.)

бор! — Ну, что же, как де - ла? А? Ну... и сти -  
*Muth! Hei r Merker! Sagt, wie steht's? Gut? O! Die - ses*

*stacc. poco cresc. marc.*

Берм. Beckm.

- хи! Тем - на во - да, — запо - мнить их: нель - зя никак! Мой друг,  
*Lied! Werd' nicht d'raus - klug, und hab' doch d'an stu - dirt ge - nug. Mein Freund,*

Закс.  
 Sachs.



Бекм. Вектм.

S. S. дактож вас принужда - ет? Да, да! Ведь погибли по вашей воли стихи мои!  
 'sist euch nicht auf-ge-zwin - gen. Was hilft's? Mit dem meinen ist doch versungen: 'swar eure Schuld!

*rosso f* *p* *sf* *piu p*

Закс. Sachs. Бекм. Вектм.

B. B. И я вас прошу: хоть здесь-то стой-те за меня! По мне — бросьте все! Ну, вот, е -  
 Jetzt seid hübsch für mich: 'swär'schändlich, liesst ihr mich im Stich! Ich dücht; ihr gebt's auf. Warum nicht

*sf* *p* *sf* *p*

Закс. Sachs.

B. B. ще! Дру-ги-е мне не страшны ни - чуть, — о - дин только вы... Тог-да впе-  
 gar? Die Andern sing' ich' al - le zu paar; wenn ihr nur nicht singt. So seht wie's

*p* *cresc.*

Бекм. Вектм.

S. S. ред Сти-хов, ко-нечно, никто не поймет, но популярность ваша вывезет ме-  
 geht! Das Lied, bin's sicher, zwar Niemand versteht; doch bau' ich auf eu-re Po-pu-la-ri-

*dim.* *cresc.*

## Закс. Sachs.

Б. В.

ня... И-так, про-шу масте-ров и на-род — от-крыть не ме- для борь-  
 tät. Nun denn, u enn's Meistern und Volk be- lebt, zum Wett-ge-sang man den

*fp* *stacc.* *cresc.* *f* *p*

Котн. (выступающая вперед)  
Kothn. (hervortretend)

3 S.

бу певцов! Мастера, го-товьтесь, — кто хо-ло-стой! Пусть тот на-чнет, кто  
 Anfang giebt Ihr le- dig' Meister! Macht euch be-reit! Der Ael- test'sich zu -

Ob. *p* *Cor* *cresc.*

*cresc.* *p* *cresc.*

К. К.

старше всех! — Вам, Бекмессер, на-чи-нать! — По-ра!  
 erst an- lasst! Heri Beckmesser, ihr fangt an: 'sist Zeit!

Cor. *p* *cresc.* Tr. *p* *cresc.* *mf*

*p* *cresc.* *f*

(Ученики подводят Бекмессера к дерновому холмику, который они только-что сложили перед эстрадой, быстро утрамбовали и со всех сторон покрыли цветами. Бекмессер всходит нетвердой поступью, спотыкаясь и пошатываясь.)

(Die Lehrbuben führen Beckmesser zu einem kleinen Rasenhügel vor der Singerbühne, welchen sie zuvor festgerammelt, und reich mit Blumen überdeckt haben; Beckmesser strauchelt darauf, tritt unsicher und schwankt.)

Leggiero e vivo.

*P staccato assai acuto* *poco cresc.*

Бекм. Бекм.

Проклятье! Ка-ча-ет-ся! Так у-па-  
Zum Teufel! Wie wacke-ly! Macht das hübsch

*poco a poco cresc.*

(Мальчики смеются и весело утаптывают холмик еще раз.)  
(Die Buben lachen unter sich und stopfen lustig an dem Rasen.)

Тен II. Тен III.  
(В народе начинают весело поталкивать друг друга.)  
(Das Volk stösst sich gegenseitig lustig an.)

*f*

Alt. I.

Alt. II.

Alt. III.

Ten. I.

Bass I. *У- жель? Der wirbt?*

Bass II. *Что то не подхо-дит! Scheint mir nicht der Rechte!*

Bass III. *Что то не подхо-дит! Scheint mir nicht der Rechte!*

*У- жель? Der wirbt?*

*Оя? Der?*

*Как? Wie?*

*fp*

*Я б е-го прогнал, будья не-ве-стой! An der Tochter Stell' ich den nicht mächte!*

*dim.*

*sf*

*sempre stacc.*

1 1 1 3 8

Sop I.

Sop II.

Sop III.

Alt. III.

Ten. I.

Ten. II. *p*

Ten. III.

*У- жель? Der wirbt?*

*Оя? Der?*

*Как? Wie?*

*Что то не подхо-дит! Scheint mir nicht der Rechte!*

*Что то не подхо-дит! Scheint mir nicht der Rechte!*

*Что то не подхо-дит! Scheint mir nicht der Rechte!*

*fp*

*Мол. Seid*

*Я б е-го прогнал, будья не-ве-стой! An der Tochter Stell' ich den nicht mäch-te!*

*p poco cresc.*

*sf*

*p*

*poco cresc.*

1 1 2 2 5 5

Sop. II.

Alt. I.  
*p*  
 Что то не подхо-дит!  
*Scheint mir nicht der Rechte!*

Alt. II.  
*fp*  
 Раз ве в же-ни-хи та- кой го-дит-ся?  
*An der Tochter Stell'ich den nicht möchte!*

Ten. II.  
 чать!  
*still!*  
 Bass II.  
 Ведь он из-вес-ным ма-стер!  
*'ist gar ein tücht'ger Meister!*

(Некоторые)  
*(Einige)*  
 Цыц! К че-му о-  
*Still! Macht keinen*

*sempre cresc.*

Sop. I.  
 Что то не подхо-дит!  
*Scheint mir nicht der Rech-te!*

Sop. III.  
 Раз ве в же-ни-хи та- кой го-дит-ся?  
*An der Tochter Stell'ich den nicht möch-te!*

Ten. IV.  
 (Некоторые)  
*(Einige)*  
 У-жель он за-по-  
*Wie soll es mit dem*

Bass. I.  
 Ха! Он да-же не сто-ит!  
*Ach, der kann ja nicht'mal steh'n!*

Bass II.  
 стрит! В со-ве-те он я-ме-сть вес!  
*Witz! Der hat im Ra-theStimm'und Sitz.*

Alt. (1-я половина) (1 Hälfte)

(1-я половина) (1 Hälfte) Sop.

(Некоторые) Э - то наш пи - сарь, Бек - мессер мудрый! Э - то наш пи - сарь, Бек - мессер  
 Ten. II. (Einige) Stadtschreiber ist er, Beckmesser heisst er! Stadtschreiber ist er, Beck - mes - ser

(Некоторые) Сейчас сле - тит! (Многие) Ой! Ужель он за по - ет? Он да - же не сто -  
 Ten. IV. Ten. III. Er fällt fast um. (Viele) Ei! Wiesoll es mit dem geh'n? Er kann ja nicht mal

er? Он да - же не сто - ит! (Другие) Ка - кой бо - л - ван!  
 geh'n? Er kann ja nicht mal steh'n! (Andere) Gott! ist der dumm!

(Многие смеются.) (Viele lachen.) Sop. Alt. I. ff. Poco rallentando.

муд - рый! (Ученики выстраиваются.) Si - len - ti - um! Si -  
 Ten. I. heisst er! (Die Lehrbuben in Aufstellung.) Si - len - ti - um! Si -

ит! steh'n!

УЧЕНИКИ  
 LEHRBUBEN

ff. *più f* *f* *dim.*

Alt. I. Alt. II. Sempre più moderato.

СМОЛ - КНИ, ГО - вор, и стих - ни, шум!  
 Macht kein Re - den und kein Ge - summ!

СМОЛ - КНИ, ГО - вор, и стих - ни, шум!  
 Macht kein Re - den und kein Ge - summ!

СМОЛ - КНИ, ГО - вор, и стих - ни, шум!  
 Macht kein Re - den und kein Ge - summ!

СМОЛ - КНИ, ГО - вор, и стих - ни, шум!  
 Macht kein Re - den und kein Ge - summ!

*tr*

*più p* *f*

Котнер  
Kothner.

(Бекmesser наконец как-как устроился на холмике. Он отвечает поклоны, первый — мастерам, второй — народу и третий — Еве, которая отворачивается.)

На - чи - най!  
Fan - get an!

Molto moderato.

*cresc.* *f* *tr.* *f* *tr.*

Бекmesser в замешательстве продолжает на нее шуриться; от волнений у него захватывает дух; он старается подче er, da sie sich abwendet, nochmals verlegen hinblinzelt; grosse Beklommenheit erfasst ihn; er sucht sich durch ein Vorspiel auf sacc.

*p* *piu p* *1 piu p* *1 pp*

бодрить себя прелюдией на лютне.)  
(der Laute zu ermutigen.)

Лютня Laute

Бекм. Бекмт.

„Ро - зовым ут - ром жа - лел сводни бес; волшебник сад нес даром в аде; мне гру - бо ла -  
„Mor - gen ich leucht in ro - stigem Schein, von Bluth und Duft geht schnell die Luft; wohl bald ge - woh -

(„Ро зовым ут - ром а - лел свод не бес. . . Вол - шеб - ный сад нес а ро - мат, мне в - грудь али - ва -  
(„Mor gen - lich leuch tend in ro si gem Schein, von Bluth und Duft ge schwellt die Luft, voll al - ler Won -

я, в снег. иг - ра - я; зи - мой по - е - дем чрез вол - ны чу - дес. . .  
ich, wie zer - ion - ich; im Gar - ten lud ich ein gar - stig und fern.

я, не - ги ра я, зем - ной э - дем вос - крес. пол - ный чу - дес. . .  
ich, nie er - son ich, ein Gar ten lud mich ein, Gast ihm zu sein.

(Бекmesser снова старается стать потверже.)  
*(Beckmesser richtet sich wieder ein, besser auf den Füßen zu stehen.)*  
 (Мастера тихо между собой.)  
*(Die Meistersinger leise unter sich.)*

Фогельзанг и Цорн.  
 Fogelsang & Zorn.

Да он рех-нул-ся!  
*Ist er von Sin-nen?* И  
 Иб -

Мозер и Эйслингер.  
 Moser & Eisslinger.

Что за вздор?  
*Was ist das?* И  
 Иб -

Котнер и Нактигаль.  
 Kotner & Nachtigall.

Да онъ рех - нул - ся!  
*Ist er von Si - nen?* И  
 Иб -

Фольц и Ортель.  
 Foltz & Ortel.

(Фольц ортель и шварц.)  
 (FOLTZ, ORTEL & SCHWARTZ.)

Что, что та-ко-е?  
*Mein! Was ist das?* Не - слы -  
*Höchst merk -*

Sopr.

(Некоторые)  
 (Einige)

По-е-дет-он?  
*Wen lud er ein?* По-нять не-льзя!  
*Verstand man recht?*

Ait.

(Некоторые)  
 (Einige)

Что за чушь!  
*Son - der-bar!*

Ten. I.

(Некоторые)  
 (Einige)

(Другие)  
 (Andere)

Что за чушь!  
*Son - der-bar!* По-нять не-льзя!  
*Verstand man recht?*

(некоторые)  
 Bass I (Einige)

(Другие)  
 (Andere)

Что за чушь!  
*Son - der-bar!* По-е-дет он?  
*Wen lud er ein?*

Bass II.

(Некоторые)  
 (Einige)

(Другие)  
 (Andere)

Что с ним?  
*Hört ihr's?* По-нять не-ль-  
*Verstand man*

МАСТЕРА ПЕНИЯ MEISTERSINGER.

НАРОД. VOLK.



(Бекmesser украдкой вытаскивает из кармана бумажку, старательно заглядывает в нее и затем боязливо снова прячет.)  
(*Beckmesser zieht das Blatt verstoßen hervor und lugt eifrig hinein: dann steckt er es ängstlich wieder ein.*)

Филц V&Z  
МиЭ M&E  
Кин K&N  
Ф.О.и Ш. F.O.& Sch.  
Sopr \*)  
Alt \*)  
Ten I \*)  
Ten II \*)  
Bass I \*)  
Bass II \*)

где он мог мы\_слей по\_доб\_ных набрать.ся? Что с ним?  
*her mocht' er sol - che Ge - dan - ken ge - win - nen? Wo her?*

где он мог мы\_слей по\_доб\_ных набрать.ся? Что с ним?  
*her mocht' er sol - che Ge - dan - ken ge - win - nen? Wo her?*

где он мог мы\_слей по\_доб\_ных набрать.ся? Что с ним?  
*her mocht' er sol - che Ge - dan - ken ge - win - nen? Wo her?*

Шварц (один)  
Schw. (*allein*)

хан - ный факт! Мой бог! Что с ним? Нельзя по -  
*wind' - - - ger Fall! Was kommt ihm bei? Verstandman*

Вот че\_пу\_ха! Что спел он? Слышали? Нельзя понять!  
*Wie kann das sein? Hört ihr es? Was sagter? Verstandman recht?*

Вот че\_пу\_ха! Кто снег играл? Кто по\_едет с ним? Чудно!  
*Wie kann das sein? Gar - stig und fein lud er bei sich ein? Hört ihr's?*

Что за чушь! Вот че\_пу\_ха! По\_едет он?  
*Son - der - bar! Wie kann das sein? Wen lud er ein?*

Вот че\_пу\_ха! Вот че\_пу\_ха! По\_едет он?  
*Wie kann das sein? Wie kann das sein? Wen lud er ein?*

Вот че\_пу\_ха! Слышали?  
*Wie kann das sein? Was sagt er?*

Вот че\_пу\_ха! По\_едет он?  
*Wie kann das sein? Wen lud er ein?*

stacc.

\*) Различные голоса вступают поочередно.

\*) Die verschiedenen Stimmen abwechselnd.

Ш. Sch. *p*

НЯТЬ!...  
recht?  
Бекм. Векм.

Лютня  
Laute

„Гор до ос\_ла ре\_в и кри\_к я сно\_сил; — при\_плод сы\_рой,  
„Wohn'icher träglich im sel - bi - gen Raum, — hol Geld und Frucht,

(„Гор до рос ло дре во жиз нен ных сил , и плод зла той  
(„Wohn'ig ent ra - gend dem se li gen Raum, bot gold - ner Frucht

*sf* *piu p* *p*

Б В

СО\_ВСЕМ ПУСТОЙ...  
Blei - saft und Wucht....

су\_ля му\_че - нья вме\_сто пень - я,  
Mich holt am Pran - ger der Ver - lan - ger,

в лист ве гу стой,  
heil saft' ge Wucht

су\_ля мгно\_вень я у по\_ень - я,  
mit hol - dem Pran gen dem Ver lan - gen

(Он заглядывает в бумажку.)  
(Er lugt in das Blatt.)

*tr* *trem.* poco cresc.

Б В

ме\_ня у\_го - мо\_ни., — что\_б не ду\_рил!  
auf luft'ger, Stei ge kaum, häng ich am Baum!

(Он опять сильно шатается, пробует прочесть бумажку, но не может голо\_ва идет. у него кругом, на лбу высту\_пает холодный пот )  
(Er wackelt wieder sehr, sucht im Blatt zu lesen, vermag es nicht; ihm schwindelt. Angstschweiss bricht aus.)

Sopr ме няк се бе ма ни., веч ность да рил (" (Некоторые)  
an duft' ger Zwei ge Saum herr - lich ein Baum!) (Einige)

Тер Вот так пес - ня! (Некоторые)  
Schö - per Wer - ber! (Einige)

Вот так пер Schö - per

*trem* *sf* *p*

Фогельг и Мозер.  
Vogelg. & Mos.

Он не в у  
Ist er nu

Цорн и Эйслинг.  
Zorn & Eissl.

Он с у - ма спя - тил!  
Was soll das hei - ssen?

Нахт.  
Nacht.

Он с у - ма спя - тил!  
Was soll das hei - ssen?

Котнер.  
Kothner.

Что э - то зна - чит?  
Was soll das hei - ssen?

Он не в у  
Ist er nu

Орт.  
Ort.

Орт.  
Ort.

Фольц и Шварц.  
Foltz & Schw.

Фольц и Шварц.  
Foltz & Schw.

<p>Sopr. (Другие) (Andere)</p> <p>Рев свой сам он сно сил. Der findet wohl sei-nen Lohn!</p>	<p>(Некоторые) (Einige)</p> <p>Да, сам он ос- Bald hängt er am</p>	<p><i>cresc.</i></p>
<p>Alt. (Некоторые) (Einige)</p> <p>Рев свой сам он сно сил! Der findet wohl sei-nen Lohn!</p>	<p>И впрямь он Bald hängt er</p>	<p>о-сло-м ре-вет! (Некоторые) am Gal - gen! (Einige)</p>
<p>Ten.</p> <p>пес-ня! Wer-ber!</p>	<p>Рев свой сам он сно сил! Der findet wohl sei-nen Lohn!</p>	<p>Bald</p>
<p>Bass. (Некоторые) (Einige)</p> <p>Вот так пес-ня! Schö-ner Wer-ber!</p>	<p>Да, Bald</p>	<p>Bald</p>

*meno p*

*poco cresc.*

Фим V&M  
 ме! Пустой набор не - лепых фраз!  
 toll? Sein Lied ist ganz von Un\_sinn voll!

Ц.и.Э Z & E  
 Пустой набор не - лепых фраз! Пустой набор не - лепых фраз!  
 Sein Lied ist ganz von Un\_sinn voll! Sein Lied ist ganz von Un\_sinn voll!

Н. N  
 Пустой набор не - лепых фраз!  
 Sein Lied ist ganz von Un\_sinn voll!

К. K  
 ме! Пустой набор не - лепых фраз!  
 toll! Sein Lied ist ganz von Un\_sinn voll!

О. O  
 Куча не - лепых фраз!  
 Alles von Un\_sinn voll!

Филл F. & Sch  
 Что? Он не в у-м! Куча не лепых фраз!  
 Wie! Ist er nur toll! Alles von Un\_sinn voll!  
 (Другие) (Andere) (Некоторые) (Einige) (Другие) (Andere)

лом ре-вет! Ос - лом ре-вет! При - плод пу-стой! При-плод пу-стой!  
 Gal - gen. Am Gal - gen! Man sieht ihn schon! Man sieht ihn schon!  
 (Некоторые) (Einige) (Другие) (Andere)

При - плод пу-стой! При-плод пу-стой!  
 Man sieht ihn schon! Man sieht ihn schon!  
 (Другие) (Andere) (Некоторые) (Einige)

впрямь он ос - лом ре-вет! При - плод пу-стой! При-плод пу-стой!  
 hängt er an Gal - gen! Man sieht ihn schon! Man sieht ihn schon!  
 (Другие) (Andere)

он и впрямь ос - лом ре-вет! При-плод пу-стой!  
 hängt er an dem Gal - gen! Man sieht ihn schon!

poco rall.  
 poco f dim. (m. d.)  
 \* \* \* f \* p





B. *и! Ваш Зак, — ваш ми-лый, сла-вный Зак, — их на-пи-сал и мне под- mir: vom Sachs der hier so hoch ver - ehrt, von eu-rem Sachs ward mir's be -*

(Он в бешенстве  
(Er stürzt wütend

B. *не! Ме-ня по-зор - но он под-вел, мне в - ту дрянь сво-ю всучил! scheert. Mich hat der Schänd - li-che be - drängt, sein schlechtes Lied mir auf-ge - hängt.*

убегает и скрывается в толпе.)  
(fort und verliert sich unter dem Volke.)

Sop. *Вот те-бе и на! Вот так при-клю-чень-е! У-жель он Mein! Was soll das sein? Jetzt wird's im-mer bun - ter! Von Sachs das*

Alt. *Вот те-бе и на! Mein! Was soll das sein?*

Ten I. *Вот так при-клю-чень-е! Jetzt wird's im-mer bun - ter!*

Ten II. *Вот так при-клю-чень-е! Jetzt wird's im-mer bun - ter!*

Bass I. *Что он го-во-рит? Mein! Was soll das sein? Вот так при-клю-чень-е! Jetzt wird's im-mer bun - ter!*

Bass II. *Вот те-бе и на! Mein! Was soll das sein? У-жель он Von Sachs das*

Что он го-во-рит? Mein! Was soll das sein? У-жель он Von Sachs das

Котн. Koth.

(Заку.)  
(zu Sachs)

Нахт. (Заку.)  
Nacht. (zu Sachs.)

В чем де - ло, Заку?  
Er - klärt doch Sachs!

Что за скан -  
Welch ein Scan -

Sopr.

прав?  
Lied?

Воз - мож - но ли - э - то?  
Das nahm' uns doch Wun - der!

Alt.

У - жель он

Von Sachs das

прав? Воз - мож - но - ли э - то?  
Lied? Das nahm' uns Wun - der!

Ten.

У - жель он

Von Sachs das

прав? Воз - мож - но - ли э - то?  
Lied? Das nahm' uns Wi - der!

Bass.

прав?

Lied?

Воз - мож - но ли э - то?  
Das nahm' uns doch Wun - der!

Фогельг. (Заку.)  
Vogelg. (zu Sachs)

Так ав - тор вы?  
Von euch das Lied?

Ортель и Фольц  
Ortel & Foltz.

дал!  
dal!

Вотъ стран - ный  
Welch eig' - ner

Заку (спокойно подняв бумажку, которую Бекmesser ему бросил.)  
Sachs (hat ruhig das Blatt, welches ihm B. ckmesser hingeworfen, aufge -  
-nommen.)

слу - чай!  
Fall!  
poco a poco meno mosso

О, нет!  
Das Lied,

Кля - нусь,  
für wahr,



*Più tranquillo*

ав - тор не я! А Бек - мес - сер сам се - бя под -  
 ist nicht von mir: Herr Beck - mes - ser will, wie dort so

*Più tranquillo*

*- più p*

*Molto più lento.*

вс! |  
 hier.

Все вам обья - снить он должен лично, но ко -  
 Wie er da - zu kam, mag'sbst er sa - gen; doch möcht'

*Molto tranquillo.*

*p*  
*dolce scherz*

не - но я ска - зать не сме - ю, что песнь люб -  
 ich nie mich zu ruh men wa - gen, ein Lied, so

*poco cresc*

*p*

ви та - кой кра - сы мой бы я, — Ганс Заке, со -  
 schön wie dies er dacht, sei ton mir Hans Sachs ge -

*dim.*

*dim*

*più p*

Фогельг. Vogelg

MEISTERSINGER

МАСТЕРА ПЕНИЯ

Та-кой кра-сы? Э-той яв-ный вздор?!  
*Wie? Schön? Die-ser Un-sinns-wust!*

Цорн. Zorn  
 Та-кой кра-сы? Э-той яв-ный вздор?!  
*Wie? Schön? Die-ser Un-sinns-wust!*

Котн. Koth.  
 Та-кой кра-сы? Э-той яв-ный вздор?!  
*Wie? Schön? Die-ser Un-sinns-wust!*

Нахт. Nacht.  
 Та-кой кра-сы? Э-той яв-ный вздор?!  
*Das Lied war schön, die-ser Un-sinns-wust!*

Закс. Sachs.

здать...  
*macht!*

VOLK  
 НАРОД.

Сопр Sopr

Ха! Hort!  
*Hort!*

Альт. Alt

Ха! Hort!  
*Hort!*

Тен Ten

Ха! Hort!  
*Hort!*

I Бас. I Bass

Ха! Hort!  
*Hort!*

II Бас. II Bass

Ха! Hort!  
*Hort!*

За-к ду-рит! Ну,  
*Sachs macht Spass! Er*

*p*

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a melodic line with various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines, including a triplet of eighth notes. The piece concludes with a final chord in the right hand and a sustained bass note in the left hand.

Прекрас-на песнь, я не шу-чу!  
*Ich sag' euch Herrn, das Lied ist schön;*

Все несчастье только  
*nur ist' auf den er-sien*

Ко-неч-но шу-тиг он!  
*Er sagt das nur zur Lust*

Ко-неч-но шу-тиг он!  
*Er sagt es nur zur Lust*

Ко-неч-но шу-тиг он!  
*Er sagt es nur zur Lust*

Ко-неч-но шу-тиг он!  
*Er sagt'ses nur zur Lust*

да шу-тиг он!  
*sagt'sa nur zur Lust*

*mf*

*p dolce*

В том, что е-е дру-г наш Бекмессер ис-ка-зил; на-де-юсь всех вас у-бе-  
*Blick zu er sehn, du, Freund Beckmessers ent-stellt! Doch schworich, dass es euch ge-*

*p*

*mf*

диль, ког-да дру-гой спо-ет э-ту песнь, но с вер-ны-ми сло-ва-ми.  
*fällt, wenn rich-tig Wort und Wei-se hier Ei-ner sang' im Krei-se.*

*p*

*dim.*

3  
5

Кто точ-но спо-ет, тот я-вит нам что пес-ню сам он создал, и  
und wer dies ver-stünd' zugleich (sings); dass er des Lie-des Dich-ter und

*p* (m.s.) *acc.* \*

3  
5

соз-дал пря-мо ма-стерски, ес-ли сказать по прав-де.  
gar mit Rich-te Mei-sterhuss; fünd' er ge-richt-ig Rich-ter

*p* *cresc.* *acc.* \*

3  
5

Я об-ви-нен, так на-до мне сви-де-те-ля пред-стави-ть на су-  
Ich bin ver-klagt, und muss be-steh'n: drum lass mich meinen Zeugen aus-er-

*poco rallent.*

*f* *p* *cresc.* *tr.* *acc.* \*

3  
5

де. Кто скажет сло-во за ме-ня? Пред-стань ско-рец, сви-де-тель мой!  
seh'n. Ist Jemand hier, der Recht mir weiss? Der tret' als Zeug' in-die-sen Kreis!

*Moderato.*

*Moderato.* *p* *f* *cresc.* *acc.* \*

(Из толпы выходит Вальтер с рыцарской приветливостью кланяется сначала Заксу, а затем в обе стороны — мастерам и народу. Он сразу производит благоприятное впечатление. Несколько мгновений все молча смотрит на него.)  
*(Walther tritt aus dem Volke hervor und begrüßt Sachs, sodann nach den beiden Seiten hin die Meister und das Volk mit ritterlicher Freundlichkeit. Es entsteht sogleich eine angenehme Bewegung. Alles weilt einen Augenblick schweigend in seiner Betrachtung.)*

Walther Sachs.

Сви  
So

де- тель! Про- шу, до- ка- жи - те всем, что  
 sei - get, das Lied sei nicht von mir; und

э - ту песьнь. не я со- чи- нил и что ей хва- лу ме- да- ром - я воз-  
 zu - get auch, dass, was ich hier vom Lied hab' ge- sagt, zu viel nicht sei ge-

Walther 33404

Фогельг. Vogelg.

МАСТЕРА ПЕВЦЫ MEISTERSINGER

Цорн. Zorn. Ай, Закс! Как кой лов - кач! На  
 Ei Sachs, ihr seid gar fein! Doch

Эйслинг. Eissl. Ай, Закс! Как кой лов - кач! На  
 Ei Sachs, ihr seid gar fein! Doch

Нахт и Котн. Nacht. & Koth. Ай, Закс! Ловкач! На этот раз уж так и  
 Ei Sachs, wie fein! Doch mages heut' gesche - hen

Ортель и Фольц. Ortel. & Foltz. Ловкач! На э тот раз уж  
 Wie fein! Doch mag es heut' ge -

Закс. Sachs. Ловкач! нащ  
 Wie fein ist

дал! wagt.

*cresc.* *p*

ℳ. \*

Ф V этот раз уж так и быть!  
 mag es heut' ge - sche - hen sein.

Ц Z тот раз уж так и быть!  
 mag es heut' ge - sche - hen sein.

Э E быть!  
 sein.

Ник N&K так и быть!  
 sche - hen sein.

ОиФ O&F Закс!  
 Sachs!

З S Лишь те за - ко - ны пол - не хо - ро -  
 Der Re gel Gü - te da - raus man er -

ℳ. \*

ШИ, ЧТО МЕСТО ИСКЛЮЧЕНЫЮ ДАЮТ...  
wägt, dass sie auch mal'ne Aus-nahm' verträgt.

Sop. Сви-де-тель сла-в-ный!  
Ein gu-ter Zeu-ge;

Alt. Сви-де-тель сла-в-ный!  
Ein gu-ter Zeu-ge!

Ten. I. Сви-де-тель сла-в-ный! Гор-дый  
Ein gu-ter Zeu-ge, stolz und

Ten. II. Сви-де-тель сла-в-ный! Гор-дый  
Ein gu-ter Zeu-ge, stolz und

Bass. Сви-де-тель сла-в-ный! Гор-дый  
Ein gu-ter Zeu-ge, stolz und

*cresc.* *p*

Вам, масте-ра и на-  
Mei-ster und Volk sind ge-

Тут, право, мож-но жд-ать доб-ра!  
mich dünkt, dem kann was Gut's er-blüh'n,

Тут мож-но жд-ать доб-ра!  
dem kann was Gut's er-blüh'n.

взгляд! ку-хн! Пра-во, мож-но жд-ать доб-ра!  
kühn! Dem kann wohl was Gut's er-blüh'n.

взгляд! Тут, пра-во, мож-но жд-ать доб-ра!  
kühn! Mich dünkt, dem kann was Gut's er-blüh'n.

взгляд! Тут, пра-во, мож-но жд-ать доб-ра!  
kühn! Mich dünkt, dem kann was Gut's er-blüh'n.

*dim.* *p dolce*

*poco cresc.* *dim.*





Вальс Waltz.

Molto moderato.

„Po-30-ВЫМ „Morgenlich

*p* *lunga* *piu p* *una corda* *p dolce* *t. c.*

ут-ром а-лел свод не-бес... Волшебный сад нес а-ро-мат, мне в грудь вли-  
*leuch.tend im ro-si-gen Schein, von Blüth und Duft geschwellt die Luft, voll ai-ter*

*cresc.* *cresc.* *molto cresc.*

(Тутъ Котнер. захваченный певнем невольно роняет бумажку, по которой он вместе с другими мастерами начал бы-  
 ло прилежно следить за словами, все мастера величиваются теперь еще внимательнее.)  
*(An dieser Stelle lässt Kothner das Blatt, in welchem er mit den andern Meistern eifrig nachzulesen begonnen vor Ergriffen-  
 heit unwillkürlich fallen, er und die Uebrigen hören nur noch theilnahmvoll zu)*

ва-я не-ги ра-я:зем-ной э-дем во-скрес Там древо дивной  
*Won-nen nie er-sonnen, ein Gar-ten lud mich ein, dort un-ter ei-nen*

*f* *molto espress.* *dim.* *p dolcissimo* *poco piu lento*

кра-со-ты рос-лов пло-дах азла-тис-тых, под ним кумир мо-ей мечты, мо-  
*Wun-der-baum, von Früch-ten reich be-han-gen, zu schau'n in sel-gem Lie-bestraum, als*

*p* *cresc.*

В  
V

их же-ла-ний чистых, в блаженно слад-ком сне — э-де-ма цвет  
höchstem Lust-ver-lan-gen Er-fül-lungkühn ver-hieß, das schönste Weib:

Poco a poco più mosso, come sopra.

*dim* *p* *cresc.* *f*

В  
V

(нежно) (zart.)  
Е-ва предста-ла мне! (Мастера и народ шепотом.)  
E - va im Pa - ra - dies (Meister und Volk leise flüsternd.)  
Фогельг и Эйслинг Vogelg & Eissl

Ну, да! Е-щеб! Э-то вещь не  
Ja wohl, ich merk', 'sist ein an - der

Цорн и Мозер. Zorn & Moser

Котн. Koth.

Ортель и Нахт. Ortel & Nacht.

Ну, да! Е-щеб! Э-то вещь не  
Ja wohl, ich merk', 'sist ein an - der

Ну, да! Е-щеб! Э-то вещь не  
Ja wohl, ich merk', 'sist ein an - der

Ну, да! Е-щеб! Э-то вещь не  
Ja wohl, ich merk', 'sist ein an - der

Мастера пения, Meistersinger.

Алт

Кто мог, — бы думать! Как хо-ро-шо! Что значит  
Das ist was An dres! Wer hätt's ge-dacht? Was doch recht

Тен I

Кто мог бы ду-мать! Как хо-ро-шо! Как хо-ро-шо!  
Das ist 'was An - dres! Wer hatt's ge - dacht? Wer hatt's ge -

Тен II

Кто мог бы ду-мать! Как хо-ро-шо! Что значит  
Das ist was An dres! Wer hätt's ge-dacht? Was doch recht

Басс I e II.

Кто мог, — бы думать! Как хо-ро-шо! Что значит  
Das ist was An dres! Wer hätt's ge-dacht? Was doch recht

Кто мог бы ду-мать! Как хо-ро-шо!  
Das ist 'was An - dres! Wer hatt's ge -

Народ, Volk.

*dim.* *pp* *dolcissimo* *poco cresc.*

Даль - ше те - перь! Просим вас!  
Zeu - ge am Ort, fah - ret fort!

Ф.иЭ  
V&E

та! Други - е и сло - ва, и тон!  
Ding, ob falsch man o - der rich - tig sing!

Ц.иМ  
Z.&M

Ә - товещьне та! Дру - го - е со - всем!  
's ist ein an - der Ding, wenn richtig man sing!

К  
К

та! Дру - гой тон и сло - ва уж не те!  
Ding, ob falsch o - der ob rich - tig man sing!

О.иН  
O.&N

Ә - товещьне та! Дру - го - е со - всем!  
's ist ein an - der Ding, wenn richtig man sing!

Фольц и Шварц. Foltz & Schwartz.

Да ә - то вещь не та!  
Das ist ein an - der Ding.

Sop

Никто мог бы по думать! Как хо - ро - шо!  
Ja, das ist doch was Andres, wer hält's ge - dacht!

вер - но, склад - но петы! Как хо - ро - шо!  
Wort und Vor - trag macht! Wer hält's ge - dacht!

шо! Вот как на - до петы!  
dacht? Was doch Vor - trag macht!

вер - но, склад - но петы! Как хо - ро - шо!  
Wort und Vor - trag macht! Wer hält's ge - dacht!

шо! Вот как на - до петы!  
dacht? Was doch Vor - trag macht!

вер - но, склад - но петы! Как хо - ро - шо!  
Wort und Vor - trag macht! Wer hält's ge - dacht!

шо! Что зна - чит склад - но петы!  
dacht? Was doch der Vor - trag macht!

dim.

piu p

pp

ℳ \* ℳ \* ℳ \*

Вальс. Walth.

V. W. *p* *cresc.* *p.*

Ночь при - ле - те - ла на чер - ных кры - лах ... О - ку - тан - тьмой, сте - зей кру -  
*A - bend - lich düm - mernd um - schloss mich die Nacht; auf stei - lem Pfad war ich ge -*

V. W. *f* *dim.*

той под - нялся я к свя - тым вол - нам ру - чья, что  
*naht zu ei - ner Quel - le ver - ner Wil - le, die*

V. W. *dim.* *p ritard.* *riturd.* *pp* *una corda*

внят - но пел в го - рах Там лавр мо - гу - чий  
*lo - ckend mir ge - lacht dort un - ter ei - nem*

V. W. *espressivo*

воль - но рос, о сы - нам жеть ю  
*Lor - beer - baum, von Ster - nen hell durch -*

V  
W

звезд - ной... И в э - том на - стве  
*schie - nen, ich schaut' im wa - chen*

*cresc.*

V  
W

вещи през над ми - ро - во - ю  
*Dich - ter - traum, von hei - lig - hol - den*

*cresc.*

V  
W

безд - ной, в свя - щен - ный вдо - хно - ве - нья час у - ви - дея  
*Me - nen, mich net - zend mit dem ed - len Nass, das hehr - ste*

*dim. p cresc.*

V  
W

я Му - зу и Па -  
*Weib, die Mu - se des Par -*

*f p cresc. f*

Закс.  
Sachs.

В W

наси  
*nass!*  
Фогель и Цорн *Vogelg. & Zorn.*

Так, сви-де-тель, так!  
*Zeug-e wohl erkiesst!*

МАСТЕРА ПЕНИЯ. MEISTERSINGER

Что сме-ло, — э-то так; носих певуч и рифмы в лад! —  
*'sist kühn wohl, das ist wahr; doch wohl ge-vermt und sing-e-bar!*  
Мозер. и Эйслинг. *Moser. & Eissl.*

До-вольно сме-ло, — э-то так, носих певуч и рифмы в лад! —  
*'sist kühn und sell-sam, das ist wahr; doch wohl ge-vermt und sing-e-bar!*  
Котн. и Нахт. *Koth. & Nacht.*

Ортель.  
*Ortel.* Сме-ло и странно;  
*Kühn ist's und sell-sam;*

Фольц..  
*Foltz.* Да, стран-но!  
*Schr sell-sam!*

Смело и стран-  
*'Sist kühn und sell-*

НАРОД. VOLK

В кра-ю чу-дес-ный он ле-тит, но слов-но  
*So hold und traut, wie fern es schwebt, doch ist es grad'als*

В кра-ю чу-дес-ный он ле-тит, но слов-но  
*So hold und traut; wie fern es schwebt, doch ist's grad'als*

В кра-ю чу-дес-ный он ле-тит, но слов-но  
*Wie so hold und fern es schwebt, doch ist's grad'als*

В кра-ю чу-дес-ный он ле-тит, но слов-но  
*Wie hold und traut so fern es schwebt doch ist's als ob*

В кра-ю чу-дес-ный он ле-тит, но слов-но  
*Wie hold und traut so fern es schwebt doch ist's als ob*

Вдаль он ле-тит, но  
*Fern wie es schwebt, scheint's*

*p dolce*

*p*

*p*

Вальс. (очень пылко)  
Walth. (sehr feurig)

Ждем теперь конца! „О, светлый день! Ты маанных снов живой рас-  
Fah-ret fort, und schliesst! „Huld-reich-ster Tag, dem ich aus Dichter's Traum er-

Ностих певуч и рифмыв лад!  
Doch wohl gereimt und sing-e-bar.

Но стих певуч и рифмыв лад!  
Doch wohl ge-reimt und sing-e-bar

но стих певуч и рифмыв лад!  
doch wohl gereimt und sing-e-bar.

на, все э-то так!  
sam, das ist wohl wahr.

Шварц. Schwartz.  
Он храбры!  
Schn kühn!

мы и са-ми вместе с ним ле-тим!  
ob man sel-ber Al-les mit er-lebt!

слов - но и са-ми мы по-всю-ду с ним ле-тим!  
ist's grad'als ob man sel-ber Al-les mit er-lebt

са-ми мы по-всю-ду с ним ле-тим  
ob man Al-les sel-ber mit er-lebt!

са-ми те-тим!  
man's mit er-lebt!

са-ми ле-тим!  
man's mit er-lebt!

мы с ним ле-тим!  
doch wie er-lebt!

Музыкальные ноты с динамикой (p, molto, cresc:) и ритмическими пометками (3, 4).

В W  
 цвѣт — Мо — е ви — дѣнь — е и мой рай пре — об — ра — зил — пол — днев — ный  
*wacht! Das ich er träumt, das Pa — ra — dies, in himmlisch neu — — erklar — ter*

*dim.* *p* *cresc.*

Ред. \* Ред. \*<sup>1</sup> Ред. \*

В W  
 свет! — Вот лав — ра сень. к не — му звал ручей мо —  
*Pracht, hell vor mir lag, da — hin lachend nun über*

*f* *dim.* *p*

Ред. \* Ред. \* Ред. \*

В W  
 ня, в на — гор — ный край! И сна ца — ри — цу, мо —  
*Quill den Pfad mir wies, die dort ge — bo — ren, mein*

*cresc.* *p*

Ред. \* Ред. \*

В W  
 ю де — ни — цу, вое — пѣть я страст — но меч — тал ; и му — зу — онов мо —  
*Herz er — ko — ren, der Er — de lieb — lichstes Bild, als Mu — se mir ge —*

*p* *cresc.*

Ред. \* Ред. \* Ред. \*

33404 Ред. \*



V. W.

их, прекрас - ный и - де - ал, — пле - нил мой сме - лый  
*weihl, so hei - lig ernst als mild, ward kühn von mir ge -*

*p cresc.*

ℳ \* ℳ \* ℳ \* ℳ \*

V. W.

стих в лу - чях златых све - ти - ла мне песнь мо - я от - кры - ла Пар - нас  
*freit; am lich - ten Tag der Son - nen, durch San - gesSieg ge - wonnen Par - nass*

Sop. *pp*  
 Ку - да он воз - нес ме - ня?  
*Ge - wiegt wie in den schön - sten Traum,*

Alt. *pp*  
 Ку да воз - нес ме - ня не - вец? Я слов  
*Ge - wiegt wie in den schön - sten Traum, hör' ich*

Тен. *pp*  
 Ку - да воз - нес ме - ня не - вец? Я слов - но  
*Ge - wiegt wie in den schön - sten Traum, hör' ich es*

Bass. *pp*  
 О, э - та песнь! Я слов - но ви - жу  
*Ge - wiegt in Traum, hör' ich es wohl, doch*

*f p dolce cresc. p cresc. p molto cresc.*

ℳ \* ℳ \* ℳ \* ℳ \* ℳ \*

В  
W

МАСТЕР. ПЕНИЯ. MEISTERSINGER.

*poco riten. a tempo*

и вечный рай!"  
und Pa - ra - dies!"

*f*

Да, наш ве -  
Ja, hol - der

(вставая со своих мест)  
(sich erhehend)

*f*

Да, наш ве -  
Ja, hol - der

*f*

Да, наш ве -  
Ja, hol - der

*f*

Да, при - ты  
Ja, nimm das

*poco riten. a tempo*

Sop.  
Я словно ви - жу слад - кий сон...  
hör' ich es wohl, doch fass' es kaum.

Alt

но ви - жу слад - кий сон...  
es wohl; doch fass' es kaum.

Ten. I.

ви - жу сладкий сон...  
wohl, doch fass' es kaum.

Ten. II.

ви - жу сладкий сон...  
wohl, doch fass' es kaum.

Bass. I.

слад - кий сон...  
fass' es kaum.

Bass. II.

слад - кий сон...  
fass' es kaum.

*poco riten. a tempo*

*f* *dim.* *stacc.* *f* *più f*

♩

Погнер. (растроганный, обращаясь к Заку.)  
 Pogner. (mit grosser Ergriffenheit zu Sachs sich wendend.)

0, Зак.  
 O Sachs!

*p* нок при - ми, пе - вец! Как мае - тер ты нам пес - ню  
*Sän - ger, nimm das Reis; dem Sang er warb dir Mei - ster*

*p* нок при - ми, пе - вец! Как мае - тер ты нам пес - ню  
*Sän - ger, nimm das Reis; dein Sang er warb dir Mei - ster*

*p* нок при - ми, пе - вец! Как мае - тер ты нам пес - ню  
*Sän - ger, nimm das Reis; dein Sang er warb dir Mei - ster*

*p* взял Как мае - тер ты нам пес - ню  
*Reis! Dein Sang er warb dir Mei - ster*

*p dolce* Он по - бе - дил! Он до - был приз и ве  
*Reich' ihm das Reis! Sein sei der Preis, sein der*

*p dolce* Он по - бе - дил! Он до - был приз, ведь он о - дин так мо - жет  
*Reich' ihm das Reis, sein sei der Preis. Kei - ner wie er zu wer - ben*

*p dolce* Он по - бе - дил, он взял приз! Ведь он о - дин, да он о - дин так мо - жет  
*Reich' ihm das Reis, sein der Preis; Kei - ner wie er, Kei - ner wie er zu wer - ben*

*p dolce* Он по - бе - дил! Он до - был приз и ве - нок до - был приз и ве -  
*Reich' ihm das Reis, sein der Preis; ihm das Reis, sein der Preis, sein der*

*p dolce* Он по - бе - дил, до - был приз и ве - нок! Да, он  
*Reich' ihm das Reis, sein der Preis, ihm das Reis, ihm das*

*p* *cresc.*

Ка \*

Ты сча\_стье мне вер - нул;      тя\_желый ка - меньс серд - ца  
*Dir dank' ich Glück und Ehr' vor ü\_ber nun all' Herz - be*

спел - нам пес - ню спел! Дай е - му твой ве\_нок! Он  
*preis, den Mei - ster - preis! Reich' das Reis, sein der Preis: Kei*

спел - нам пес - ню спел! Он о - дин так у - ме - ет  
*preis den Mei - ster - preis! Kei - ner so, wie nur er zu*

спел, - нам пес - ню спел! Он о - дин так у - ме - ет  
*preis, den Mei - ster - preis! Kei - ner so, wie nur er wie*

спел - нам пес - ню спел! Он о - дин так пре - крас - но  
*preis, den Mei - ster - preis! Kei - ner so wie nur er zu*

нок! Ведь он о - дин так мо - жет петь! Он по - бе дит он взял приз и зе  
*Preis; Kei - ner wie er zu wer - ben weiss; reich' ihm das Reis, sein der Preis, sein der*

петь! Да, он о - дин так мо - жет петь! Он взял при - и ве  
*weiss Kei - ner wie er zu wer - ben weiss; reich' ihm, reich' ihm den*

петь! Взял он приз у ве - нок взял он приз и ве\_нок! Он  
*weiss; reich' das Reis, sein der Preis! Reich' das Reis, sein der Preis, Kei*

нок! И приз и ве - нок! Ведь о - дин он так мо - жет  
*Preis, das Reis und der Preis! Kei - ner so, wie nur er zu*

До - был приз и ве - нок! Ведь о - дин толь - ко он так  
*sein das Reis und der Preis! Kei - ner so, wie nur er wie*

до был и приз и ве - нок! Ведь о - дин он так див но  
*Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner so, wie nur er zu*

*poco f p cresc.*

(Вальтера возводя на ступени эстрады, где он склоняет одно колено перед Евой.)  
 (Walther ist auf die Stufen der Singerbühne geleitet worden und lässt sich dort vor Eva auf ein Knie nieder.)

(Ева обращается к Вальтеру, наклонившись к нему и венчая его венком из лавра и мирта.)  
 (Eva zu Walther, indem sie ihn mit einem Kranz aus Lorbeer und Myrthen bekränzt, sich hinabneigend.)

Ева. Ева. *p*

п. р.

снял! *schwer!* Ты лишь о *Kei - ner wie*

лишь, он о - дин так див - но - жет петь!  
*per, Kei - ner so wie er zu wer ben weiss!*

петь, да, он о - дин так див - но - жет петь!  
*wer - ben weiss, wie er so hold, zu wer - ben weiss!*

петь так толь - ко он мо - жет петь!  
*er zu wer - ben weiss, Kei - ner weiss!*

мо - жет петь!  
*wer - ben weiss!*

ноя! *Preis!* Ведь он о - дин так див - но - жет петь, о -  
*Preis! Denn Kei - ner so wie er zu wer - ben weiss, wie*

о - дин, о - дин так див - но - жет петь, о -  
*per, Kei - ner so wie er zu wer - ben weiss, wie*

петь Да, он о - дин так див - но - жет петь, о -  
*wer - ben weiss, wie er so hold, zu wer - ben weiss, wie*

див но мо - жет петь, Оя о - дин так  
*er zu wer - ben weiss, dim. Kei - ner so wie er zu wer -*

мо жет петь, так мо  
*wer - ben weiss, zu wer -*

*f* *dim.* *p dolcissimo*

*rallent.* **Molto moderato.**

E. ДИН так ДИВ - но МО - жешь - - - - - петь!  
 . du so hold zu wer - - - - - ben - - - - - weiss!

дин так див - но мо - жет - - - - - петь!  
 er so hold zu wer - - - - - ben - - - - - weiss!

дин так див - но мо - жет - - - - - петь!  
 er so hold zu wer - - - - - ben - - - - - weiss!

дин так див - но мо - жет - - - - - петь!  
 er so hold zu wer - - - - - ben - - - - - weiss!

мо - жет - - - - - петь!  
 wer - - - - - ben - - - - - weiss!

жет - - - - - петь!  
 ben - - - - - weiss!

*rallent.* **Molto moderato.**

*più p* *pp* *pp*

Щ. \* Щ. \* Щ. *p.* *p.* \* *pp* \* Щ.

Закс (указывая народу на Вальтера и Еву.)  
 Sachs. (zum Volk gewandt, auf Walther und Eva deutend.)

Сви-детель, значи, за ме-ня; но ви-но-ват див э- том Закс?  
 Den Zeu-gen, d'ink' es wählt' ich gut: tragt ihr Hans Sachs d'runt' - len Math?

**Allegro.**

*animando* *cresc.* *f.*

(Народ быстро впадает в бурно-ликующее настроение.)  
 (Das Volk bricht schnell und heftig in jubelnde Bewegung aus.)

Sopr.  
 Alt.  
 Ten. I.  
 Ганс  
 Hans  
 Ten. II.  
 Bass. I.  
 Bass. II.

Закс!  
 Sachs!

Нет!  
 Nein!

Ганс  
 Hans

Закс!  
 Sachs!

Быть  
 Das

муд-рей  
 war schön

нель-зя!  
 er-dacht!

Нет, нельзя  
 Ja, das war

муд-ре  
 sehr schön

е-быть,  
 er-dacht,

муд-  
 sehr

Быть  
 Das

муд-рей  
 war schön

нель-зя!  
 er-dacht!

Нет,  
 Das

нель-зя  
 war schön

муд-ре  
 sehr schön

е-  
 er-

Быть  
 Das

муд-рей  
 war schön

нель-зя!  
 er-dacht!

Нет,  
 Das

быть  
 habt

муд-рей  
 ihr gut

нель-  
 er-

33404

Вы *Das* серд-це ва-ше *habt ihr einmal* вновь рас-кры ли нам, рас-кры ли серд-це *macht, das habt ihr gut ge-*

Серд-це ва-ше вы о-пять рас-кры ли нам, Вы *Das* *habt ihr gut ge-* *macht, das*

зи! *Das* Вы серд-це ва-ше вновь рас-кры ли *habt ihr einmal wie der gut ge-*

ре *schön* е быть! Вы нам рас-кры ли серд-це *er dacht; das habt ihr wie der gut, ce*

быть! *dacht;* Вы *ja* сно-ва рас-кры ли серд-це *das* *habt ihr wie der gut ge-*

зи! *dacht!* *Da, Hans*

*pp* *f* *ff*

*Red. \** *Red. \** *Red. \** *Red. \** *Red. \** *Red. \**

нам! *macht;* *Da, Jo.* вы серд-це ва-ше вновь рас-кры ли *das habt ihr ein-mal wie der gut ge-*

серд-це ва-ше вновь рас-кры ли нам, вы е-го рас-кры ли *habt ihr ein-mal wie der gut ge-* *macht; ja, das* *habt ihr gut ge-*

нам! *macht,* *Da, das* ва-ше серд-це вы вновь рас-кры ли *habt ihr wie der ein-mal sehr gut ge-*

вновь! *das* *habt* вы серд-це ва-ше рас-кры ли нам, рас-кры ли *ihre wie der ein-mal sehr gut ge-* *macht, sehr gut ge-*

нам! *macht,* *Da, das* на-ше серд-це вы рас-кры ли *das* *habt ihr wie der ein-mal gut ge-*

Закс! *Sachs,* Вы *das* серд-це ва-ше вновь рас-кры ли *ihre wie der ein-mal wie der gut ge-*

*tr* *marc.* *3 2*

*Red. \**



(Мастера пения торжественно обращаются к Погнеру.)  
 (Die Meistersinger feierlich sich zu Pogner wendend.)

*Poco più largo.*

MEISTERSINGER.

Ten.  
 МАСТЕРА Вас, мастер Пог - - нер  
 ПЕНИЯ. *Auf, Meister Pog - - ner!* В ва-шу честь, мы про - сим  
*Euch zum Ruhm, mel-det dem*

Bass.

VOLK.

Sopr.  
 нам!  
*macht!*

Alt.  
 нам!  
*macht!*

Ten.  
 нам!  
*macht!*

Bass.  
 нам!  
*macht!*

*Poco più largo.*

*f*

Погнер. (держа золотую цепь с привешанными к ней тремя большими медалями. Вальтеру.)  
 Pogner. (mit einer goldenen Kette, daran drei grosse Denkmünzen, zu Walther.)

знак наш певцу под - несть!  
*Jun-ker sein Meis-ter-thum!*

Хра -  
 Ge -

*f*

**Moderato.**

п. нить вац бу-дет царь Да-вид: наш цех вам масте-ра  
*schmückt mit Kö-nig Da-vid's Bild, nehmt ich euch auf in der*

**Moderato.**  
*p dolce*

Вальтер. (в порыве уязвленного самолюбия отклоняя почетный знак.)  
 Walther. (mit schmerzlicher Heftigkeit abweisend.) **Lento.**

п. знак да-рит! Я мастер? Нет!  
*Meis-ter Gild! Nicht Meis-ter! Nein!*

**Lento.**  
*dolce f m.s.*

(Он нежно смотрит на Еву.) (Все с большим смущением смотрят на Заса.)  
*(Er blickt zärtlich auf Eva.) (Alles blickt mit grosser Betroffenheit auf Sachs.)*

В. Без этой чести счастлив я!  
*Will oh-ne Meister se-lig sein!*

**Moderato mosso.**  
*p dolce cresc.*

Зас. (подходит к Вальтеру и многозначительно берет его за руку.)  
 Sachs. (schreitet auf Walther zu und fasst ihn bedeutungsvoll bei der Hand.)

**Moderato mosso.**

По-ченьек масте-рам, мой друг! По-  
*Ver-achtet mir die Meis-ter nicht, und*

*f dim. p cresc. f dim.*

3.  
S. чте-ньек их тру-ду! То, чем в душе о-ни гор-  
ehrt mir ih-re Kunst! Was ih-nen hoch zum Lo-be

*p* *più p* *leggiero dolce*

3.  
S. ды,- вам жат-ву при-нес-ло. Не ваших пред-ков слав-ный  
spricht, fiel reich-lich euch zur Gunst. Nicht eu-ren Ah-nen noch so

3.  
S. род, не герб ста-ринный и не меч, — мы здесь по-э-тачим, ис-  
werth, nicht eu-rem Wappen, Speer noch Schwert, — dass ihr ein Dich-ter seid, ein

3.  
S. кве-ства яр-кий цвет! Вас о-сча-стли-вил наш ве-  
Meis-ter euch ge freit; dem dankt ihr heut' eu'r höch-stes

*cresc.*

нещ! Так вот, спроси - те же се-бя, как может быть ни-  
*Glück.* *Drum denkt mit Dank* *ih dran zu-rück,* *wi kann die Kunst wohl*

*dim.* *p* *espress.* *tenuto*

что жным то, что столь ко сча - стья в си - лах  
*un werth sein,* *die sol - che Prei - se schliesset*

*cresc.* *mf* *p* *cresc.*

дать? - Служить ис - кусству мы хо - тим всем сердцем всем у -  
*ein?* *Dass uns're Meister sie ge-pflegt* *grad' recht nach ih - rer*

*p*

мом; над ним тру-дясь по ме - ре сил, мы сберег - ли е - го. Хоть бла-го -  
*Art,* *nach ih - rem Sin - ne treu ge - hegt,* *das hat sie echt* *be - wahr: blieb sie nicht*

*stacc.* *poco cresc.* *poco f* *p*

род-ства в нем уж нет, как прежде в замках у князей, но да-же в го-ды  
*ad' - lig, wie zur Zeit, wo Höf' und Fürsten sie ge - weilt; im Draug der schlummen*

53

*p* *poco cresc.*

Ка. \* 31 15

бурь в нем дух от-чиз-ны не погиб! И если кро-мен цвет е-  
*Jahr' blieb sie doch deutsch und wahr; und wär' sie an - ders nicht ge -*

*f* *p*

1 1 4 5

гов объятых ма-чи-хи судь-бы, то все-ж — ка-кой е-му по-чет! Что  
*glückt, als wie wo Alles drängt und drückt, ihr seht wie hoch sie blieb in Ehr': was*

*cresc.* *tr-*

Ка. \* Ка. \* Ка. \*

дать могли-бы мы е-ще? — На-род! — Туч мрачных бе-ре-  
*wollt ihr von den Meistern mehr? Habt Acht! Uns dräu-en üb-le*

*f* *p* *molto cresc.* *f dim.* *p*

Ка. \* Ка. \*

3 S  
 гись! *Streich:* Распад нам и стране гро-зит! В ве-личьи ложном стран чу-  
*zerfällt erst deutsches Volk und Reich, in falscher wälscher Ma-jes-*

3 S  
 жих князьяс на-родом вразьи-дут: ро-манский чад, ми-шурный блеск о-се-ли на зем-  
*tät kein Fürst bald mehr sein Volk versteht, und wälschen Dunst mit wälschem Tand sie pflanzen uns in*

3 S  
 ле родной! А доб-рый наш не-мец-кий дух жив тольков на-ших ма-сте-  
*deutsches Land; was deutsch und echt, wüsst' Kei-ner mehr, lebt nicht in-deut-scher Meis-ter*

*poco allarg. poco rit.*

Темпо I.

3 S  
 рах! Так я ока-жу: честь ма-сте-  
*Ehrt Drum sag' ich euch: ehrt eu-re*

Tempo I. *stacc.*

*poco a poco cresc.*

*dolce*

*Tempo*

S  
S

ров — хра — ни — те! Не — куство их не  
*deut — schen Meis — ter! Dem bauit ihr gu — te*

Tr.  
*p* *p stacc.* *dolce*

*f* *p stacc. e scherz.*

*p marc. molto tenuto \** *℞.* \*

S  
S

ни — те! На — род мой, ты им по — мощь  
*Geis — ter; und gebt ihr ihnen Wir — ken*

Vla in 8va

S  
S

дай! Тогда пучкай па — дет овящен — ный  
*Gunst, zer — ging' in Dunst das heil' — ge röm — sche*

*Platti. etc*

*espress.* *Wa* *cresc*

*cresc.*

*℞.* \* *℞.* \*

3.  
S

Рим: *Reich,* мы все же сохраним святой искусства  
*uns blie - be gleich die heil'ge deutsche*

*f dim. p cresc. f*

*Pa. \* Pa. \* Pa. f \**

9  
S

край!  
*Kunst!*

(Во время пения заключительного хора Ева снимает венок с головы Вальтера и венчает Закса, который берет из рук Погнера цепь, надевает ее на Вальтера и затем обнимает молодую чужу. Вальтер и Ева стоят по обеим сторонам Закса, прижавшись к его плечам. Погнер, в знак почтения, преклоняет перед Заксом колени Мастера, подняв руки, указывают на Закса, как на своего главу. Все присутствующие присоединяются к пению народа.) (*Während des folgenden Schlussgesanges nimmt Eva den Kranz von Walthers Stirne und drückt ihn Sachs auf; die-ser nimmt die Kette aus Pogner's Hand, und hängt sie Walther um. Nachdem Sachs das Paar umarmt, bleiben Walther und Eva zu beiden Seiten an Sachsens Schultern gestützt; Pogner lässt sich, wie huldigend, auf ein Knie vor Sachs nieder. Die Meistersin-*

Ten.

Bass.

\*) Честь ма - сте - ров хра - ни  
 \*) *Ehrt eu - re deut - schen Meis -*

НАРОД. VOLK

VI II e Vla

*f marcato*

ger deuten mit erhobenen Händen auf Sachs, als auf ihr Haupt. Alle Anwesenden schliessen sich dem Gesange des Volkes an.)

Sopr

Alt

Ис - кус - ства их це - ни  
*Dann bannt ihr Gu - te Geis - ter!*

Ten.

Bass. *te!*

ter.

*f*

\*1) Заключительный хор поют все, под конец также Вальтер и Ева.  
 \*2) Von Allen mitsingen, schliesslich auch von Walther und Eva.



И всяк из нас им по - мощь  
*und gebt ihr ih rem Wir - ken*

VI I  
 Vln in 8<sup>va</sup>  
*stacc*  
 VI II  
 Vc in 8<sup>va</sup>  
*comproff*

*ff*

дай! Тор - да пус кай па дет свя -  
*Gunst, zer - ging in Dunst das heil' - ge*

дай! Тор - да пус кай па - дет свя - щен - ный  
*Gunst, zer - ging in Dunst das heil' - ge röm' - sche*

*püf*

Щен - ный Рим: мы все же со - хра -  
 röm' - sche Reich, uns blie - be gleich, uns

Щен - ный Рим, свя - щен - ный Римъ: мы все же со - хра -  
 röm' - sche Reich, zer - ging' das Reich, uns blie - be

Щен - ный Рим, пу - кай па - дет свя - щен - ный Рим: мы  
 röm' - sche Reich, zer - gin - ge in Dunst das röm' - sche Reich, uns

Рим, пу - кай па - дет свя - щен - ный Рим: мы все хра  
 Reich, zer - ging' in Dunst das röm' - sche Reich, uns blie - be

*Vc*  
 Cb in 8va *ff pesante* *dim*

*ff* *Jim.*

ним, со хра ним свя той ис кус - ства край, свя той  
 blie - be. gleich die die heil' - ge deut - sche Kunst, die heil'

gleich die той ис - кус - ства край, мы все же со - хра -  
 die heil' - ge deut - sche Kunst, uns blie - be

все хра нам свя той ис кус - ства ства  
 blie - be gleich die die heil' - ge deut - sche

ним свя той ис - кус - ства край мы все хра  
 gleich die heil' - ge deut - sche Kunst, uns blieb' doch

*p espres.* *p*

*marc. tenuto*

*Ad \** *Ad \** *Ad \** *Ad \**

ис - кус - ства край, мы все же сох ра ним свя  
 ge deut sche Kunst, uns bleie be gleich die  
 ним свя той ис кус - ства край, мы свя той ис кус - ства край,  
 gleich die heil' ge deut - sche Kunst, uns bleie be gleich die die  
 край, хра ним мы свя той ис кус - ства край,  
 Kunst, uns bleie be die heil' ge deut - sche Kunst, die die  
 край, хра ним мы ис - кус ства край, свя  
 Kunst, uns bleie be die heil' ge deut - sche Kunst, die die  
 ним свя той ис кус ства край, мы хра ним свя  
 gleich die heil' - ge deut sche Kunst, uns blieb die die

*And.* \* *And.* \* *And.* \* *And.* \*

Когда в этом месте образуется вышеописанная заключительная группа, народ в восторге машет шляпами и платками. Ученики пляшут и, ликуя, бьют в ладоши.)

Als es hier zu der bezeichneten Schlussgruppe gelangt ist, schwenkt das Volk begeistert Hüte und Tücher die Lehrbuben tanzen und schlagen jauchzend in die Hände.)

той ис кус ства край, свя той ис кус ства край!  
 heil' ge deut sche Kunst, heil' ge deut sche Kunst!  
 той ис кус ства край!  
 heil' ge deut sche Kunst!  
 да, свя той ис кус ства край!  
 ja die heil' ge deut sche Kunst!  
 той ис кус ства край!  
 heil' ge deut sche Kunst!  
 той ис кус ства край!  
 heil' ge deut sche Kunst!

*pizz* *ff*

*And.* \* *And.* \* *And.* \* *And.* \*

Ten. I & II.

Закс!  
Heil!

Закс!  
Sachs!

Слав - ный  
Nürn - berg's

Трубы на сцене.  
Trompeten auf dem Theater

VI II

*ff*

*ff*

Ред.

\* Ред.

\* Ред.

наш  
theu

Гакс  
rem

Закс!  
Sachs!

ЗАНАВЕС ПАДАЕТ.  
DER VORHANG FÄLLT

Ред.

\* Ред.

Ред.

13